



ORGANE OFFICIEL DES COMMUNES DE CHÈNE-BOUGERIES, CHÈNE-BOURG ET THÔNEX



Tout n'est que mouvement autour de nous. Tout doit aller vite. Les hommes pensent que ce qui va vite est bien. Développement, progrès, perfectionnement, innovation, croissance, tout semble toujours tendre vers un mieux. Pourtant ce mouvement permanent, cette accélération sans fin dans laquelle nous vivons n'est qu'un aspect du mouvement. C'est une abstraction humaine que l'on pourrait qualifier de "bougeisme".

Pourtant, les mouvements sont variés. On danse, on court, on fait l'amour, on chasse les papillons, on applaudit. L'humain communique aussi par la gestuelle corporelle. Néanmoins il serait léger, voire inconscient, de ne concevoir le mouvement que dans le geste. D'autres mouvements nous entourent.

La terre bouge. Elle tourne sur elle-même en une journée, mais elle

met trois-cent soixante-cinq jours et des poussières à faire sa révolution autour du soleil. Voilà un mouvement dont nous n'avons pas conscience, sauf lorsqu'il nous faut râler contre le retour des mauvais jours et sa cohorte de nez coulants. Justement, les saisons sont un mouvement constant. Mouvement de la vie, de la mort et de la renaissance. Mouvement perpétuel s'il en est qui dépasse, et de loin, la vie humaine.

En une seconde, un humain ne fait pas grand-chose, mais dans le même temps, un colibri bat de septante-cinq à deux-cents fois des ailes. La vie et l'histoire humaines sont mouvement. Les civilisations naissent, se développent et meurent. Elles aussi connaissent des révolutions, emploi néologique du terme physique qui montre bien que les impulsions humaines sont elles aussi cycliques. Les vies ne sont pas linéaires. Elles

connaissent elles aussi entre naissance et tombeau des phases de ralentissement, d'accélération, de retour en arrière, d'atermoiements, de doutes, d'espoir ayant chacun des rythmes différents et imprégnant à l'existence circonvolutions et révolutions.

«Tout est relatif», disait Einstein. Ce qui est long pour l'un, ne l'est pas pour l'autre. Un mouvement est court, long ou moyen en fonction de qui l'observe ou le ressent. Un mouvement peut être parfait, comme celui d'une horloge, ou chaotique, comme le magma qui s'échappe de l'écorce terrestre. Un mouvement peut être calculable dans le temps, comme une aiguille qui tombe, ou difficilement perceptible à l'entendement humain, comme la tectonique des plaques.

Ce qui rend le mouvement si intéressant, c'est que tout est mouvement. La différence n'est que question de rythme. Encore faut-il que les individus soient encore à même de l'observer.

Il est des mouvements qui prennent du temps, le mûrissement d'une pomme, par exemple, la transformation d'une chenille ou plus long, la formation d'une stalactite. Comment notre époque qui confond mouvement et rapidité pourrait-elle nous laisser encore le temps de saisir la subtilité et la diversité des mouvements?

Pour conclure un sujet qui ne peut l'être, l'on peut dire du mouvement, quel qu'il soit, qu'il a un début et une fin. C'est vrai de la course d'un astre, du vol d'une mouche ou d'un mouvement politique. Cette finitude rend le mouvement attrayant et périlleux. Attrayant parce que rien d'infini ne peut nous toucher, périlleux parce que l'idée d'une fin nous bouleverse toujours. Pourtant, même la fin de tout, la mort, n'est pas une fin en soi, c'est déjà le début d'un nouveau cycle. ■

Stephan Bruggmann

Sommaire

Concours	2
Dossier:	
Mouvement & couleurs	3
– En mouvement	3
– En couleur	7
– Suivez le mouvement!	15
– Le temps en mouvement	18

Informations officielles	19
Trois-Chêne	19
Chêne-Bougieries	21
Chêne-Bourg	32
Thônex	34
Voirie dans les Trois-Chêne	38
Sur la route	39
Centres de Loisirs	42
Sports	45
Paroisse protestante	48
Culture	49
Sur un air de...	50
Musique	51
Vie associative	52
Mille feuilles	53
Pêle-Mêle	54
Saison culturelle Thônex	56

Prochaine parution du Chênois

15 février 2011

Spécial élections municipales

29 mars 2011

Au fil de l'eau

Délai rédactionnel et publicitaire:
28 février 2011

Concours "Traces de rêve"

Traces de rêves

Peintures sur écorce des Aborigènes d'Australie



MEG CONCHES

Du 17 septembre 2010

au 27 février 2011

Musée d'ethnographie de Genève

MEG Conches

1010 Genève

T +41 22 738 25 25

Mardi à vendredi

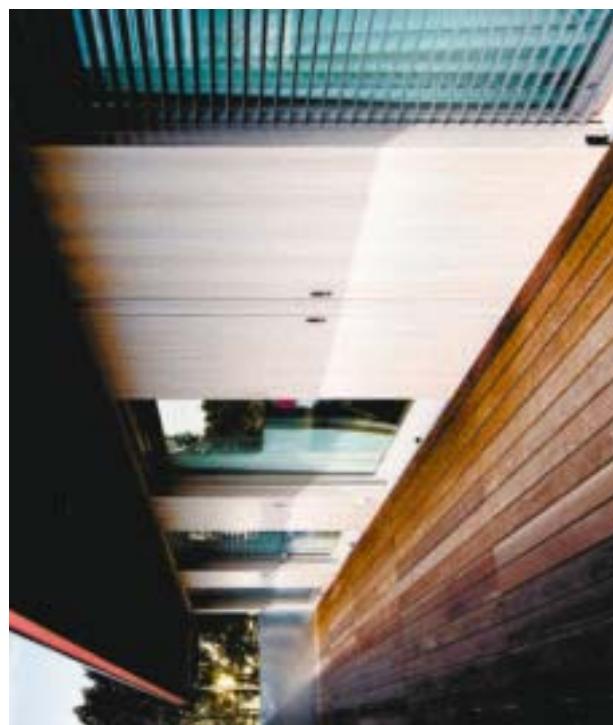
Ouvert de 10h à 17h, fermé le lundi

www.meg.ch

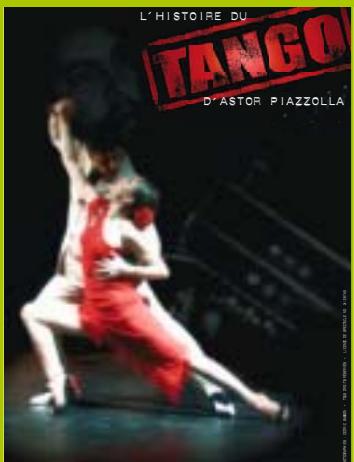
CONCOURS

Les lecteurs du *Chênois* ont apprécié notre concours de décembre 2011 et voici donc la liste des lecteurs ayant gagné des entrées gratuites à l'exposition "Traces de rêve" qui se déroule au MEG Conches jusqu'au 27 février 2011:

M^{me} Christine Siegrist, Chêne-Bourg
 M^{me} Barbara Politi, Chêne Bourg
 M^{me} Judit Simon, Cologny
 M^{me} Kathrin Zoss, Thônex
 M^{me} Iris Jichlinski Hübl, Thônex
 M^{me} Liliane Crivelli Voramwald,
 Chêne-Bourg
 M^{me} Françoise Neuffer, Chêne-Bourg
 M. Jean-Claude Pache, Chêne-Bourg
 M. Werner Kunz, Thônex



Concours "L'Histoire du Tango d'Astor Piazzolla"



Le Chênois et ThônexArtSpectacles sont heureux de vous offrir des billets pour le spectacle "L'Histoire du Tango d'Astor Piazzolla" qui aura lieu le 26 février 2011 à 20 h 30, à la Salle des Fêtes de Thônex (voir article en p 5). Envoyez vos nom(s), prénom(s), adresse, n° de téléphone et adresse électronique sur carte postale au: Journal *Le Chênois*, "L'Histoire du Tango d'Astor Piazzolla", CP 145, 1225 Chêne-Bourg, ou par e-mail à lechenois@bluewin.ch.

Dernier délai d'envoi:
 mardi 21 février 2011.

Le Chênois: Organe officiel des communes de Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg et Thônex depuis février 1926

N° 479 – 96^e année – janvier 2011 – Tirage utile: 16 500 exemplaires

Editeur responsable: Anne-Marie Jaquet, présidente (CM de Thônex)

Comité de l'Association Le Chênois:

François Florinetti, vice-président (CM de Chêne-Bougeries); Enrico Castelli, trésorier (CM de Thônex); Paul Annen, secrétaire (CM de Chêne-Bourg); Hélène Wyss (CM Chêne-Bougeries); Mireille Mahrer (CM de Chêne-Bourg); Béatrice Grandjean-Kyburz (CA déléguée à la culture, Chêne-Bougeries); Pierre A. Debarge (CA délégué à la culture, Chêne-Bourg); Philippe Decrey (CA délégué à la culture, Thônex)

Rédactrice en chef: Kaarina Lorenzini

Equipe de rédaction:

Liliane Roussy, Clarisse Mazzza, Marie Haake, Mariel et Francisco Herrera, Christelle Resvard, Annick Roduit, Michel Bordier, Stephan Bruggmann, Jean-Pierre Chenu, Jean Michel Jakobowicz, Frédéric Montanya, Robert Pagani, Jacques et Florence Sans

Secrétariat de la rédaction: Françoise Allaman
 52, chemin du Bois-Des-Arts – 1226 Thônex – Case postale 145 – 1225 Chêne-Bourg
 Tél. 022 349 24 81 (répondeur) – Fax: 022 349 14 81
 E-mail: lechenois@bluewin.ch – Site Internet: www.lechenois.ch

Prépresse: Bernard Guignet

Impression: Atar Roto Presse SA

Administration (publicités): Journal *Le Chênois* – pub@lechenois.ch

Distribution (La Poste): tous ménages dans les Trois-Chêne

Abonnement: Fr. 20.–/an

Dates des prochaines parutions en 2011:

15 février (Spécial élections), 29 mars, 17 mai, 21 juin, 20 septembre, 25 octobre et 6 décembre 2011



* une maison mal isolée peut consommer jusqu'à 10x plus d'énergie

notre travail nous passionne ... biedermann-sa.com en parle

Vous dansez?

«Voulez-vous danser cette bournée d'Auvergne?», ou bien encore «Réservez-moi cette contredanse anglaise, ou ce cercle circassien». Dialogue d'un autre temps? Que nenni! Il s'agit d'une scène tout à fait moderne qui se déroule le premier et le troisième lundi du mois au centre de loisirs de Chêne-Bourg où se retrouvent les passionnés de danse folk dans le cadre des ateliers organisés par l'Association "Pour le Bal".

«Des bals sur de la musique des XVI^e, XVII^e, XVIII^e et XIX^e siècles! Cela doit être ringard en diable», me direz-vous. Pas du tout! Quelques mises au point s'imposent: "folk" désigne toutes les danses traditionnelles populaires d'Europe, qu'elles viennent de France, de Grèce, d'Irlande, de Bretagne ou de Pologne. Danses de couples, mais surtout danse de groupe, et en cercle, histoire d'intégrer tout le monde! Une autre chose qui en étonnera plus d'un c'est que les participants, qu'ils soient musiciens ou danseurs ont beaucoup moins de 100 ans: «Il y a des jeunes de 16 ou 17 ans, aussi bien que des per-



ditionnelles. Ils jouent de l'accordéon diatonique, du violon, de la guimbarde, de la vielle à roue, du tambourin, de la cornemuse... La musique qu'ils interprètent est le fruit de recherches dans les campagnes, auprès des personnes âgées, dans les villages à travers l'Europe. Une fois redécouvertes, ces musiques sont arrangées par chaque musicien à sa façon. «Ce qui est intéressant, c'est de voir le lien qui se créé entre les musiciens qui ont une envie folle de partager leur musique et les danseurs qui en ont besoin pour se livrer à leur plaisir».

Des bals, il y en a un peu partout, parfois perdus au fin fond d'une campagne, parfois dans les villes. L'un des plus connus a lieu dans une commune de 500 habitants en plein centre de la France, perdu dans la campagne de l'Allier, pas très loin de Moulin. Il rassemble chaque année pendant huit jours plus de 3000 danseurs et musiciens qui viennent des quatre coins de l'Europe pour pratiquer la danse folk. Pas question de beuveries, d'esclandres, seuls les passionnés de danses traditionnelles sont admis.

sonnes d'une soixantaine d'années», précise Frédéric Dreyfus le président de l'Association. Et, surprise, les hommes sont parfois plus nombreux que les femmes à participer à ces bals. Tous les danseurs ont une chose en commun: leur passion pour les danses traditionnelles et les danses participatives.

«Cet engouement est relativement récent. Ainsi, notre groupe a été créé il y a maintenant 3 ans. Il en existe plusieurs en Suisse romande et beaucoup en France, mais aussi dans un peu tous les pays européens». La grande différence avec les danses de salon comme le tango ou la valse c'est que tout le monde peut participer, que la personne connaisse bien ou peu les pas, cela n'a pas d'importance, l'essentiel c'est «d'entrer dans la danse», le pas vient en dansant. L'innovation dans ces bals c'est la symbiose qu'il existe entre musiciens et danseurs.

Les musiciens qui viennent animer les ateliers sont tous des bénévoles, passionnés de ces musiques tra-



Ateliers de danse folk au Centre de loisirs de Chêne-Bourg

Les 1^{er} et 3^e lundi de chaque mois de 19 h 30 à 21 h 30.

Spécial "débutants": les 2^e lundi de chaque mois de 19 h 30 à 21 h 30.

Il est possible de rejoindre les ateliers en tout temps.

Venez avec vos instruments, votre voix et un corps pour danser!

Participation: CHF 5.– (3.– étudiants, petit budget ...).

Centre de loisirs de Chêne Bourg, rue François-Perréard 2
(TPG: Tram 12, 16 et 17 arrêt Peillonnex).

Contact et pour s'inscrire à la liste de diffusion: pourlebal@infomaniak.ch

Quelques sites sur les bals, sur la danse et la musique folk/traditionnelle

http://danseinfo.ch	Agenda de la danse folk et traditionnelle en Suisse romande et environs	Romandie et environs
http://agendafolkpaysdumontblanc.over-blog.fr	Petit Agenda Folk du Pays du Mont-Blanc	Rhône-Alpes
www.musictrad.org	Bienvenue sur Musictrad, le plus grand carnet de bal... du monde!	France et environs
http://www.amtrad.net	Association pour la musique, la danse et le chant traditionnel	Cognin, près de Chambéry
http://www.crocdanse.aunetic.org	Stages et bals	Rumilly (73)
http://www.tradirrationnel.ch	Un groupe et des bals	Vaud
http://www.paulk.ch	Une Musique à Danser pour Bal Folk Festif	Genève
http://tympanon.ch		Vaud

Jean Michel Jakobowicz

Bonne St-Valentin !

Lundi 14 février
distribution de
chocolats ❤

CONCOURS ST-VALENTIN
Du 7 au 12 février
venez jouer pour gagner
un week-end de ski à
Thyon 2000 !



Thônex
CENTRE COMMERCIAL

Des lupanars aux salons respectables: voici mon histoire

Je suis né dans les bas-fonds, au bord d'un fleuve. Mes parents? Je ne les connais pas! Peut-être venaient-ils d'Espagne, de Cuba ou d'Afrique, je ne n'en sais rien et à vrai dire personne ne le sait. Mon nom de baptême est lui aussi d'origine inconnue certains disent qu'il vient d'Espagne et désigne un bâton, d'autres qu'il vient d'Afrique, d'autres encore affirment que mon nom désignait l'endroit où se réunissaient les esclaves pour faire la fête... Peu importe!

Mon enfance, je l'ai passée parmi les mauvais garçons, les filles de mauvaise vie, la plupart du temps dans des lupanars ou des bars louche. Mais malgré mes origines douteuses, j'ai été reçu dans tous les grands salons de la planète, les plus belles filles du monde se sont pâmées en découvrant ma sensualité, ma violence et ma mélancolie. Comment? Vous ne m'avez pas reconnu? Je suis le seul, l'unique, l'un des plus beaux produits argentins, je suis "El Tango".

A l'époque où je suis né, à la fin du XIX^e siècle, l'Argentine était une terre d'accueil unique, des hommes venus du monde entier se précipitaient vers ce nouvel Eldorado. Un proverbe dit d'ailleurs que «Les Mexicains descendant des Aztèques, Les Péruviens descendant des Incas, et les Argentins descendant... du bateau.» Ces hommes sont en général venus seuls chercher fortune, si bien que vers 1880, la population de Buenos Aires se compose de 70% d'hommes. Pour oublier leur solitude, ils se retrouvent dans les bas-fonds de Buenos



Crédit photos: Cédric Samson

Aires où foisonnent toutes les musiques qu'ils ont amenées avec eux: on joue de la habanera, grandie à Cuba à partir de la contredanse européenne, de la guajira, du tango flamenco, du

fandango... Les descendants d'esclaves africains ont gardé leurs rythmes de tambour dans le candombe. Ce melting-pot musical engendre la milonga, au rythme enlevé, puis le tango. Aux tambours, flûtes et guitares viendront se substituer le piano, puis le violon et le bandonéon, mes trois instruments de base.

La bonne société de Buenos Aires ne veut pas entendre parler de moi. Je suis considéré comme trop lascif avec mes noms souvent très crus et mes origines peu recommandables. Pourtant, les jeunes gens de la "haute" n'hésitent pas à se rendre dans les quartiers populaires de la ville pour s'amuser, danser, tenter de conquérir une jeune fille, une milonguita. Et pour s'approcher d'une belle inconnue, rien de mieux que moi, le Tango. Bien sûr, il n'est toujours pas question de le danser avec les demoiselles de "bonne famille". Je reste donc pendant quelques années encore dans les quartiers populaires de Buenos Aires.

Il va falloir que j'émigre pour acquérir un semblant de respectabilité. L'élément qui va changer ma vie, c'est que les jeunes argentins de bonne famille du début du XX^e siècle, commencent à voyager en Europe. Ils fréquentent toutes les capitales du vieux

continent. Mais c'est à Paris que je vais m'éclater. Paris n'est pas seulement la capitale du romantisme et de la mode, c'est une ville d'avant-garde où tout est bon pour y prendre du plaisir et se divertir. Dans ce contexte, moi, le tango des pauvres, né à Buenos Aires je n'ai aucune difficulté à m'y montrer un objet de curiosité au départ, puis de mode et de fureur ensuite. Comme Paris est la vitrine de l'Europe, de la mode, le berceau de tout ce qui est chic, je me répands comme une trainée de poudre dans toutes les autres grandes capitales européennes. Je vais ensuite revenir à Buenos Aires, dans les salons mondains de la bourgeoisie argentine désireuse de faire de leur capitale le Paris de l'Amérique.

Si vous croyez que cela va suffire pour me faire accepter par les représentants de l'autorité morale, vous vous trompez. Des censeurs apparaissent de toutes parts. Le pape Pie X m'interdit ainsi que l'empereur d'Allemagne. La Revue espagnole "La Ilustración Europea y Americana" me juge indécent, fait de gesticulations grotesques et répugnantes que toute personne décente ne saurait pratiquer. Ce Jugeement est repris en masse par des journaux anglais, allemands et même français.

Malgré tout, la réaction est tardive. Je triomphe partout. Il y a des robes qui portent mon nom, une couleur, des thés... Je suis le Roi. Je règne aussi bien sur les guinguettes et les bals musettes que sur les salons des têtes couronnées d'Europe. On me trouve même sur les grands écrans. Ainsi dans *Certains l'aiment chaud*, une scène d'anthologie montre un tango endiablé durant lequel Jack Lemmon et Joe E. Brown échangent une rose rouge.

Et puis il y a ces hommes qui vont faire mon succès à travers le monde comme Carlos Gardel, et puis plus récemment Astor Piazzolla. Mais aussi de nombreux autres inconnus, chanteurs, joueurs de bandonéon, danseurs sans lesquels je ne serais pas celui que je suis.

Spectacle à Thôñex

Si vous voulez en savoir plus sur mon histoire, venez nombreux assister au spectacle "L'Histoire du Tango d'Astor Piazzolla" proposé par ThôñexArt-Spectacles, le 26 février 2011 à la Salle des Fêtes de Thôñex à 20 h 30 (*places à gagner en page 2 de ce journal!*). Un spectacle passionnant où musiciens et danseurs vous feront découvrir l'univers musical d'Astor Piazzolla, le plus important musicien de Tango de la deuxième moitié du vingtième siècle.

Jean Michel Jakobowicz



La rythmique, la musique en mouvement

Au début du 20^e siècle, Émile Jaques-Dalcroze crée la Rythmique, une éducation musicale reconnaissant le rôle fondamental du corps et du mouvement corporel dans la façon dont on perçoit et produit la musique. Né en 1865, mort en 1950, Émile Jaques-Dalcroze fut un homme aux multiples talents. Pianiste, compositeur, metteur en scène, il est considéré comme l'un des grands pédagogues du siècle passé. Ses idées ont marqué plusieurs disciplines artistiques. Précurseur de la danse moderne, il a également exercé une influence considérable sur le jeu scénique et la mise en scène moderne. C'est en 1892, que Jaques-Dalcroze, nommé professeur au Conservatoire de musique de Genève, se rend compte de la nécessité de réformer les programmes d'études et les méthodes d'enseignement de la musique qu'il considère trop fragmentés et trop intellectuels, déconnectés des sensations et des émotions de l'étudiant. Il s'appliquera donc à mettre au point une approche de la pédagogie musicale qui se fonde sur l'engagement de la personne tout entière et vise le développement harmonieux de l'ensemble de ses facultés. De là naîtra la Rythmique Jaques-Dalcroze, depuis appelée simplement rythmique.

A présent, la rythmique est enseignée dans plus de 20 pays sur 4 continents, en Europe, en Amérique du Nord, en Australie et en Asie. Pour se faire une idée du succès de cette méthode, on peut aussi étudier les travaux universitaires traitant de cette approche spécifique de la musique par le corps: on trouve des travaux écrits dans des langues aussi diverses que l'allemand, le portugais, l'italien, le néerlandais, le hongrois, l'espagnol, le croate, le polonais, le suédois, l'africain,



Classe de M^{me} Marina Roh, Plan-les-Ouates.

kaans, le russe, le tchèque, le japonais, et bien sûr, l'anglais et le français. C'est dire l'importance qu'a prise cette approche en un siècle.

Mais concrètement, que se passe-t-il si vous décidez d'inscrire votre enfant dans une école Jaques-Dalcroze?

Votre petite tête blonde sera incluse dans un groupe, une bande d'enfants gesticulant et sautillant en tous sens. Le (la) professeur(e) s'installe au piano et dicte une chorégraphie qui s'égaillera dans toutes les direc-

tions en une parfaite confusion, vous direz-vous. Jour après jour, le mouvement se répète en se compliquant, mais vous aurez toujours cette impression de bonne humeur déletière sans queue ni tête qui confine à l'anarchie pure et simple. Pourtant, rien n'est plus faux, ce sont les parents qui n'y comprennent rien: engoncés dans un monde rythmé par le réveil et les bip bip inhumains des machines, l'adulte croit en l'ordre et la forme. L'enfant, lui, développe sa coordination, son sens de la musique, du rythme. Il découvre les

intonations et les formes variées que prennent les sons. Il découvre aussi, risquons le mot, les "couleurs de la musique". En effet, l'année suivante, vous joindrez à la panoplie de votre précieux trésor un instrument de musique. Quelque chose de simple: un métallophone ou une flûte. C'est là que les choses sérieuses commencent. Dans le même esprit ludique (mais, rassurons-nous: qui demande un travail soutenu), l'enfant apprend la musique, les gammes et toute cette sorte de choses. Il danse, virevolte, piaonne et chante.

Au bout du compte, les années passant, il sera musicien.

La charte de l'institut le dit bien: «Notre objectif est donc aussi bien de former des amateurs de qualité que de futurs enseignants, musiciens et artistes polyvalents.» et étant père moi-même d'une fillette qui suit les cours depuis deux ans, force m'est d'admettre que cela semble plutôt bien fonctionner.

Stephan Bruggmann



Classe de M^{me} Christine Morard, Plan-les-Ouates.

L'antenne
de l'Institut Jaques-Dalcroze
pour les Trois-Chêne se situe
au chemin De-La-Montagne 3,
à Chêne-Bougeries.
Pour plus d'informations sur
les cours qui y sont dispensés,
consultez le site
www.dalcroze.ch
ouappelez le 022 718 37 60.

Les couleurs de la musique

Si vous voyez la musique ou bien encore, si vous entendez la peinture, rassurez-vous: vous n'êtes pas fou, loin de là! Vous souffrez juste d'une petite anomalie neurologique que vous partagez avec des gens aussi célèbres que Duke Ellington, Wassily Kandinsky, Franz Liszt, Vladimir Nabokov, Nikolai Rimski-Korsakov ou Jean Sibelius: la synesthésie.

De quoi s'agit-il? La synesthésie, du grec *syn* – union, et *aesthesia* – sensation, est comme son nom l'indique une union des sens. En d'autres termes, les cinq sens de la personne atteinte de synesthésie, ne sont pas hermétiquement séparés. Dans son cerveau se produisent des associations, toujours les mêmes entre deux sens. Il peut s'agir du goût et des couleurs, des odeurs et des sons, des goûts et des objets...

Aux origines de la synesthésie

C'est en 1881, en Allemagne, qu'apparaissent les premiers écrits scientifiques sur la synesthésie. A l'époque, on parlait d'"audition colorée", ou même de "chromesthésie". La description qui en était faite l'assimilait plus à une curiosité qu'à un véritable trouble neuronal. C'est dans la revue "Recherches philosophiques" que la première étude française est parue, en 1893. L'auteur évoquait déjà la tendance artistique des Synesthésistes. Dans son poème "Voyelles", écrit à Paris en 1871, Rimbaud y fait allusion (*voir encadré*) sans qu'il soit prouvé qu'il ait été lui aussi un "synesthésiste". L'un de ses amis musiciens, Ernest Cabaner, associait, lui, une couleur à chaque note: Do jaune, Ré vert, Mi bleu, Fa violet, Sol carmin, La vermillon, Si orangé.



Œuvre de Wassily Kandinsky.

Pendant longtemps on a cru que la synesthésie était une blague et que les personnes atteintes de ce trouble étaient des simulateurs. À l'heure actuelle toute une batterie de tests permet de dépister ce trouble. Selon, une étude américaine, une personne sur 2000 naîtrait avec cette particularité, une majorité de femmes et de gauchers. Durant ces 10 dernières années, de nombreuses études ont été menées impliquant en particulier l'imagerie du cerveau qui a permis de confirmer l'existence de ce phénomène.

Plus concrètement la personne atteinte de synesthésie qui associe un son avec des couleurs verra par

exemple un éclair rouge lorsqu'une porte claque ou un arc-en-ciel quand un pianiste plaque un certain accord. Il peut aussi s'agir de couleurs associées à des lettres. Pour le commun des mortels, un livre est en général imprimé avec des lettres en noir. Pour la personne atteinte de cette forme particulière de synesthésie, elle verra les lettres d'un livre de couleurs différentes. Au total plus de 150 types de synesthésie ont été recensés.

La transmission de la synesthésie semble se faire de façon génétique via le chromosome X. Par contre, les théories abondent pour expliquer ce phénomène. L'une d'entre elles part de la constatation que chaque région de notre cerveau a sa spécialité, des connections intempestives entre ces différentes régions spécialisées voisines pourraient provoquer des phénomènes "d'interférences". Dans les cas de synesthésie, il y aurait ce que les Américains nomment une "cross activation", c'est-à-dire deux zones voisines du cerveau

qui s'activeraient simultanément: les neurones de ces deux zones s'échangentraient des informations alors qu'ils ne le devraient pas.

Une autre théorie part du principe qu'à la naissance, le bébé ne fait pas la différence entre les informations qui lui parviennent par exemple par les yeux ou par les oreilles. Très vite, pour lui, la situation évolue, ce qui ne serait pas le cas chez les personnes atteintes de synesthésie.

Est-ce une maladie? Pas vraiment; plutôt une spécificité qui a ses bons côtés, puisqu'elle a permis à un peintre comme Kandinski de développer une peinture qui jaillit comme des notes de musique. Mais il y a plus, car la plupart des synesthètes ont une mémoire excellente dont la cause sont les associations parallèles; ils se souviendront d'un nom parce qu'il est vert ou parce qu'il a un goût sucré.

Si, en lisant ces lignes, vous entendez le chant des oiseaux, il n'est pas certain qu'une de vos fenêtres soit ouverte: il est possible que vous ayez une forme de synesthésie qui fait que la lecture du *Chênois* évoque pour vous l'approche du printemps!

Jean Michel Jakobowicz

Publicité

berthault immobilier

un suivi personnalisé pour l'achat ou la vente de votre bien immobilier

www.berthault.ch
0 22 348 68 88
26 chemin du mont-blanc
1224 chêne-bougeries

Voyelles

*A noir, E blanc, I rouge, U vert, O bleu: voyelles,
Je dirai quelque jour vos naissances latentes:
A, noir corset velu des mouches éclatantes
Qui bombinent autour des puanteurs cruelles,

Golfs d'ombre; E, candeur des vapeurs et des tentes,
Lances des glaciers fiers, rois blancs, frissons d'ombelles;
I, pourpres, sang craché, rire des lèvres belles
Dans la colère ou les ivresses pénitentes;

U, cycles, vibrements divins des mers virides,
Paix des pâtiis semés d'animaux, paix des rides
Que l'alchimie imprime aux grands fronts studieux;

O, suprême Clairon plein des strideurs étranges,
Silence traversés des Mondes et des Anges:
- O l'Oméga, rayon violet de Ses Yeux! -*

Arthur Rimbaud

Les couleurs communales

Chêne-Bougeries



*Porte: d'argent au chêne arraché au naturel
(Extrait de l'Armorial des communes genevoises).*

Des fleurs plein la vue!

Dès les premiers rayons printaniers, Chêne-Bougeries a prévu de faire resplendir ses massifs floraux de couleurs gaies et éclatantes. Un travail d'artiste mûri depuis plusieurs mois déjà, tant sur papier que dans les serres communales, par l'équipe des jardiniers conduite par M. John Pellaz: «Nous avons la chance de travailler pour une mairie qui tient à privilégier les arrangements floraux et les massifs de manière artistique, au-delà de l'entretien simple et de la tonte. Ainsi, chaque année, nos plan-

tations sont organisées autour d'une thématique bien précise, comme le feu et ses couleurs chaudes l'an passé ou encore le logo de la mairie et ses déclinaisons en 2009. Cela permet de donner de l'uniformité à nos massifs, comme un point de repère qui nous rappelle que l'on est à Chêne-Bougeries».

Sucettes et berlingots

«2011 sera ainsi l'année des couleurs pétantes et acidulées, des bleus flamboyants, des roses fuchsias, des violets éclatants». Pour faire ses choix,

le chef du service des Parcs et Promenades a en effet fureté sur Internet en se basant sur la couleur... des paquets de bonbons!

De quoi nous mettre l'eau à la bouche, d'autant que les différents bacs et massifs floraux font aussi l'objet d'un choix très précis concernant les espèces: «Nous essayons de mêler les plantes fines aux feuilles élancées à celles dont la structure est plus épaisse pour donner du volume et nous veillons, qui plus est, à assortir les différentes couleurs des feuillages. Il s'agit aussi de diffé-

rencier les espèces en fonction des emplacements des massifs, selon la vitesse de passage des gens et le temps dont ils disposent pour admirer les fleurs. Les plantes fines sont ainsi privilégiées dans les parcs ou aux environs de la mairie, tandis que pour les giratoires, qui constituent une part importante de nos massifs, nous choisissons plutôt une végétation volumineuse. Nous travaillons également sur la période de floraison afin d'avoir des plantes qui s'épanouissent très tôt, d'autres très tard... tout en ajoutant des plantations dont la forme ou la couleur vont évoluer durant la saison», précise John Pellaz. Avec pour résultat des massifs dont la transformation peut être observée au fil des mois.

Une commune novatrice

En plus des coloris qui seront à l'honneur cette année, la petite équipe composée d'une dizaine de personnes privilégiera également la nouveauté et la rareté des espèces: «Chêne-Bougeries aime être avant-gardiste en la matière. Ainsi, notre manière de marier les plantes est tout à fait novatrice et il en va de même pour la diversité des espèces choisies. Nous avons la chance que notre service puisse suivre régulièrement des formations dans ce domaine afin de connaître les dernières évolutions, pour mettre encore davantage notre commune en valeur», se réjouit John Pellaz.

Alors, encore quelques semaines de patience... Dès les beaux jours, Chêne-Bougeries accueillera ses premières explosions de couleurs, avant qu'un nouveau projet de décoration florale ne vienne embellir le parvis de la mairie... Le suspense reste entier! ■

Christelle Resvard



Le service des parcs et promenades de Chêne-Bougeries a choisi cette année le thème des couleurs vives pour agrémenter ses massifs.

Publicité



RIVOIRE votre fleuriste

Toutes confections florales et fleurs pour votre jardin d'agrément – Spécialité: nos paniers fleuris

Horaire: 8h - 12h; 14h - 18h30 – Samedi: fermeture à 17h.

Chemin de la Gradelle 70 – CHÈNE-BOUGERIES Tél. 022 348 59 30 Parking facile

Chêne-Bourg



Porte: de gueules semé de feuilles de chêne d'argent, à la branche de chêne de trois feuilles englantée de trois glands au naturel brochant sur le tout (Extrait de l'Armorial des communes genevoises).

Jeunes et travailleurs sociaux unissent leurs palettes

Depuis 2003, la mairie de Chêne-Bourg lance chaque année un projet de décoration urbaine en collaboration avec les travailleurs sociaux hors murs qui sillonnent les Trois-Chêne. En étroite relation avec les jeunes de nos communes, ces derniers ont constitué des équipes qui ont d'ores et déjà réalisés plusieurs œuvres sur des emplacements choisis. Dessins et couleurs chatoyants y ont remplacé béton et murs gris. «Notre objectif est d'offrir aux jeunes un espace où ils peuvent exprimer leur passion pour les activités artistiques, afin qu'ils participent à la décoration de la commune. Nous partons du principe que ces œuvres sont ensuite peu soumises aux dégradations et nous constatons également que ce type d'action incite aussi à davantage de respect pour les autres bâtiments. Les jeunes mesurent en effet l'importance de l'effort à fournir pour préparer le mur et engager les travaux, ce qui permet de mieux apprécier et respecter le travail d'autrui. C'est un projet qui fonctionne très bien: il permet d'offrir aux jeunes une petite rémunération, mais aussi de leur ouvrir des horizons pour un futur métier artistique... Sans oublier qu'il s'agit d'un projet d'embellissement de notre commune auquel participent toutes les générations», se réjouit Beatriz de Candolle, maire de Chêne-Bourg.

Il est ainsi possible de s'offrir une petite visite colorée de la commune, puisqu'au fil des ans les fresques ont pris place à la petite école du Plateau, à la Société de tir des Trois-Chêne, à la rue François-Jacquier ou encore à la Place Favre. Là, les bâtiments des SIG accueillent désormais fleurs et paysages exotiques, en lieu et place de la grisaille qui régnait auparavant à l'arrêt du bus 31.

«L'an dernier, ce ne sont pas des graffitis, mais des dessins au pochoir qui ont été réalisés sur l'édicule de l'avenue Mirany. Les jeunes ont ainsi profité des conseils et de l'expérience d'un artiste spécialiste de ce domaine pour réaliser leurs œuvres», précise encore Beatriz de Candolle.

Rendez-vous le 5 mars à la place de la Gare

Pour 2011, la mairie a décidé de renouveler cette opération. Les ados s'apprêtent à redonner du peps à la

déchetterie de la place de la gare de Chêne-Bourg. Toujours en attente du début des travaux du CEVA, le lieu fait en effet grise mine: «Depuis le début de l'année, les jeunes ont commencé à travailler à couvert après avoir composé leur projet avec le soutien des travailleurs sociaux hors murs. Ils vont peindre et décorer les containers, qui seront ensuite inaugurés le 5 mars à 11 heures à l'occasion d'une petite fête ouverte à tous», poursuit Beatriz de Candolle. Enfin, les ados ne sont pas les seuls à

colorer la commune de Chêne-Bourg. Les enfants pris en charge par l'animation parascolaire réalisent eux aussi, depuis 2003, leur propres œuvres, comme en témoigne notamment l'embellissement des corbeilles des parcs publics communaux. Leurs décorations colorées ont été réalisées par les écoliers sous l'égide de leurs animateurs... A vous désormais d'admirer leur travail qui s'expose au fil de vos promenades quotidiennes.

Christelle Resvard



A la place Favre, la mairie a permis aux jeunes Chênois d'exprimer leurs talents.

Publicité



AMBROSIO S.A.

CHAUFFAGE TOUTES ÉNERGIES
DETARTRAGE DE BOUILLEURS

35, rte de Sous-Moulin
1225 CHÊNE-BOURG

POMPES À CHALEUR
PANNEAUX SOLAIRES

Tél. 022 349 85 77
Fax 022 349 46 28



FERDINAND DESJACQUES & C^{ie} SA

ENTREPRISE DU BÂTIMENT

Maçonnerie, gypserie, peinture,
isolation de façades

Avenue de l'Aurore 7 - 1225 CHÊNE-BOURG Tél. 022 348 61 67

Thônex



*Porte: d'azur à la croix engrélée d'argent cantonnée de quatre feuilles de chêne d'or (Extrait de l'Armorial des communes genevoises).
L'écusson de Thônex a été dessiné en 1923 par Noël Fontanet, graphiste
(précision apportée par M. Jean-Pierre Chenu, ancien Maire de Thônex).*

Sur les traces d'un jeune graffeur

A Thônex, un travail intensif est accompli tout au long de l'année afin que la commune reste propre, comme l'explique Philippe Guex, secrétaire général: «Nous faisons au mieux pour éviter les dégradations et embellir les lieux malgré les restrictions financières. Nous avons par exemple décidé de décorer les abribus aux armoires de la commune, nos bancs sont peu à peu remplacés et les façades des immeubles d'Adrien-Jeandin seront notamment repeintes cette année».

C'est donc d'un très bon œil que les autorités communales ont pris connaissance du projet d'un jeune Thônésien, Arnaud Felder. Ce grapheur de 15 ans

n'a pas eu froid aux yeux en proposant à la mairie de décorer un grand mur de 60 m², à l'école Pont-Bochet où sa petite sœur est élève: «Après un premier dessin que nous trouvions plus adapté à de très jeunes enfants, Arnaud nous a présenté ce projet qui nous a enchantés! Avec pour avantage que les graffitis sont relativement bien respectés et très rarement abîmés par les tags».

Naissance d'un artiste

«Cela fait environ 1 an et demi que je me suis mis au graff... D'abord juste au dessin, puis tout a pris de l'ampleur quand j'ai acheté une bombonne de peinture pour mes bâtons de ski! C'est venu d'un coup, je n'avais pas eu d'at-

trait particulier pour ce type d'activités avant cela, ce qui me fait penser que si l'on arrête de douter alors tout peut marcher...», sourit-il. Après quelques graffs sur papier, il parvient à convaincre sa maman de lui laisser un bout de mur au fond du jardin où il réalise différents tests. Le restaurant "Le Cigalon" lui commande alors son premier job rémunéré pour décorer sa terrasse: «J'ai adoré cela et de fil en aiguille, sur les conseils d'un copain, j'ai décidé de préparer un projet avec devis pour ce mur d'école délavé».

C'est ensuite avec une cinquantaine de bombes spécialement prévues pour le graff qu'Arnaud a réalisé son œuvre dont les couleurs éclatantes

réveillent l'œil des passants: «J'ai d'abord passé un coup de rouleau, puis esquissé mon dessin à la bombonne avant de passer au coloriage, puis aux détails et aux ombres, ce qui a nécessité plusieurs jours de travail».

Le graff enfin reconnu?

Devenu incollable sur le graff, ses styles, ses artistes reconnus ou encore quant au matériel utilisé (bombes à différentes pressions, stylos ou matériel de protection contre les gaz nocifs), Arnaud commence peu à peu à se faire connaître dans le milieu. Désormais, il investit sur commande les chambres de ses amis et connaissances en fonction des goûts de chacun.

Mordu par le virus, il reste cependant prudent quant à exercer ses talents sur le domaine public: «L'idée de graffer dans la rue est attrayante, mais moi je préfère ne pas avoir d'ennuis et travailler à mon aise, avec de la musique, devant un mur sur lequel j'ai le droit de peindre! Je n'ai pas envie de passer pour un vandale, même si heureusement cet art commence à être plus largement reconnu», explique Arnaud, qui vient d'effectuer un stage de graphiste en publicité. Il espère ainsi passer le test d'entrée aux Arts Déco et semble bien avoir trouvé sa voie. Il sait en effet qu'il est très dur de vivre de cette passion... même si le rêve est bien là!

Il aimerait d'ailleurs proposer d'autres projets à Thônex, alors même que la mairie se réjouit de recevoir de nouvelles offres: «Il va sans dire que ce type de dessin n'est pas adapté partout, mais nous serions ravis de renouveler l'expérience dans un contexte qui s'y prête et d'offrir aux jeunes des espaces d'expression», conclut Philippe Guex.

Christelle Resvard

Pour contacter Arnaud Felder:
078 631 12 05



Arnaud Felder, 15 ans, devant le mur de l'école Pont-Bochet qu'il a lui-même décoré.

Publicité

WWW.DLUDI.CH - 022 346 05 80

D.LUDI
CYCLES & MOTOS



MP3 300 i.e.

9'995.-



Fly 125

3'295.-



Vespa LX2 50

3'995.-

179 ROUTE DE FLORISSANT, 1231 CONCHES - DU LUNDI AU VENDREDI 8H30-12H00 et 13H30-18H30 - TPG LIGNE 8 ARRET CONCHES

Un peintre urbain

Certaines personnes aiment à considérer la vie comme une suite de jours qui se suivent, se ressemblant et n'apportant somme toute rien que rides et avanies. Pour elles, le quotidien prend l'apparence d'un poids que l'on traîne et elles finissent par ne plus rien voir autour d'elles. D'autres, au contraire, ont la sagesse de regarder et de suivre leur instinct. Toujours en mouvement, elles épousent les contours de la vie et regarder en arrière pour contempler les jours passés devient agréable. Michel Favre est l'une de ces dernières.

Michel est artisan. Il est peintre en lettres. Formé à l'ancienne, il n'est pas esclave de la technologie et travaille de ses mains. Mais il sait surtout saisir les opportunités que lui offre la vie. Un jour, il y a dix ans de cela, il roule en ville, comme nombre d'entre nous. Arrêté à un feu, il attend, comme cela nous arrive parfois. Mais à la différence de tant d'entre nous, il ne se contente pas de ressasser sa rancœur sur ce contretemps ennuyeux. Ses yeux se promènent et s'arrêtent sur deux employés qui s'échinent dans la froidure à gratter l'affichage sauvage sur une cabine électrique de la ville. Le but de la manœuvre: dégager la serrure afin de faire un contrôle: dix minutes de grattage pour un travail de deux minutes. Michel s'étonne et s'agace de cette perte de temps. Son bon génie lui souffle alors une idée. Ni une, ni deux, il range son véhicule et demande aux deux employés les coordonnées de leur chef. Une vocation est née, un atelier aussi: l'atelier de lettrage et décoration MichelArt.

En dix ans, ce sont une trentaine d'armoires électriques que Michel a décorées en ville de Genève et dans



Michel Favre devant son dernier projet en cours.

les communes. Seulement, il ne se contente pas de les embellir. Il les fait vivre, ces cabines d'un gris ennuyeux. Son but: marier passé et présent: sur une armoire de la rue de la Servette, par exemple, il a peint une vue 1900 de cette même rue. Contraste merveilleux entre noir / blanc et couleurs, entre nostalgie et modernité. Ce contraste, il le chérit. Chacune de ses œuvres, peintes à la main, est le fruit d'une longue recherche. Il prend le temps, compulsé des ouvrages, surfe sur le net et sélectionne des images. Il prépare son plan, esquisse une reproduction grandeur nature de l'armoire et peint.

Il peaufine. C'est un artiste. Et comme c'est un autodidacte, il apprend. Chaque jour, il explore de nouvelles voies, s'exerce et s'améliore.

Sa vie est un mouvement. Ni ascendant, ni descendant, elle épouse les formes des opportunités quotidiennes. Là ne s'arrête pas son talent: il n'est pas seulement peintre en lettres et artisan, il maquille aussi les enfants. Suivant son habitude, il s'est laissé emporter par son enthousiasme. Entrant à la Foire des Arts ménagers de Palexpo en 1999, il voit des minois peinturlurés. Ebahi par tant de fraîcheur qu'il ne connaît pas, il retrouve l'artiste à un

stand et engage la conversation. Le courant passe: ils sont tous deux peintres en lettres. De fil en aiguille, Michel Favre s'emporte et se laisse dériver au gré de son inspiration. Dix ans plus tard, il maquille à toutes les fêtes.

C'est vraiment l'homme idéal pour un numéro sur le mouvement et la couleur. Il marie admirablement les deux. Images statiques embellissant la ville et images mouvantes sur les fri mousses des enfants, il vogue entre les styles, sans cesse en équilibre entre les genres, artiste vivant et terriblement modeste.

Stephan Bruggmann



Les Trois-Chêne comptent plusieurs armoires électriques qui ont été décorées par Michel Favre. Sur les photos: armoire électrique à l'arrêt de tram "Peillonnex" (Chêne-Bourg).



Libérez vos forces créatives!

Chênois, réveillez-vous! Vous disposez sur votre commune d'un lieu unique et récréatif, d'un lieu qui permet une vraie libération des forces créatives. Vous ne le savez peut-être pas mais cet endroit existe depuis des années, il est donc temps d'en prendre conscience et de l'utiliser sans modération.

La musique, le sport, la danse sont bien implantés et ont un succès mérité. En revanche, le fait de pouvoir s'exprimer par la peinture est beaucoup plus ignoré ou rencontre une résistance faite de préjugés; en effet, la plupart d'entre-nous avons été catalogués comme étant "nuls" en dessin lors de notre scolarité et cela nous a marqués. Nous pensons que nous ne saurons jamais tenir un crayon ou un pinceau et qu'il faudrait des années pour acquérir un semblant de talent. Ceci parce que nous avons une vision "ancienne" de cours de dessins académiques, avec comme but ultime, savoir représenter au plus près de notre vision, telle une photographie, les images à peindre.

La Joie de Peindre

À l'Atelier d'éducation créatrice "La Joie de Peindre", il n'en est rien. Au début, on ne sait pas bien quoi faire, on ne comprend pas vraiment où cela peut nous mener, puis au fil des séances régulières, on prend confiance, on s'abandonne à son ressenti: le geste devient plus sûr, plus affirmé, on ose davantage être soi-même. Aucun thème n'est imposé, aucun jugement n'est émis, aucun commentaire ne vient déranger celui ou celle qui peint. Chacun peint pour soi, pour son plaisir.

Le groupe est composé de personnes de tous âges, petits ou grands; ainsi sont évitées les comparaisons, les compétitions. On parle de tout, sauf des peintures – des siennes ou de celles des autres – cela laisse une plus grande liberté.

Les éléments suivants ont leur importance: le groupe, la table-palette, les 4 murs, la praticienne au service des participants; celle-ci encourage et stimule la spontanéité; elle exige un tra-



vail soigné et une grande rigueur dans le maniement des outils; elle donne des indications techniques afin d'utiliser au mieux le matériel. Ces conditions réunies, du fait aussi de la liberté de réalisation, déclenchent la manifestation d'une part enfouie au cœur de chacun: la Formulation. C'est du développement de ces forces créatives dont il est question, développement de figures inscrites depuis longtemps dans notre mémoire organique et qui prennent une ampleur en se révélant au grand jour. Cela peut devenir très grand en

ajoutant des feuilles les unes aux autres et durer des mois ou rester dans le format de base (50 cm x 70 cm) et se manifester à chaque fois dans l'évolution personnelle de chacun. Afin de préserver les travaux des jugements extérieurs, tout est daté, numéroté et archivé à l'Atelier. On peut les voir sur rendez-vous.

Parce qu'il n'y a pas de mot sur ce qui est tracé, cela laisse la place à un autre processus qui, de ce fait, a la possibilité d'émerger et donc de procurer un grand plaisir. Dès lors, il ne s'agit

pas de participer à un cours de peinture traditionnel, mais véritablement de vivre un moment de bien-être exceptionnel.

Séances le mardi de 16 h 30 à 18 h et le mercredi de 10 h 30 à 12 h.
Prix: CHF 20.– la séance, matériel compris.

De 4 ans à 104 ans.

nancy.tikou@bluewin.ch

Atelier Peinture et Education Créatrice:
www.apec-ge.ch

Publicité

PROMOTION 20%
sur le nettoyage des rideaux

alves.
pressing

A la Gradelle _ T + F 022 348 30 94
3 avenue des Cavaliers _ 1224 Chêne-Bougeries

Vente
Installation

AGENA
TV - HIFI - VIDÉO

Réparation
Dépannage

022 348 88 80

Rue de Genève 3 1225 Chêne-Bourg

Antennes et satellites

Sonorisation Vidéo-projection

Agent officiel CANAL+

Le principe monochrome à la Fondation Baur

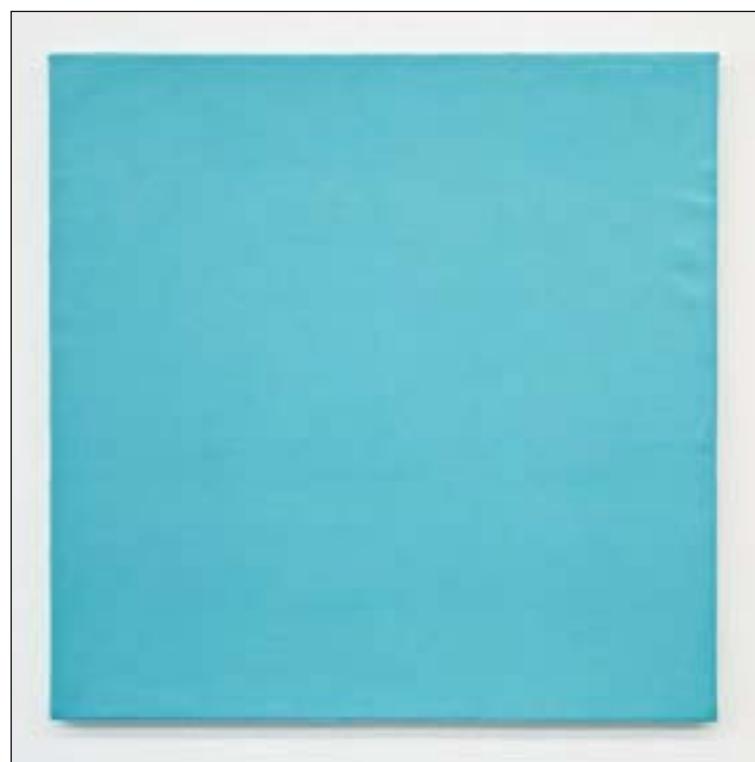
«La couleur simple, que ne gâte aucune signification, et qui ne s'allie à aucune forme définie, peut parler de mille manières à l'âme», Oscar Wilde, 1891.

Basée sur l'esthétique et l'excellence, l'exposition qui se tient jusqu'au 6 mars 2011 à la Fondation Baur, Musée des Arts d'Extrême-Orient, évoque la sereine beauté des œuvres monochromes au travers de céramiques et de laques chinois provenant du Museum für Lackkunst de Münster, d'une collection privée et des Collections Baur. Cet ensemble d'œuvres anciennes, correspondant au goût sophistiqué des empereurs et lettrés, incarne l'art de la céramique et des laques dans son épanouissement le plus pur. Prêtées par le Mamco, le Cabinet d'arts graphiques (MAH), le Fonds municipal d'art contemporain de la Ville de Genève, l'artiste Franklin Chow ainsi qu'un collectionneur privé, des peintures et estampes monochromes occidentales offrent une perspective inédite dans leur dialogue avec les pièces chinoises.

L'exposition, divisée en quatre parties, invite à découvrir par la diversité des œuvres présentées que le monochrome n'est pas une limite ultime mais un territoire pictural à part entière qui a exercé sa fascination sur nombre d'artisans et d'artistes.

Le monochrome

La première salle accueille le visiteur avec des œuvres noires épurées: porcelaines chinoises du XVIII^e siècle, lithographie de Hans Hartung, rec-



tangles de plâtres et dessins d'Allan McCollum.

Le goût de la nature

Un ensemble remarquable de laques et céramiques présentés dans la deuxième salle dévoile un aperçu des maintes variations qu'autorise

le genre formel monochromatique. Les surfaces lisses qui rehaussent la perfection des matières, l'harmonie entre les formes et les couleurs ont fasciné les artistes tout au long des siècles. Les monochromes des périodes Song (960-1279) et Yuan (1279-1368) sont représentés par des laques noirs, bruns et rouges, des porcelaines blanches ou bleutées, des grès à revêtement vert ou gris-bleu ou encore à couverte noire dont les contours reflètent un goût de la nature caractéristique de l'époque. Ces œuvres séduisirent la cour impériale et les lettrés par leur style épuré. Sur le même principe conceptuel, John M Armleder, Stéphane Brunner, Franklin Chow et Richard Serra se livrent à des variations monochromatiques.

L'art du thé

Le troisième volet, avec des céramiques aux lignes simples et élégantes et à la couverte monochrome blanche, noire ou brune, évoque la "culture du thé" en Chine, un des passe-temps raffinés de la classe des

lettrés. En toile de fond, un diptyque d'Imi Knoebel en laque noire sur panneau de bois illustre magnifiquement l'effet monochrome de la matière. Le choix des œuvres anciennes exposées, ainsi que leur disposition, s'inspirent des représentations funéraires de l'époque.

Le goût de la couleur

Loin d'être uniforme ou monotone, l'univers du monochrome, riche en surprises, se révèle bigarré dans la dernière partie. Sous les auspices des empereurs de la dynastie Qing (1644-1911), en particulier Kangxi (1662-1722), Yongzheng (1723-35) et Qianlong (1736-95), les monochromes comptent parmi les plus brillantes réussites de cette époque. Les teintes des porcelaines vont non seulement imiter toutes les nuances des céramiques Song mais aussi oser de nouvelles couleurs éclatantes: rouge "sang de boeuf", rouge corail, bleu profond, jaune, vert ou turquoise. Les artistes, tout en se restreignant à des tonalités unies, ont réussi à créer des pièces d'un raffinement inouï. Dévolues chacune à une couleur franche ou primaire, jaune, bleu, rouge, vert ou noir, les œuvres d'Etienne Bossut, Corsin Fontana, Gottfried Honegger, Hans-Rudolf Huber et Présence Panchounette offrent une monochromie avec ou sans effet de matière. ■

Texte et photos: Fondation Baur

Renseignements utiles

A voir jusqu'au 6 mars 2011
Ouvert tous les jours de 14 h à 18 h,
lundi fermé.
Ouvert jusqu'à 20 h les mercredis
16 février et 2 mars 2011
Tarifs d'entrée: plein tarif,
CHF 15.-;
AVS, AI et étudiants, CHF 10.-
Le billet d'entrée inclut
le Guide de l'exposition,
26 p., 20 ill. coul.
Fondation Baur,
Musée des Arts d'Extrême-Orient
8, rue Munier-Romilly,
1206 Genève
www.fondationbaur.ch



Ci-dessus: Etienne Bossut (né en 1946 à Saint-Chamond, France). Monochrome, 1980-1999. Moulage en polyester teinté dans la masse, 120x120 cm, Mamco.

Ci-contre: Plat en forme de chrysanthème épanoui. Bois et laque rouge sur fond de laque noire Dynastie Song (960-1279), Museum für Lackkunst, Münster.

Publicité

spinelli & Fils

maçonnerie - béton armé - gypserie - peinture - décoration

9, ch. du Pâquier
1231 Conches
T 022 347 20 22
info@spinelli-ge.ch
www.spinelli-ge.ch

“Volcans passion”, explosion de couleurs au Muséum



Gouache napolitaine. Destruction de la ville de Torra del Greco en 1794, approximativement 1820 à 1850.

En marge de l'exposition Supervolcan, le Muséum d'histoire naturelle de la Ville de Genève présente, jusqu'au 6 mars 2011, Volcans passion, une exposition thématique sur les volcans et leurs représentations.

Depuis plus de quarante ans, le genevois Pierre Matthey rassemble de l'iconographie ancienne sur les volcans: gravures, tableaux, dessins et objets datant pour la plupart des 18^e et 19^e siècles. Il a ainsi constitué l'une des plus importantes collections du monde sur les volcans dans l'édition, l'art et le folklore.

Les visiteurs découvriront un aperçu de cette fabuleuse collection privée qui est présentée au grand public pour la première fois. Ils pourront notamment admirer les différentes manières de représenter les volcans et leurs éruptions fulgurantes avant l'apparition de la photographie et du cinéma!

Informations pratiques

Muséum d'histoire naturelle de la Ville de Genève
1 route de Malagnou, 1208 Genève. Entrée libre.
Ouvert du mardi au dimanche, de 10 h à 17 h.
Bus 1-8 (arrêts Tranchées et Muséum)
20-27 (arrêt Muséum) – trams 12-16-17 (arrêt Villereuse)
parking Villereuse.

Publicité

Chez toi!

Fais-nous entrer dans ton univers.

41^e concours international Raiffeisen pour la jeunesse

Où te sens-tu chez toi? Qu'apprécies-tu le plus chez toi à la maison? «A la maison», est-ce un lieu ou un sentiment? Montre-le nous avec un dessin ou un collage. **Participe et gagne de superbes prix!**

Les documents de participation sont disponibles dès aujourd'hui auprès de ta Banque Raiffeisen ou sous www.raiffeisen.ch/concours

RAIFFEISEN

La plus ancienne pharmacie de la région

Pharmacie de Chêne-Bourg 1890

Philippe Tosi, pharmacien

10, avenue Grison
Tél. 022 348 59 20 – Fax 022 348 47 92

Livraisons à la campagne

PRESSING DU VIEUX-CHÊNE

Alain FROSSARD et sa collaboratrice Fatima sont à votre entière disposition pour:

- Pressing
- Blanchisserie
- Retouches
- Rideaux – voilages
- Tapis
- Daim – cuir – fourrures

Travail artisanal soigné effectué par des professionnels

Du lundi au vendredi
de 7 h 30 à 12 h et de 14 h à 18 h 30

1, rue de Genève (face au cinéma Forum)
Tél. 022 348 25 00 – 1225 Chêne-Bourg

A la recherche de la perfection du mouvement

Les origines des arts martiaux remontent à la nuit des temps. Depuis la plus haute Antiquité, les hommes ont développé différentes façons de se battre. Il ne faut d'ailleurs pas se laisser abuser: le mot "arts" dans ce contexte n'a rien de pacifique et vient du latin *ars*, *artis* qui veut dire «habileté, métier, connaissance technique»; le mot martial est là pour nous rappeler, s'il était nécessaire, qu'il s'agit d'honorer le dieu de la guerre Mars.

A l'origine, les arts martiaux étaient destinés à repousser et à tuer les ennemis; ce n'est que beaucoup plus tard, en Asie et plus particulièrement au Japon, qu'ils ont intégré une dimension spirituelle et philosophique (Doe: la voie issue du Zen) qui les distingue de la force brutale des guerriers d'antan. A l'heure actuelle, la plupart des arts martiaux japonais intègrent ces dimensions ainsi qu'une recherche de pureté et de simplicité du mouvement, ceci au détriment de la violence.

L'International Martial Arts Federation a son siège suisse à Chêne

C'est cette forme philosophique et traditionnelle des arts martiaux que promeut la Kokusai Budōin Fédération internationale des arts martiaux (IMAF, International Martial Arts Federation). Cette Fédération, présente dans 17 pays, a son siège international à Tokyo. Quant au siège de la branche suisse de l'IMAF il se trouve à Chêne-Bourg. Son président, Robert Rapin, jeune sexagénaire plein d'énergie, parle de cette Fédéra-

tion avec un enthousiasme des plus communicatifs: «La Fédération internationale des arts martiaux a été créée en 1952 à Tokyo. Son premier président était l'oncle de l'empereur Hirohito, le prince Tsunenori Kaya. Depuis l'an 2000, c'est M. Yasuhisa Tokugawa, descendant des célèbres généraux (Shōgun) qui ont régné sur le Japon de 1603 à 1868, qui la préside. La Fédération n'a cessé de se développer à travers le monde. Son but est de conserver et diffuser l'enseignement traditionnel des arts martiaux japonais. Elle vise aussi à établir une meilleure communication et des liens d'amitié entre ses membres. Il s'agit de mettre en relation des personnes qui pratiquent des arts martiaux japonais différents dans un même esprit de paix et de sérénité. Actuellement, la Fédération couvre 7 disciplines: le judô, le kendô, le karaté-dô, l'aïkidô, le iaïdô, le nihon jujutsu et le kobudô» (*voir encadré*).

Que fait concrètement la Fédération? «Nous organisons des stages de formation. Les plus grands maîtres dans les différentes disciplines dispensent leur enseignement et aident nos membres à progresser dans la voie martiale. Un aspect de nos activités, qui peut paraître étrange, c'est que malgré l'évolution des pratiques



Un mouvement du ju-no-kata (formes de la souplesse) exécuté par Robert Rapin (tori) et Pascal Dupré (uke).

au tapis, ni même de remporter des médailles, mais plutôt de progresser avec un partenaire. La perfection du mouvement recherchée est non seulement celle de celui qui exécute la technique (tori), mais aussi celle de celui qui la reçoit (uke). L'ensemble des gestes des deux protagonistes vise à atteindre un certain niveau d'harmonie et de perfection, comme un fil de soie que l'on déroule ensemble sans le casser. Il ne s'agit en aucun cas d'utiliser la force et l'opposition (godô) mais plutôt, comme dans un ballet classique, d'esquiver et de contrôler l'attaque en utilisant l'espace-temps que l'on construit pour exécuter correctement un mouvement approprié. Comme tous les passionnés, nos membres peuvent faire de longs déplacements pour recevoir, l'espace d'une soirée ou d'un week-end, l'enseignement d'un grand maître (sensei) qui leur permettra de parfaire les 3 composantes de leur pratique: l'esprit (shin), la technique (gi) et la maîtrise du corps (taï).

La Kokusai Budōin, IMAF attribue les grades (dan), les titres traditionnels (renshi, kyoshi, hansi et meijin) et les licences d'enseignement qui sont là non pas pour sanctionner des défaites ou des succès dans des compétitions sportives, mais pour reconnaître la valeur morale et technique correspondantes au niveau de progression de ceux qui pratiquent ces différents arts martiaux».

Jean Michel Jakobowicz

en sports dits de combat, nous n'organisons pas de championnats, mais seulement des combats sous des formes traditionnelles (randori) visant à progresser mutuellement, et dont la brutalité est proscrite. Car pour nous, ce qui compte avant tout, ce n'est pas de gagner, de mettre son adversaire

Judô: le mot judô signifie en japonais "la voie de la souplesse". Cet art moderne à vocation éducative a été fondé en 1882 à partir d'anciennes techniques de combat à mains nues (ju-jutsu). Il se compose pour l'essentiel de techniques de projection, de contrôle au sol, d'étranglements et de clefs.

Kendô: c'est une version moderne des techniques de sabre (ken-jutsu) pratiquée autrefois au Japon par les guerriers (samouraïs). C'est une forme d'escrime au sabre à deux mains avec l'emploi de matériel adapté (arme en bambou et armure de protection).

Aïkidô: issu de techniques d'aiki-jutsu, l'aïkidô (la voie de la concorde des énergies) a été fondé au Japon avant la Deuxième Guerre mondiale. Il se compose de techniques à mains nues et avec armes (couteau, bâton, sabre et lance) utilisant la force de l'adversaire et son agressivité pour le contrôler.

Iaidô: le iaïdo a été codifié au Japon dès le XVI^e siècle. Il se pratique seul ou avec des partenaires, avec un sabre de samouraï d'entraînement (le iaïto, le bokken) ou un sabre tranchant (le katana). Une part importante de la pratique se fonde sur des exercices consistant à dégainer, couper et secouer le sang tachant symboliquement la lame du sabre, avant de le ranger.

Nihon Jujutsu: c'est un système japonais (nihon) d'autodéfense basé sur d'anciennes techniques de combat (ju-jutsu). Il a été mis au point au XX^e siècle.

Kobudô: le kobudô ou ancien art de la guerre, utilise de nombreuses armes traditionnelles comme différentes sortes de sabres, couteaux, bâtons, lances, etc.

Définitions

Judô: le mot judô signifie en japonais "la voie de la souplesse". Cet art moderne à vocation éducative a été fondé en 1882 à partir d'anciennes techniques de combat à mains nues (ju-jutsu). Il se compose pour l'essentiel de techniques de projection, de contrôle au sol, d'étranglements et de clefs.

Kendô: c'est une version moderne des techniques de sabre (ken-jutsu) pratiquée autrefois au Japon par les guerriers (samouraïs). C'est une forme d'escrime au sabre à deux mains avec l'emploi de matériel adapté (arme en bambou et armure de protection).

Aïkidô: issu de techniques d'aiki-jutsu, l'aïkidô (la voie de la concorde des énergies) a été fondé au Japon avant la Deuxième Guerre mondiale. Il se compose de techniques à mains nues et avec armes (couteau, bâton, sabre et lance) utilisant la force de l'adversaire et son agressivité pour le contrôler.

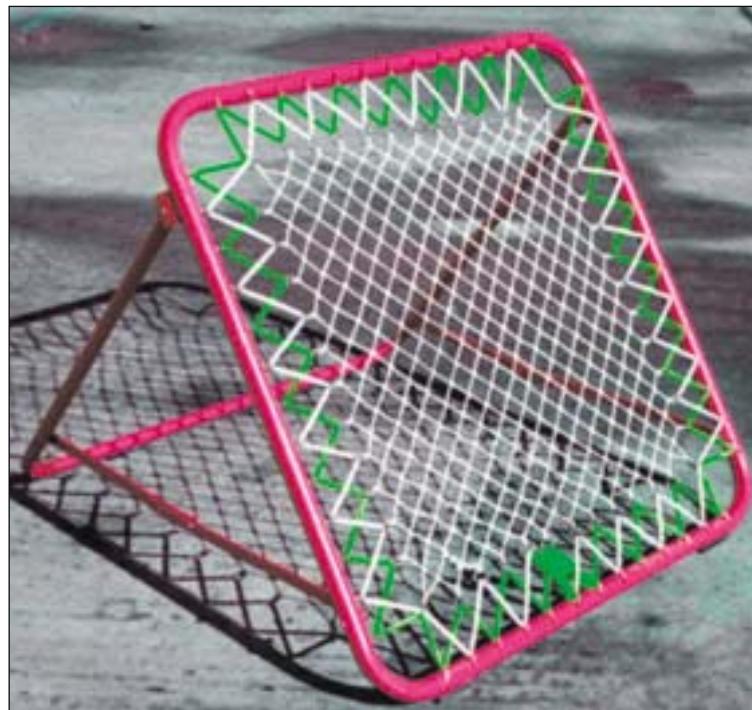
Bougez avec le Tchoukball, un sport 100% genevois!

Savez-vous qu'il existe un sport né à Genève qui est pratiqué dans le monde entier? Non, il ne s'agit pas de la descente du petit verre de vin blanc, qui est effectivement pratiqué dans beaucoup de pays, mais qui n'est pas né en terres genevoises. Non, je veux parler d'un sport d'équipe, d'un vrai, avec des joueurs et un ballon: il s'agit du Tchoukball.

Dans les années 1960, le Dr Hermann Brandt, un médecin du sport genevois qui avait son cabinet à Plainpalais, se rend compte que la plupart des blessures qu'il est obligé de soigner ont pour origine la violence physique qui règne dans la pratique des sports collectifs. Non seulement les athlètes font des gestes qui font mal, mais les nombreuses agressions qu'ils subissent laissent des traces. Il en vient même à mettre en doute le fait que ces sports d'équipe ait une quelconque valeur éthique et éducative. C'est pourquoi il décide d'inventer un jeu non-violent dans lequel chaque joueur est respecté et respecte les autres.

Dans les matchs de tchoukball, les deux équipes en présence n'ont aucun contact physique qui pourrait provoquer des blessures. Le tchoukball est un mélange de handball: il se joue avec les mains et le joueur n'a le droit de faire que quelques pas lorsqu'il est en possession de la balle. Il s'apparente aussi au volley, car la balle ne doit pas toucher le sol, et dans une moindre mesure, à la pelote basque, car chaque équipe doit faire rebondir la balle sur une sorte de mini trampoline. C'est un sport qui peut être pratiqué par des personnes de tout âge et aussi bien par des hommes que par des femmes.

Les règles de base sont relativement simples: les parties se déroulent sur des terrains de la taille d'un terrain de basket avec sept joueurs ou joueuses



par équipe. À chacune des extrémités du terrain se trouve un mini-trampoline. Le but du jeu est de faire rebondir la balle sur l'un de ces trampolines (peu importe lequel) en espérant que l'équipe adverse ne parviendra pas à rattraper la balle. Le joueur qui a la balle peut faire 3 pas avec la balle sans dribbler. Chaque équipe peut faire 3 passes maximum avant de tirer. Lorsque la réception d'une passe est manquée (la balle touche le sol), le ballon change de camp. L'équipe qui ne possède pas la balle ne doit pas gêner les mouvements du porteur du ballon (pas de contacts). Il est interdit de jouer avec les pieds ou les jambes.

Il existe actuellement une variante du tchoukball qui est le beach tchouk-

ball. Né sur les plages du Brésil, il se joue avec des équipes formées de seulement cinq joueurs, sur un terrain plus petit. Toutes les autres règles sont identiques à celles de la version en salle du tchoukball. Son caractère estival et festif, ainsi que le côté pratique d'une discipline qui peut se jouer sur sable ou même sur herbe, lui assurent un large succès. Les premiers championnats du monde de beach tchoukball se sont tenus à Genève en juillet 2005.

La Fédération Internationale de Tchoukball (FITB), fondée en 1971, a son siège à Genève. Elle compte actuellement 35 pays membres ou associés. Des compétitions ont lieu un peu partout dans le monde comme au Ghana, en Uruguay ou au Cambodge. Les derniers jeux mondiaux ont eu lieu à Kaoshiung à Taiwan. Quant aux prochains ils auront lieu en 2013 à Cali en Colombie.

Jean Michel Jakobowicz

Plus d'infos sur <http://www.fstb.ch/>

Extraits de la Charte du Tchoukball

«Le jeu exclut toute recherche de prestige, tant personnel que collectif. Sur le plan personnel, l'attitude du joueur implique le respect de tout autre joueur, adversaire ou coéquipier, qu'il soit plus fort ou plus faible. Le jeu étant ouvert à toutes les capacités, innées ou acquises, on rencontrera fatallement tous les niveaux qualitatifs de joueurs; le respect ou la considération, dus à chacun, oblige tout joueur à adapter son propre comportement technique et tactique aux circonstances du moment. Sur le plan collectif, un résultat, quel qu'il soit, n'engage jamais la réputation de qui que ce soit et surtout ne donne droit à aucun genre de "sectarisme". D'une victoire on peut retirer du plaisir, voire de la joie, mais jamais une satisfaction d'orgueil. La joie de gagner est un encouragement, l'orgueil de la victoire comporte en germe une lutte de prestige que nous condamnons comme source de conflits entre humains, à tous les degrés».

Publicité



REYMOND DÉCORATION S.A.

Revêtements de sols – Parquets – Moquettes –
Papiers peints – Peinture – Décoration d'intérieur –
Recouvrement de meubles – Rideaux – Tentures murales

57, avenue de Thônex

Tél. 022 348 32 33 • Fax 022 348 81 08 • E-mail: rdeco@bluewin.ch

Vous avez envie et besoin d'une prise en charge personnelle de votre vie et de votre santé?

Le Cabinet Corps Contrôle

vous propose de vous accompagner au niveau physique, émotionnel, mental et énergétique grâce aux méthodes suivantes:

- Nutrithérapie / **problèmes de poids non résolus**, surcharge pondérale, comportement alimentaire.
- Kinésiologie / angoisse, stress, découragement, difficultés d'apprentissage scolaire, difficultés relationnelles, timidité, agressivité
- Coaching / PNL, Hypnose

Clos des Ecornaches 14, 1226 Thônex

Tél: +41 22 349 29 89

www.corpscontrole.ch – www.info@corpscontrole.ch

Parking à disposition

Prise en charge de certaines assurances complémentaires

Les conseils de Genève Famille.ch

Centre global d'information pour les familles - info@genevefamille.ch - 022 7524112

Galipettes, pirouettes et relaxation...

Il est important d'établir une relation privilégiée avec son enfant. Passer du temps avec lui, l'accompagner dans ses nouveaux apprentissages ou encore lui faire découvrir de nouvelles activités permet de développer une relation solide entre l'enfant et son/ses parent/s.

Les leçons de gymnastique pour les parents et leurs enfants sont un moment de détente et d'insouciance auquel grands et petits participent ensemble dans une ambiance décontractée. L'environnement dans lequel se déroulent ces activités est particulièrement sécurisant pour l'enfant ce qui l'encourage à donner le meilleur de lui-même. Sur le plan matériel, l'équipement est spécifiquement adapté. Sur le plan affectif, la présence des parents est particulièrement rassurante.

Pour les tout-petits, la gym douce porte bien son nom. Tout en douceur, maman et bébé apprennent à mieux se découvrir. Bien souvent, il est proposé aux mamans des exercices du périnée, des assouplissements, tandis que les bébés seront stimulés par de petits exercices d'étirement ou simplement mis à plat ventre pour mieux se muscler. On imagine donc à quel point les tout-petits prennent plaisir à évoluer dans cet espace sécurisant dans lequel ils ne perçoivent aucune limite. Quel meilleur endroit pour satisfaire son désir d'action et de mouvement, favoriser son développement psychomoteur, renforcer son tonus et sa souplesse musculaires?

L'objectif des cours de gym parents-enfants est double. Pour vous, c'est un moment de partage et d'échange avec d'autres mamans ayant des enfants du même âge, mais aussi une occasion de bouger. Vous ferez découvrir le mouvement de



façon ludique à votre enfant, vous l'aiderez à développer sa motricité, vous stimulerez le bien-être dans son corps et son équilibre. Cette liberté d'action n'exclut pas l'apprentissage et le respect de certaines règles. Les jeunes enfants y apprennent la patience, le partage, la confiance en eux et dans les autres, la solidarité, le respect de leurs camarades, du matériel. Grâce à cette

activité corporelle, votre rejeton sera capable très tôt de différencier sa gauche de sa droite, de distinguer "devant" et "derrière", mais aussi "dessus" et "dessous" bien avant d'entrer à l'école enfantine. Une longueur d'avance sur les autres qu'il gardera toute sa vie!

Ramper, courir, sautiller, lancer, recevoir, s'étirer, rester en équilibre,

grimper, se suspendre... autant de notions qui vont faire d'eux des enfants bien dans leur corps et à l'aise dans l'espace. Autant de qualités qui seront des atouts pour leur vie en société, notamment au début de leur parcours scolaire et, de surcroît, leur laisseront des souvenirs inoubliables!

Roselyne Grob de Wolff

Quelques adresses de cours dans votre région...

Baby-Gym (parents-enfants): Pour les enfants de 2 à 4 ans accompagnés de leurs parents ou grands-parents: tous les jeudis matin de 9 h à 12 h. Il reste quelques places. Renseignements et inscriptions au Centre de Loisirs de Thônex, 022 348 75 32.

Chêne gymnastique Genève: Gym parents-enfants de 2 ½ à 5 ans mixte + gym enfantine pour 4 à 6 ans mixte. Infos: www.chenegymnastique.ch

Babygym World 0-10 ans: Activités et ateliers gym parents-enfants de 0 à 10 ans. Centre commercial La Praillle. Infos: 022 300 56 88, www.babygym.ch

The Little Gym: Cours de gymnastique et stages de vacances parents/enfants de 0 à 11 ans. 3, rue du Nant Genève. Infos: 022 700 05 05, www.thelittlegym.ch

Maison Des Parents: Lieu de partage, d'information et d'apprentissage pour les parents. Rue Gaudy-le-Fort 14, 1213 Onex. Infos: 022 792 06 46, www.maison-parents.ch

Ecole des Parents: Centre de consultations familiales et éducatives pour parents d'enfants de 0 à 6 ans. Rue de la Servette 91, 1202 Genève. Infos: 022 733 12 00, www.ecoledesparents.ch

Arcade Sages Femmes: Bd. Carl Vogt 85, 1205 Genève. Infos: 022 329 05 55, www.arcade-sages-femmes.ch

Piccolo Studio – basée sur la méthode Feldenkrais. Cours de mouvement bébé-familles de 3-4 mois à la marche. Parents/enfants de 0 à 3 ans. Vacances créatives en mouvement 6-11 ans. Rue Schaub 4, 1202 Genève. Infos: 022 734 02 20, www.maravinadia.ch

Gymboree Play & Music: Séances de jeux et de motricité par groupe d'âge. GymKids dès 3 à 4 ans pour des initiations en douceur du sport et des activités en équipe. Rue Sonnex 23, 1218 Grand Saconnex. Infos: 022 920 92 02, www.gymboree.ch

Quelle heure est-il?

Comme en ce 21^e siècle, on aime se distinguer toujours plus, on a le choix, pour connaître l'heure, d'introduire dans notre garde-temps préféré, par exemple: échappement en silicium, stop seconde foudroyante, pignon oscillant, heures sautantes, seconde morte, platine en nano fibre de carbone, mono poussoir planétaire, affichage rétrograde, remontoir d'égalité, etc. Ne nous étendons pas sur les éléments extérieurs ni sur l'étanchéité... à -50 mètres, proposée aussi à ceux qui ne savent pas nager!

Ainsi l'homme se complique de plus en plus pour savoir l'heure, mais une montre à prix astronomique affiche son porteur mieux que l'heure exacte! C'est le charme discret de la bourgeoisie. A ce propos, il me souvient d'une publicité parue dans le *Time international*, page entière coûtant plusieurs dizaines de milliers de dollars qui présentait une Porsche... et mentionnait en dessous: et dire qu'une Rolex ne coûte que 200 dollars de plus... j'ai oublié les références! Mais, différence importante, l'une peut s'acheter plus facilement par mensualités?

Il faut malgré tout considérer positivement les progrès dans la mesure du temps qui règle nos activités et, se souvenir aussi que les complications inventives de l'horlogerie ont contribué à des découvertes et améliorations dans beaucoup de domaines.

On remonte le temps, sans moyen mécanique, si l'on imagine qu'environ 3000 ans avant JC sont apparus en Egypte des horloges à eau, puis au XIV^e siècle les sabliers, alors que Galilée avait établi les lois du mouvement de pendule au XVII^e siècle, d'où arrivée de l'horloge mécanique par son organe moteur. Cet organe moteur était à l'origine uniquement un poids remplacé plus tard par un ressort... encore fallait-il inventer le ressort!

A propos des cadrants solaires

C'est contre toutes ces complications que je me tourne (encore un mouvement) vers un garde-temps éternel et gratuit: le soleil! Ce soleil, qui est toujours là à l'heure, sauf quand des gouvernements peu respectueux placent son zénith à treize heures, d'avril à octobre. Il y a de quoi fâcher Chanteclet, d'autant que l'on peut douter des économies réalisées face aux frais des

changements d'horaires et aux ennus de nos ruminants.

Donc, le cadran solaire qui nous est venu de Chine ou de Babylone, s'est propagé dans le bassin méditerranéen au XVI^e et XVII^e siècles, alors que l'horlogerie mécanique était encore peu répandue et que l'activité sociale réclamait déjà l'exactitude de l'heure. Bien sûr, les deux plus graves défauts que l'on reproche au cadran solaire et qui expliquent la désaffection dont il est victime, c'est qu'il ne donne pas l'heure exacte et qu'il ne marque l'heure que pendant le jour et à condition d'être éclairé par le soleil. La devise suivante en fait foi: «des nuages et la nuit sont mes ennemis».

Nous n'avons aucun moyen d'y remédier, à moins de faire comme un certain conseiller municipal (pas aux Trois-Chêne) qui vota un crédit pour éclairer la nuit le très beau cadran solaire de la Mairie qui porte cette inscription: «éclaire-moi et tu y verras».

Hélas, c'est aujourd'hui un instrument folklorique et il n'a qu'une aiguille qui nous prive de l'exactitude. Mais il est silencieux, qualité fort appréciée à notre époque de machines parlantes, moteurs à explosion, sirènes et klaxons. Si votre pendule avance ou tarde, si sa sonnerie est dérangée, elle proclame son erreur, vous annonce l'heure qu'il n'est pas, vous empêche de dormir, vous fait lever trop tôt ou trop tard!

A Genève, des cadrants solaires avaient été installés en divers endroits de la ville et donnaient l'heure directrice, sur laquelle se réglaient les marguilliers* chargés de sonner le réveil, les heures d'ouverture et de fermeture des portes ou les heures de culte. Le citoyen de l'époque n'avait déjà pas le droit d'être en retard au bureau (ou ailleurs). Cependant, l'obligation pour un sonneur, de recevoir l'heure "exacte" d'un cadran solaire plus ou moins proche, ou moins bien placé, risquait d'entrainer un retard dans la transmission, voire des erreurs; mais on était moins pressés, alors!

* Selon mes investigations, un marguillier était l'un des trois membres du Conseil de fabrique (paroisse), soit président, secrétaire ou trésorier, sans autre mention d'un sonneur.
Texte inspiré, entre autres, d'un article de Ch. Constantin paru dans la Revue du Vieux Genève, en 1946.

Citations et maximes

Il nous reste de cet heureux temps peu d'exemples, mais des citations qui figuraient sur ces horloges et qui incitaient rarement à l'optimisme, face au temps qui s'enfuit:

«La dernière appartient à Dieu»
«Une de plus, une de moins»
«Il est plus tard que vous ne croyez»
«Comme l'heure, la vie s'enfuit»
«Je suis juste, soyez-le aussi»
«N'allez pas chercher midi à quatorze heures»
«Souviens-toi que je sers à marquer le temps que tu perds»
«L'heure qui suit n'est pas à nous»
«Ne les compte pas, utilise-les».

Mais d'autres maximes sont plus rassurantes:

«Je ne marque que les heures heureuses»
«Toute heure est bonne pour faire le bien» et...

«Le soleil luit pour tout le monde».

Certaines de ces citations, ou d'autres, figurent à Genève, par exemple sur l'Eglise de Saint-Gervais ou au Musée d'Art et d'Histoire et sur l'Hôtel de Ville de Lausanne.

Il nous reste à faire mouvement sans trop de complication et avec l'aide ou la complicité du soleil. Ce n'est hélas pas toujours garanti, mais c'est toujours gratuit!

J.-P. Chenu

Suite du dossier en page 39

Le Musée d'histoire des Sciences de Genève recèle une collection d'instruments scientifiques de tout premier ordre. En voici deux en rapport avec le thème de cet article:

Le canon de midi

Ce canon d'ornement tonne au passage du midi vrai, c'est-à-dire quand le Soleil passe à l'aplomb du méridien du lieu. Grâce à une loupe judicieusement placée et dont la hauteur peut se régler en fonction des saisons, les rayons solaires sont concentrés sur la lumière de mise à feu de la poudre quand le Soleil est au sommet de sa course dans le ciel. Cet



instrument servait autrefois à remettre à l'heure les montres de poche.

La "Navicula de Venetiis"

Très rare, cet instrument en forme de navire vénitien est un type particulier de cadran solaire dit rectiligne. Il permet de connaître l'heure d'après la hauteur du Soleil et la position d'une perle (fixée sur un fil à plomb) sur les lignes horaires rectilignes tracées sur le cadran. Ses inscriptions en caractères gothiques laissent supposer

que sa fabrication remonte au 14^e ou 15^e siècle. Pour l'utiliser, on déplace le curseur (le point d'attache du fil à plomb absent sur l'instrument) le long du mât jusqu'à la graduation correspondant à la latitude du lieu d'observation; on incline ensuite le mât, et on règle la perle selon la date du jour. Il ne reste alors plus qu'à pointer la Navicula contre le Soleil jusqu'à ce qu'un rayon traverse simultanément les petits trous de la proue et de la poupe du navire. La perle indique alors l'heure sur la table des lignes horaires gravées sur l'instrument.

Texte et photos: Musée des Sciences de Genève



Les photographies ont été réalisées par Frank Menthé et Stéphane Fischer.

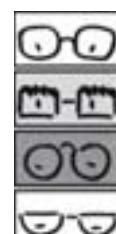
Publicité

Cabinet de Consultation Nicole Fleury
Psychothérapeute, praticienne de santé, formatrice à Thônex

- * Psychothérapie, soutien, coaching
- * Libération d'événements traumatisants
- * Consultation conjugale et familiale (enf.-ado.)
- * Médecine naturelle: réflexo-chromothérapie, reiki, équilibrage énergétique
- * FORMATIONS
 - chromothérapie-réflexochromie (rec. ASCA)
 - Antenne de Lecher

www.nfleury-therapies.ch
Tél. 022 349 58 09

Remboursé par de nombreuses assurances maladie complémentaires



PIERRE MAGNARD
OPTICIEN LUNETIER

RUE DE GENÈVE 115
1226 THÔNEX • 022 349 32 71

Les Trois-Chêne

Vacances scolaires

Les vacances de février commencent le lundi 21 février 2011 et se terminent le vendredi 25 février 2011. La rentrée est fixée au lundi 28 février 2011.

CAS (Centre d'action sociale) des Trois-Chêne

Hospice général, Centre d'action sociale des Trois-Chêne, chemin De-La-Montagne 136, 1224 Chêne-Bougeries, tél. 022 420 44 00, fax 022 420 44 01. Ouverture: lundi-vendredi de 8 h à 12 h et de 13 h à 17 h.

Les collaborateurs du Centre vous accueillent:

- ils vous écoutent et évaluent votre situation en toute confidentialité;
- ils vous conseillent et vous orientent;

Si vous avez besoin d'aide:

- ils peuvent vous aider dans votre gestion administrative et financière;
- ils construisent avec vous un projet réaliste et adapté à votre situation (famille, santé, expériences, intérêts);
- ils évaluent avec vous votre droit à une aide financière en cas de besoin;
- ils vous suivent régulièrement jusqu'à ce que votre situation s'améliore.

Le Centre d'action sociale des Trois-Chêne dessert les communes de Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg et Thônex. Il fait partie du réseau de centres d'action sociale de l'Hospice général. Pour plus d'informations: www.hospicegeneral.ch.

Aide et soins à domicile aux Trois-Chêne

La FSASD est chargée d'assurer des prestations d'aide, de soins et d'accompagnement social favorisant le maintien à domicile des personnes et permettant de préserver leur autonomie.

Ces prestations sont fournies à domicile, dans les centres de maintien à domicile et leurs antennes, ainsi que dans les structures intermédiaires, en collaboration avec le médecin traitant, la famille et les proches.

L'antenne de maintien à domicile de la région des Trois-Chêne est rattachée au CMD Eaux-Vives.

Pour tout renseignement et toute demande de prestations, vous pouvez contacter la FSASD au:

Centre de maintien à domicile Eaux-Vives

Rue des Vollandes 38

1207 Genève

Tél. 022 420 20 13

Horaires: du lundi au vendredi, de 8 h à 12 h 30 et de 13 h 30 à 17 h.

En dehors de ces heures, les appels sont déviés sur la ligne d'appel des demandes qui répond 24 h sur 24 h. www.fsasd.ch

Action Trois-Chêne pour l'emploi

(Même adresse)

Permanence chômage ouverte aux communiers des Trois-Chêne et de certaines communes avoisinantes.

Horaires, du lundi au jeudi: de 8 h 30 à 12 h. Les après-midi sur rendez-vous. Fermé le vendredi.

Tél. 022 348 45 72

Fax: 022 348 45 92

E-mail: 3cheneemploi@bluewin.ch

Incendies dans les bois

Les personnes qui se rendent dans les bois sont invitées à se comporter

avec la plus grande prudence. Il est interdit de mettre le feu aux herbes sèches et broussailles et de faire du feu à l'intérieur ou à distance inférieure à 30 mètres de leur limite.

vages. Ces plantes ne doivent pas être compostées;

- b) l'incinération de déchets agricoles, tels que les ceps de vignes ou de plantes-hôtes d'organismes nuisibles de quarantaine, les souches avec racines d'arbres fruitiers et les déchets secs naturels, pour autant qu'il s'agisse d'une quantité de moins de 3 m³.

Dans la mesure du possible, le bois naturel non contaminé est valorisé sous forme de bois de chauffage.

3. Lorsque la concentration de poussières fines en suspension dont le diamètre aérodynamique est inférieur à 10 micromètres (PM10) a excédé 100 microgrammes par mètre cube en moyenne sur 24 heures au cours du jour précédent, à l'une ou l'autre des stations de mesure de la pollution de l'air du service cantonal de protection de l'air et qu'une situation météorologique stable est prévue pour les trois prochains jours ou que ce seuil a été dépassé sur le territoire d'au moins deux autres cantons romands, une interdiction temporaire de toute incinération en plein air de déchets est prononcée par arrêté du département.

(Suite en page 20)

Message important à l'attention de tous ceux qui travaillent au jardin ou en forêt

Faites un geste pour votre santé ! Utilisez de l'essence alkylée*.

*L'essence peut être suffisante pour:



90 % de polluants en moins

www.essencealkylee.ch

Recyclable et biodégradable, l'essence alkylée contribue à la protection de l'environnement et de la santé humaine. Ainsi, les moteurs à essence alkylée contribuent à l'environnement CFCW.

Tondeuses à gazon, machines de jardin

Art. 10B (Législation F 3 10.03)

1. L'usage des tondeuses à gazon équipées d'un moteur à explosion est interdit:
 - a) de 20 h à 8 h, du lundi au samedi;
 - b) les dimanches et jours fériés.
2. L'usage de machines à souffler les feuilles équipées d'un moteur à explosion est autorisé du 1^{er} octobre au 31 janvier. Durant cette période, il est interdit d'en faire usage:
 - a) de 20 h à 8 h, du lundi au samedi;
 - b) les dimanches et jours fériés;
 - c) sur les chemins forestiers.
3. Il peut être dérogé, à titre exceptionnel et sur autorisation, à la restriction d'usage prévue à l'alinéa 2.

Tronçonneuses et souffleuses de feuilles

Par analogie avec les tondeuses à gazon, et par respect pour le voisinage, on s'abstiendra d'utiliser les tronçonneuses et souffleuses de feuilles à moteur à explosion avant 8 h et après 20 h, ainsi que les dimanches et jours fériés. Souffleuses autorisées du 1^{er} octobre au 31 janvier de chaque année.

Enlèvement de la neige

Article 22 du règlement sur la propreté, la salubrité et la sécurité publiques. Nettoyage en cas de neige et verglas.

1. En cas de chute de neige ou de verglas, les trottoirs doivent être nettoyés le plus rapidement possible. Ce travail incombe aux propriétaires, aux locataires d'arcades, aux concierges ou, à défaut, à toutes autres personnes désignées à cet effet par le régisseur ou par le propriétaire.
2. Dans les rues où il n'existe pas de trottoirs, l'enlèvement de la neige doit être effectué, le long de chaque bâtiment, sur une largeur de 2 mètres.
3. Dans tous les cas, les gondoles doivent être nettoyées pour permettre l'écoulement des eaux.
4. Lorsque les propriétaires font enlever la neige de leurs toits, ils doivent placer une barrière devant leur maison, pendant la durée de ce travail. L'enlèvement ne peut s'effectuer que jusqu'à 9 h du

matin et ne doit pas commencer avant le jour. La neige enlevée des toits doit être immédiatement évacuée aux frais et par les soins des propriétaires et déversée aux endroits désignés par l'autorité compétente.

En complément de ces dispositions réglementaires, le Département des Constructions et Technologies de l'Information recommande de procéder de la manière suivante: les trottoirs de dimension suffisante seront déblayés sur une largeur de 2 mètres au minimum. La neige sera entassée sur le bord des trottoirs et non sur le bord de la chaussée. La neige amassée par le chasse-neige étant d'autre part entassée également sur les trottoirs par les hommes de la voirie, l'eau de fonte pourra s'écouler librement dans les gondoles et les véhicules pourront stationner au bord de la chaussée.

Publicité



39, route de Sous-Moulin 1226 Thônex

www.cssm.ch

PATINOIRE



DU 9 OCTOBRE 2010 AU 31 MARS 2011

TARIFS	Adultes dès 16 ans	Enfants, AVS Apprentis-étudiants jusqu'à 20 ans	Chômeurs
- Entrée simple	5.--	3.--	
- Carte de 10 entrées 2)	1) 45.--	1) 25.--	
- Accompagnants	5.--	3.--	
Abonnement saison			
Habitants 3-Chêne	1) 55.--	1) 30.--	
Autres	1) 85.--	1) 45.--	
Location de patins	5.--	3.--	
Carte 10 locations de patins	40.--	20.--	

1) y compris carte à puce (CHF 5.--)

2) validité limitée à 2 saisons consécutives et aucun remboursement

Sur demande, tarifs : famille, groupes, anniversaires, écoles, heures de glace

Renseignements :

Administration 022 / 305 00 00

En saison :

Patinoire 022/305 00 60 - info disque 022/305 00 99

HORAIRE d'ouverture au public (sous réserve de modifications)

PATINAGE

Lundi, mardi, jeudi 13h.00 – 16h.30

Vendredi 12h.00 – 16h.30 (12h.00-13h.30 2/3 patinoire)

Mercredi 14h.15 – 16h.30 (dès 15h.30 1/2 patinoire)

Samedi 14h.30 – 17h.15 (dès 16h.00 2/3 patinoire)

Dimanche 10h.00 – 11h.30 / 14h.45 – 17h.45

HOCKEY - puck mou obligatoire

Tous niveaux : Vendredi 12h.00 – 13h.30 (1/3)

Débutants : Samedi 16h.00 – 17h.15 (1/3)

Débutants + parents-enfants : Dimanche 18h.00 – 19h.30

Hockeyeurs confirmés : Dimanche 19h.45 – 21h.30

Plusieurs animations spéciales durant la saison,

les détails suivront sur notre site internet



Aïkido

合氣道

Ecole d'Aïkido

La Voie de l'Harmonie

La Gradelle

2 cours gratuits à l'essai

Informations sur :

www.takemusu-dojo.ch

Fermé le lundi

Tél.: 022 750 15 62

Arrêt bus 33 & 34 , 115 route de Choulex

1244 CHOULEX

Chêne-Bougeries



Message à tous les communiers

Pour cette nouvelle année, Mme Béatrice Grandjean-Kyburz, maire, M. Emile Biedermann, et M. Francis Walpen, conseillers administratifs, vous présentent leurs voeux chaleureux, souhaitant que vos désirs les plus chers se réalisent, et se réjouissent de vous rencontrer lors des prochaines manifestations communales.

Le Conseil administratif reçoit

Le Conseil administratif rappelle l'organisation d'un accueil personnalisé pour les communiers qui souhaiteraient rencontrer les autorités. Ces dernières seront disponibles, en leurs bureaux, à la mairie, les jeudis 24 mars, 19 mai, 22 septembre, 24 novembre 2011, de 17 h à 19 h (sans rendez-vous au préalable).

Arrondissement de l'état civil Chêne-Bougeries-Voirons

L'état civil Chêne-Bougeries-Voirons ouvre ses portes le **mardi de 8 h à 16 h non stop** et les autres jours de la semaine, **lundi, mercredi, jeudi, vendredi, de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 16 h 30**.

– Formalités d'état civil des habitants des communes de Chêne-Bougeries, Jussy, Presinge, Puplinge.
– Demandes de cartes d'identité des habitants de Chêne-Bougeries.

Événements d'état civil enregistrés dans le courant des mois de novembre et décembre 2010:

Mariages:	14
Naissances:	161
Décès:	15

Attention – Fermeture déchetteries

Le dépôt des matériaux électroniques ainsi que des peintures diverses n'est plus possible dans les bennes précédemment installées dans l'enceinte du service des Parcs et Promenades. Ainsi, vous avez la possibilité de déposer lesdits matériaux dans les trois espaces de récupération cantonaux (ESREC) mis à la disposition des particuliers, à savoir La Praille, Site de Châtillon et Les Châñats, ou de les rapporter chez les revendeurs. (voir tableau "Voirie des Trois-Chêne").

Locaux communaux

Il est rappelé à la population qu'il est possible de louer les locaux suivants:

- **Salle communale J.-J. Gautier** – route du Vallon 1 (rez: jusqu'à 500 places assises)
- Possibilité de louer également les locaux situés au sous-sol:
 - le carnotzet (maximum 12 places assises)
 - la salle de société (maximum 50 places assises).
- **Espace Nouveau Vallon** – route du Vallon 8 (40 places assises). Ces locaux sont plus particulièrement destinés à des expositions et réceptions.
- **Locaux communaux** – chemin du Pont-de-Ville 26 (50 places assises). Locaux situés en sous-sol; salles nettoyées, rangées, rendues pour minuit.
- **Salle polyvalente école du Belvédère** – chemin De-La-Montagne 71 (150 places assises; salle nettoyée, rangée, rendue pour minuit).
- **Salle de la Colomba** – école de Conches (70 places assises, pas de repas; salle nettoyée, rangée, rendue pour minuit).

Pour tous renseignements et réservations, les personnes intéressées voudront bien s'adresser au secrétariat de la mairie (tél. 022 869 17 17).

Médailles pour chiens

Le 17 juin 2007, les Genevois ont approuvé en votation les modifications de la loi relative à l'élevage, l'éducation et la détention des chiens. Ainsi, depuis le lundi 3 janvier 2011 et jusqu'au 31 mai 2011, les résidents de Chêne-Bougeries, détenteurs de chiens, devront payer l'impôt cantonal et acquérir la médaille 2011 au guichet de la mairie (8 h-12 h/ 14 h-17 h) ou auprès de la caisse de la Trésorerie générale de l'Etat, située au rez-de-chaussée de l'Hôtel des Finances, rue du Stand 26 (9 h-16 h non stop).

Tarifs

CHF 50.– pour le premier chien
CHF 70.– pour le deuxième
CHF 100.– dès le troisième chien.

A ces montants s'ajoutent des taxes (CHF 3.– pour l'assurance contre les dommages causés par les chiens errants et CHF 4.– pour le fonds cantonal des épizooties).

Documents à présenter

- pièce d'identité
- attestation d'assurance-responsabilité civile pour 2011

- certificat de vaccinations avec vaccin contre la rage obligatoire (validité 2 ans), excepté les vaccins DEFENSOR 3, RABDOMUN, RABISIN et NOBIVAC RABIES, dont la validité est de 3 ans
- feuille ou carte d'enregistrement de la société ANIS à Berne, à défaut la vignette prouvant l'inscription de la puce électronique ou du tatouage.

Circulation vélos

Les autorités de la commune de Chêne-Bougeries, s'efforçant d'encourager l'utilisation du vélo, ont acquis, auprès de l'Association Transports et Environnement, 200 vignettes vélo 2011, lesquelles seront offertes aux deux cents premiers communiers "cyclistes" qui se présenteront au guichet de la mairie pour les retirer.

Carte journalière commune

Le Conseil administratif vous informe que **9 cartes journalières** sont mises à disposition au guichet de la mairie (**aucune réservation possible, merci de votre compréhension**).

Il est rappelé que seules les personnes domiciliées ou exerçant une activité professionnelle à Chêne-Bougeries peuvent en bénéficier. Toutefois, 24 h. avant la date du voyage prévu, les cartes journalières encore disponibles peuvent être vendues à des habitants des communes Arve et Lac.

Les avantages qui vous sont offerts:

- Vous pouvez voyager en 2^e classe, pendant toute la journée de validité de la carte sur l'ensemble du réseau suisse des CFF, y compris les transports publics.
- Une famille a droit à un maximum de 6 cartes par mois.
- Les cartes sont disponibles pour le mois en cours ou le mois suivant.
- Il n'est pas nécessaire, après usage, de rendre la carte journalière à la mairie.

Prix d'une carte journalière: CHF 35.–.

Les cartes journalières ne seront délivrées que sur présentation d'un document de légitimation. Aucun échange ou remboursement possible.

Pour tous renseignements complémentaires: secrétariat de la mairie 022 869 17 17.

Transports publics genevois – Cart@bonus

Au vu du succès remporté par la vente des cart@bonus Unireso à un tarif préférentiel de CHF 20.– au lieu de CHF 30.–, les autorités de la commune de Chêne-Bougeries, ont décidé de poursuivre cette action.

100 cartes sont en vente chaque mois au guichet de la mairie. Toutefois, ces dernières sont réservées exclusivement aux communiers en âge AVS, ceux-ci ne bénéficiant plus de quelconque tarif senior de la part des TPG. Les personnes intéressées concernées voudront bien se présenter au guichet de la mairie, munies d'une pièce d'identité.

ATTENTION: aucune réservation ne sera effectuée.

Taxe professionnelle communale

Mise à jour du rôle des contribuables

La taxe professionnelle communale est régie par la loi sur les contributions publiques (art. 301 à 318C) ainsi que par le règlement d'application de cette loi (art. 12A à 13A).

Conformément à l'article 301 LCP, sont assujettis à la taxe professionnelle communale:

- a) les personnes physiques, même non inscrites au Registre du commerce, qui exercent sur le territoire communal une activité lucrative indépendante ou exploitant une entreprise commerciale;
- b) les personnes morales qui ont une activité lucrative ou qui entretiennent, sur le territoire communal, un siège ou un établissement stable, étant précisé que par établissement stable on entend tout local commercial, même si le siège de la société est domicilié dans une autre commune genevoise;

(Suite en page 22)

PUBLICITE

Pompes Funèbres Générales Genève S.A.
Maison Funéraire
JOUR ET NUIT

022 342 30 60
CAROUGE & ST-GEORGES
www.pfg-geneve.ch

- c) les bureaux de liaison, de domiciliation, de commandes, de publicité, de renseignements, les ateliers de montage et les services après-vente de sociétés étrangères ou dont le siège est situé dans d'autres cantons.

Tous les contribuables assujettis à cette taxe communale sont tenus, selon la loi (art. 309 LCP), de s'annoncer spontanément et sans délai en écrivant ou en téléphonant à la mairie de leur commune respective.

Anniversaires de mariage

Les couples domiciliés sur la commune de Chêne-Bougeries qui souhaitent être fêtés par les autorités communales dans le cadre de leur 50^e, 60^e ou 70^e anniversaire de mariage sont priés de bien vouloir s'annoncer auprès du secrétariat de la mairie (tél. 022 869 17 17).

Anniversaires des aînés

Le maire a le très grand plaisir de fêter les communiers atteignant leur 80^e anniversaire et de rendre visite à celles et ceux atteignant leur 90^e anniversaire.

Les personnes ayant célébré leur 80^e anniversaire sont:

- Pour le mois de novembre: M^{mes} Fanelly Beurard, Marie Smaza, Yvette Zbinden, Huguette Aerni, Georgette Fornerod,

Socorro Barbagallo et MM. Franz Odermatt, Simao Gameiro et Anthony Hodgetts.

- Pour le mois de décembre: M^{me} Bernadette Monique Zalcman, Iris Carla Ammann, Colette Odette Matthey, Marie Anna Nussbaumer, Emilie Georgette Mage, Eliane Henriette Houbron et MM. Alain Jacques Perrot et Hans Alfred Ryniker.

Les personnes ayant célébré leur 90^e anniversaire sont:

- Pour le mois de novembre: M^{me} Annelise Langenegger et M. Louis Fazan.
- Pour le mois de décembre: M^{me} Janine Bousquet et M. Louis Fillietzaz.

Le 15 novembre 2010, au Foyer Eynard-Fatio, M^{me} Béatrice Grandjean-Kyburz, maire, un représentant de la Chancellerie et M^{me} Annelise Schneider, nouvelle directrice de l'établissement, ont eu le plaisir de fêter les 100 ans de M^{me} Annette Valentine Pichon, née le 15 novembre 1910. Une réception a été donnée en son honneur.

Nos autorités réitèrent à tous ces aînés leurs sincères félicitations et leurs vœux de bonne santé.

Requêtes en construction et démolition

APA 33840-2 – Barclays Wealth – Création d'un groupe électrogène au

sous-sol – 20, chemin de Grange-Canal.

APA 33909-2 – M. et M^{me} J.-C. Chevrelot-Bovay – Rénovation d'une villa et création d'un balcon – 21, chemin des Bougeries.

APA 33984-2 – M. Mehdi Tafti – Pose de 4 jours en toiture – 5B, avenue de l'Ermitage.

DD 103938-2 – M. Olivier Scherly et M^{me} Rima Hajjar Scherly – Construction de 3 villas contiguës, couverts, panneaux solaires, piscine – 54, 54A, 54B, chemin De-La-Montagne.

DD 103961-2 – MM. F. Moser & L. Vernet p.a. Régie Moser Vernet & Cie – Construction de 4 logements et suppression de bureaux, garage souterrain – 7, chemin de la Bessonnette.

DD 103970-2 – Swisslife AG – Surélévation d'immeubles, transformations intérieures, garage souterrain, réfection des façades – 96-134, chemin De-La-Montagne.

DD 103986-2 – Wincasa Services Immobiliers – Surélévation d'immeubles, parking souterrain, panneaux solaires – 70-82, chemin De-La-Montagne.

DD 103998-2 – M^{me} Françoise Roch – Isolation d'une maison, construction d'une véranda, panneaux solaires – 55, chemin de Fossard.

M 6495-2 – M. Olivier Scherly et M^{me} Rima Hajjar Scherly – Démolition d'un chalet – 54, chemin De-La-Montagne.

M 6501-2 – M. Arzu Azimov – Démolition d'une villa avec garage – 9, avenue de l'Ermitage.

Compte rendu de la séance du Conseil municipal du 9 décembre 2010

Lors de sa séance ordinaire du 9 décembre 2010, le Conseil municipal de la ville de Chêne-Bougeries a:

- Décidé par 19 voix pour, soit à l'unanimité, d'ouvrir au Conseil administratif un crédit d'engagement de CHF 3'304'000.– TTC pour couvrir les travaux de réalisation d'une crèche située dans le complexe dit du "Nouveau Prieuré".
- Décidé par 19 voix pour, soit à l'unanimité, d'ouvrir au Conseil administratif un crédit d'investissement de CHF 672'300.– TTC, pour couvrir les travaux de mise en séparatif des collecteurs situés dans le quartier de la Gradelle.

Date de la prochaine séance du Conseil municipal

Jeudi 10 mars 2011.

Toutes les séances ont lieu à 20 h 30 à la Villa Sismondi, route du Vallon 4.

Les procès-verbaux approuvés par le Conseil municipal sont également disponibles sur www.chene-bougeries.ch



Inauguration de la bibliothèque de l'établissement Chêne-Bougeries/Conches/De-La-Montagne

La bibliothèque de l'établissement de Chêne-Bougeries, Conches et De-La-Montagne a été inaugurée officiellement le 19 novembre 2010 en présence de Madame le Maire, de quelques conseillers municipaux, de l'APEC ainsi que de l'équipe enseignante et de nombreux parents et enfants. La prestation de deux conteurs a ravi les grands et les petits.

Cette nouvelle bibliothèque est le résultat d'un gros investissement de la part des enseignants de l'établissement tant pour la mise en place logistique que sur le plan pédagogique afin de faire vivre ce lieu de façon optimale.

Le soutien financier de la mairie a contribué grandement à faire de ce lieu un espace très convivial et en adéquation avec ce projet. En effet, à une époque où les élèves sont quotidiennement en contact avec la technologie Internet, il paraissait fonda-

mental de remettre au goût du jour la notion du livre et ainsi approcher la lecture à travers divers supports.

Au-delà du fait que l'apprentissage de la lecture est un des piliers fondamentaux du programme de l'école primaire genevoise, nous espérons aussi que l'utilisation de cette bibliothèque renforcera les liens entre la famille et l'école. En effet, il est prévu que les parents prennent en charge des activités pédagogiques. A titre d'exemple, certains parents d'élèves se sont déjà inscrits pour venir lire des contes aux enfants, d'autres parents travaillant dans le métier du livre (bibliothécaire, librairie, éditeur...) viendront présenter leur profession aux élèves.

En tant que Directrice de l'établissement, Madame Séverine Cheretakis se réjouit de pouvoir offrir aux élèves un espace leur permettant de s'ouvrir sur le monde de l'écrit et de la connaissance.

Vœux traditionnels du Conseil administratif

Mardi 11 janvier 2011

Comme le veut la tradition, le Conseil administratif a accueilli les corps constitués, les associations et les personnes nouvellement domiciliées à Chêne-Bougeries durant l'année 2010.

La cassolette du bénévolat

M^{me} Béatrice Grandjean-Kyburz, maire, s'est adressée tant aux associations qu'aux personnes nouvellement installées dans la commune (*vous représentez une richesse, celle de vos différences, de vos expériences antérieures*) et a mis l'accent, en cette «année européenne du bénévolat» sur l'importance de l'engagement volontaire.

Dans cet esprit, elle a livré à l'assistance la *recette de la cassolette du bénévolat*, mêlant volonté d'engagement citoyen, intérêt pour le bien commun, désir de contacts humains, ouverture d'esprit, connaissance du quartier et de la commune, sens des responsabilités, temps à offrir, humour et joie de vivre.

Des projets pour Chêne-Bougeries, nous en avons a affirmé M^{me} Grandjean-Kyburz qui s'est attachée à dénombrer ceux qui verront le jour ou qui s'achèveront en 2011:

En matière de **sécurité**, création d'un nouveau service Prévention et Sécurité chargé de renforcer la police municipale; engagement d'une quatrième travailleuse sociale hors murs; constitution d'un groupe de travail "Gradelle" afin de développer des projets d'actions communautaires dans ce quartier et étude concernant l'opportunité d'installer un système de vidéosurveillance.

Les finances communales sont saines, a-t-elle affirmé et l'année 2011 se présente sous de bons auspices (...) Nous avons de nouveau dégrégé la taxe professionnelle à 100% et n'avons pas de dette.

La ville de Chêne-Bougeries devant compter plus de 13 000 habitants à l'horizon 2020, l'action des autorités communales est axée sur son **développement urbanistique**: plan directeur communal et plan directeur des chemins pour piétons, plan localisé de quartier relatif au secteur "Pré-du-Couvent" dans le quartier de la Gradelle, démarrage des travaux de construction dans le périmètre des Hauts-de-Malagnou et dans le secteur Jean-Jacques Rigaud.

Parmi d'autres grands projets, notamment celui du CEVA, M^{me} le Maire a souligné la **réhabilitation du village de Chêne-Bougeries**: après plusieurs décennies de discussions et d'oppositions, un langage commun a pu être trouvé autour d'un projet de concours d'études parallèles en procédure ouverte selon la norme SIA 143. Les résultats de



ces études concertées seront présentés cette année encore. La nouvelle identité du village sera alors établie pour les prochaines décennies, a-t-elle affirmé.

Le secteur **Bâtiments** n'est pas en reste: rénovation du bâtiment 8bis route du Vallon destiné aux services de l'administration communale, poursuite des travaux d'installation des 22 abribus, augmentation des locaux mis à disposition du Centre de Rencontres et de Loisirs, recherche de nouveaux lieux pour l'installation de nouvelles structures pour les familles et les ainés, le projet actuel de "La Maison de la Gradelle" étant retardé, voire empêché, par de nombreux recours.

M^{me} Grandjean-Kyburz s'est également plu à relever que 80% du territoire communal est aujourd'hui situé en zone 30.

De gros efforts sont également développés en faveur de la **petite enfance**, puisque 58% des demandes ne peuvent être satisfaites. Nous avons donc décidé d'installer une nouvelle

crèche de 60 places dans le futur complexe du Nouveau Prieuré (espace intergénérationnel qui réunira, à l'horizon 2014-2015, un EMS, un foyer pour personnes handicapées, des logements pour étudiants, des appartements locatifs et la crèche citée). En outre, la garderie du Petit Manège sera transformée et rénovée.

Affaires sociales, sports et culture sont aussi l'objet d'une politique résolue des autorités communales.

Depuis 2008, Chêne-Bougeries a atteint l'objectif de la déclaration de Berne en ce qui concerne l'aide au développement puisqu'elle y consacre le 0,7% de son budget. Plus de 60 associations ont

reçu une subvention de la ville en 2010 dans les domaines de l'aide sociale Genève (CHF 75 000.-) et de l'aide au développement (CHF 200 000.-). En début d'année 2010, Chêne-Bougeries a participé activement à l'aide en faveur de la population d'Haïti par l'intermédiaire de son fonds d'aide en cas de catastrophe, a précisé M^{me} le Maire.

Elle a également rappelé l'attachement des autorités de Chêne-Bougeries à la promotion et au développement des sports, et indiqué qu'elles continueront de soutenir en 2011 les 15 sports et plus de 12 clubs présents au CSSM.

La culture est aussi un moyen du bien vivre et nous avons à cœur de vous proposer une vie culturelle riche et variée, a-t-elle ajouté. Notre programmation répond à deux critères majeurs, l'éveil des jeunes à la culture et le soutien aux jeunes talents. C'est ainsi que Chêne-Bougeries est connue sur le canton, en Suisse romande et en France voisine grâce à deux événements destinés plus particulièrement à un jeune public: le Festival Marionnettes & Cie qui propose spectacles et ateliers et qui verra sa 8^e édition au mois de mars 2011 et le festival Bim-BadaBoum au mois d'août prochain.

Outre ces deux grands événements, M^{me} Grandjean-Kyburz a annoncé le nouveau spectacle "Ça me saoule" des jeunes talents du Théâtre-champ, à l'automne 2011.

Les traditionnels concerts classiques de l'Orchestre Buissonnier et ceux proposés au parc Stagni, au début du mois de juillet, seront reconduits. Enfin, elle a annoncé la toute nouvelle saison symphonique proposée par les orchestres St-Jean et de la Madeleine réunis. Nous espérons la fusion de ces deux orchestres qui deviendront alors l'Orchestre des Trois-Chêne, a-t-elle ajouté.

Un nouveau cycle de conférences Jean-Jacques Gautier sera dévolu aux nouvelles technologies et droits humains.

Je vous engage vivement à participer à ces événements culturels qui se déroulent dans une ambiance de grande convivialité, a-t-elle conclu.

Année 2011: renouvellement des autorités communales

Enfin, M^{me} Béatrice Grandjean-Kyburz a rappelé la tenue des élections du Conseil municipal, le 13 mars, et des trois membres du Conseil administratif, le 17 avril prochain.

Faites usage de ce privilège d'être librement vos représentants. Allez à leur rencontre, découvrez leur personnalité dans les campagnes qui vont commencer, faites-leur part de vos préoccupations et de vos suggestions, telles furent les dernières recommandations de Madame le Maire.

La soirée s'est poursuivie avec un intermède musical exécuté par la Lyre de Chêne-Bougeries, laquelle a accompagné en musique la réception. Chacun a pu à cette occasion rencontrer les associations qui proposaient informations et documentation, échanger ses vœux et élaborer de beaux projets pour 2011.

p
g**pharmacie gouda****HORAIRES NON STOP**lundi au vendredi: 8 h à 19 h – samedi: 8 h 30 à 18 h
LIVRAISONS RAPIDES À DOMICILE

Tél. 022 348 35 68

Centre commercial
Ch. De-La-Montagne 136 / Chêne-Bougeries Fax 022 348 03 67

**Réparations TV -
Audio-Vidéo,
toutes marques**

T.M. ELECTRONIC**RÉPARATION
TV - AUDIO - VIDEO****Miroslav TCHIROV**

**Rue de Chêne-Bougeries 30
CH-1224 Chêne-Bougeries
Tél/fax 022 349 69 29
Natel 079 607 39 76**

**Installation
antenne
satellite**

**Vente
d'appareils
d'occasion**



**À VOTRE SERVICE DEPUIS 30 ANS,
VOITURE EN PRÉT PENDANT LES RÉPARATIONS**

Route de Sous-Moulin 35

1225 Chêne-Bourg

(face au stade)

Tél. 022 348 20 14

Fax 022 348 23



**FERBLANterIE
INSTALLATIONS ET ETUDES SANITAIRES**

E R U C C A

Successeur de Pierre Perucca

Chemin de Grange-Canal 4
1224 Chêne-Bougeries

Tel : +41 (0)22 736 46 95

Fax : +41 (0)22 736 47 17

info@peruccaserge.ch
www.peruccaserge.ch**CAFÉ-RESTAURANT****Le Nautica**

Piscine de Thônex

8, ch. Marcellly – 1226 Thônex – Tél. 022 348 34 64
Ouverture tous les jours 9 h-24 h**Nouvelle gérance – Nouvelle carte**

Cuisine traditionnelle – Pizza maison aussi à l'emporter



Cours de natation dès 4 ans
Cours d'aquagym



T.022 349 04 22

info@ecolenatationthonex.com



**PISCINE
de
THÔNEX**

8, CHEMIN DE MARCELLY – 1226 THÔNEX
TÉLÉPHONE 022 348 72 50

**Parking public couvert
(entrée route de Jussy, face Rolex)**



**NOUVEAUX
TARIFS
ET
HORAIRES**

(dès janvier 2011)

**HORAIRE D'HIVER DU 4 JANVIER AU 13 MAI 2011**

*Fermeture durant la période de Pâques:
du vendredi 22 au lundi 25 avril (jeudi 21 avril: fermeture à 17 h)*

Lundi: Fermé (réservé aux écoles)
Mardi: de 11 h 30 à 20 h 30
Mercredi: de 9 h à 20 h 30
Jeudi: de 11 h 30 à 18 h 30
Clubs de 19 h à 20 h 30
Vendredi: de 11 h 30 à 20 h 30

Samedi: de 9 h à 17 h
Dimanche: de 9 h à 17 h

L'établissement ferme 30 minutes après les heures indiquées.
Pendant les vacances scolaires, la piscine est ouverte tous les jours à 9 h, sauf le lundi (fermeture hebdomadaire).

Cours de natation:
Tél. 022 349 04 22
Club de plongée de Thônex:
079 606 25 06
dès 13 h

TARIFS DE LA PISCINE DE THÔNEX (TVA incluse)

	Tarif général					Habitants de Thônex		Habitants de Thônex et des communes affiliées ¹⁾		
	1 entrée	Carte de 10 entrées	Abonnement 2 mois	Abonnement 6 mois	Abonnement 1 année	1 entrée	Carte de 10 entrées	Abonnement 2 mois	Abonnement 6 mois	Abonnement 1 année
Adultes	5.-	45.-	48.-	127.-	220.-	4.-	30.-	24.-	64.-	110.-
15 à 18 ans	5.-	45.-	48.-	127.-	220.-	2,50.-	18.-	12.-	32.-	55.-
Enfants 5 à 15 ans	3.-	27.-	24.-	64.-	110.-	2,50.-	18.-	12.-	32.-	55.-
AVS-AI / Etudiants Collégiens / Chômeurs Apprentis Cartes gigogne	4.-	36.-	24.-	64.-	110.-	2,50.-	18.-	12.-	32.-	55.-

¹⁾ Les communes affiliées sont les suivantes: Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg, Choulex, Cologny, Gy, Jussy, Mezier, Presinge, Puplinge et Vandoeuvres. Tous les abonnements (cartes magnétiques rechargeables) sont en vente à la piscine exclusivement. Pour les nouveaux abonnements, une taxe forfaitaire de Fr. 5.- sera perçue en plus pour la carte magnétique. Cette taxe sera remboursée lors de la restitution de la carte. Les personnes souhaitant bénéficier d'un tarif réduit doivent présenter une carte de communier établie par la Mairie de leur commune de domicile ou présenter un document officiel comportant une photo, le nom, la date de naissance et l'adresse de la personne.

Fête de l'Escalade à l'EMS Eynard-Fatio

Le 9 décembre 2010, Mme Béatrice Grandjean Kyburz, maire, a eu le plaisir de participer, en habit 1602, à la Fête de l'Escalade de l'EMS Eynard-Fatio. Cette manifestation a été l'occasion de la présentation de Mme Annelise Schneider, nouvelle directrice de cette institution. Nos autorités lui réitèrent leurs félicitations pour cette nomination et lui souhaitent un plein épanouissement dans sa nouvelle fonction.



Noël du foyer "Au Cœur des Grottes"

Les autorités communales ont renouvelé, le mardi 14 décembre 2010, leur action de solidarité en faveur de la Fondation "Au Cœur des Grottes". Cette dernière est un foyer d'hébergement avec accompagnement psychosocial destiné à une trentaine de femmes seules ou avec leurs enfants, momentanément confrontées à une

situation de précarité: difficultés familiales, violences conjugales, difficultés d'hébergement, retour de l'étranger... Ainsi, les membres du Conseil administratif et Mme Marion Sobanek, présidente de la commission Affaires sociales – prévention, ont eu le plaisir d'accueillir, en présence de membres du Conseil municip-

pal et de Mme Evelyne Gosteli, directrice du Foyer, quelque 70 femmes, enfants et accompagnants du Foyer, à la salle communale Jean-Jacques Gautier, pour un dîner-spectacle.

La soirée fut animée par la compagnie "Toc toc, entrez!" qui présente un spectacle de théâtre et marionnettes, lequel fut suivi d'un

intermède musical interprété par M. Christian Metraux accompagné d'une chanteuse. En fin de soirée, les enfants ont eu la surprise et la joie de voir arriver le Père Noël pour la distribution de cadeaux.

Cette parenthèse bienvenue dans un parcours de vie parfois difficile a rencontré l'enthousiasme des petits et des grands.



1^{er} janvier 2011

La troisième édition du Concert de l'An a connu son succès habituel

Même recette et même enthousiasme du public mélomane qui apprécie de commencer l'année en musique.



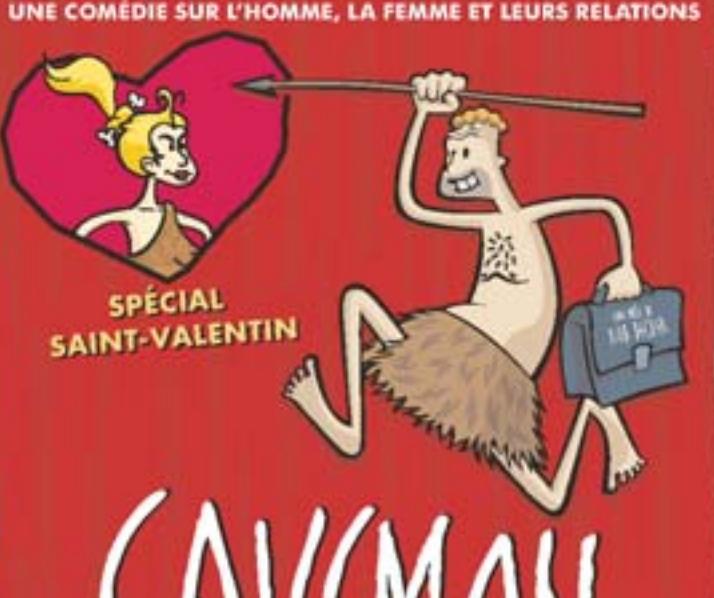
Pour ce Premier de l'An, l'Orchestre Buissonnier avait mis une part de répertoire lyrique à son programme.

Il s'est ainsi associé à la Soprano Eva Fiechter, enfant de Chêne-Bougeries, dont la carrière dépasse les frontières communales, puisqu'elle se produit en Suisse, France, Belgique et Bulgarie. Mais ce succès et le talent de l'artiste n'altèrent en rien la simplicité et l'humour de la personne. Le public a pu ainsi apprécier son timbre dans des extraits des Contes d'Hoffmann, de La Périchole, et de la Belle Hélène.

Quant à l'orchestre Buissonnier, dirigé de main de maître par Arsène Liechti, il a fait preuve d'une magnifique cohésion et d'une brillante interprétation d'extraits de Carmen, de l'Amour sorcier, sans oublier le traditionnel Beau Danube Bleu et, pour conclure, des œuvres de Léonard Bernstein, West Side Story et Candide.

Le public, venu en nombre, a apprécié le grand art d'Eva Fiechter et la maîtrise des musiciens. Il ne s'est pas privé de les applaudir et de leur faire des compliments lors du verre de l'amitié qui a suivi le concert.

THEATER MOGUL présente
UNE COMÉDIE SUR L'HOMME, LA FEMME ET LEURS RELATIONS



CAVEMAN

ACTEUR **KEVIN BUCKMASTER**

SPECIAL SAINT-VALENTIN

CHÊNE-BOUGERIES - GENÈVE
SALLE COMMUNALE JEAN-JACQUES GAUTIER
Rte du Vallon 1 - 1224 Chêne-Bougeries

13-14 février 2011 - 20h30

VERSION ANGLAISE : 11-12-13 février 2011 - 20h30 / 13 fév. 16h30
Bar, restauration : dès 19h30 et après le spectacle

www.caveman.ch / contact : info@caveman.ch / 076 445 06 07

CAVEMAN

ACTEUR **KEVIN BUCKMASTER**

SPECIAL SAINT-VALENTIN

AU NOM DE L'HOMME DES CAVERNES !

Ce one-man show écrit par Rob Becker et joué deux ans d'affilée à New York est l'un des plus célèbres de l'histoire de Broadway.

A ce jour, Caveman a été présenté à près de 5 millions de spectateurs dans plus de 30 pays, dont 16 en Europe.

Pour fêter la Saint-Valentin, le comédien Kevin Buckmaster, qui a co-réalisé l'adaptation française en 2006 lors de la première tournée en Suisse Romande, nous emmène au cœur des clichés perpétués dans notre civilisation, dans un voyage éducatif et humoristique sur les relations de couple.

« Absolument brillant ! Devrait être vu par toute personne qui veut comprendre le sexe opposé ! »

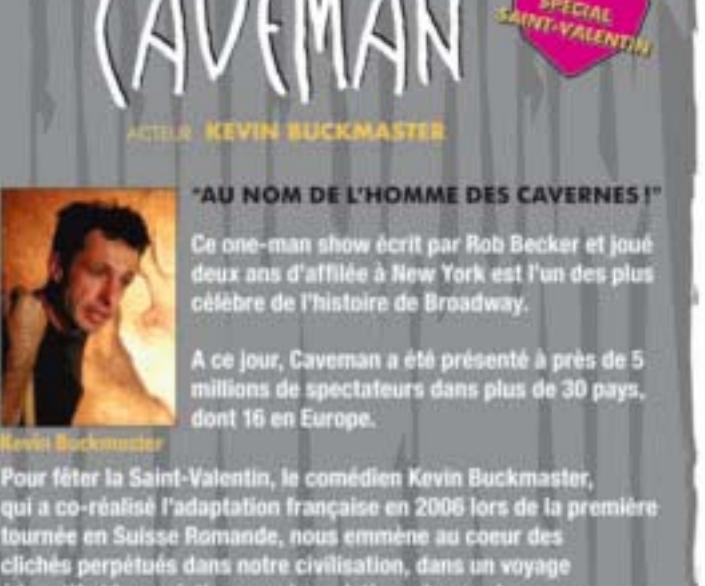
John Gray, auteur de : Les hommes viennent de Mars, les femmes de Vénus

Billetterie : Service Migros Genève, rue du Prince 7
Stand Info Balexert - Migros Nyon-la Combe

Internet : www.tempslibre.ch

Caveman : info@caveman.ch - SMS/Rep. : 076 445 06 07

Tarifs : CHF 39.- / AVS-Al-Chôm.-Etud. : CHF 30.-



La Ville de Chêne-Bougeries propose :

CONFÉRENCES JEAN-JACQUES GAUTIER

«Internet, sécurité informatique et droits humains»

Mardi 8 février 2011, 20h30

Facebook, es-tu mon ami?

Sous la direction de:

Mme Solange Ghernaouti-Hélie

Salle communale Jean-Jacques Gautier
1, route du Vallon - Chêne-Bougeries

Entrée libre - collation offerte



Parking

Accès trams 12-16-17 arrêt Chêne-Bougeries
Organisation: Ville de Chêne-Bougeries
En partenariat avec DIVERS CITTÉS
Renseignements: Tél. 022 869 17 37


Chêne Bougeries
www.chene-bougeries.ch

Mme Solange Ghernaouti-Hélie



Docteur de l'Université Paris VI, docteur en «informatique & Télécom», est Professeure aux Universités de Lausanne et de Genève; première femme Professeure de l'Ecole des HEC; Présidente de la Commission Sociale de l'UNIL; Présidente de la Commission Egalité des Chances de l'UNIL.

Experte auprès des organisations internationales et agences gouvernementales pour des questions de sécurité, de criminalité, de développement, elle participe depuis de nombreuses années aux débats internationaux sur la Société de l'information, sur les politiques de recherche en technologies de l'information et sur la sécurité.

Auteure d'une vingtaine d'ouvrages, certains traduits en plusieurs langues, elle occupe diverses activités rédactionnelles (on & off line) et s'exprime régulièrement dans la presse et sur les ondes. Elle organise des conférences et colloques tant pour le grand public que pour des professionnels.

Madame Ghernaouti-Hélie est une femme engagée et contribue à la défense des Droits de l'Homme, de l'égalité et de la dignité.

Plan de situation



Parking – Accès trams 12-16-17 arrêt Chêne-Bougeries

Organisation: Ville de Chêne-Bougeries

en partenariat avec:  www.diversites.ch

Renseignements: Tél. 022 869 17 37 et 078 771 56 15


Chêne Bougeries
www.chene-bougeries.ch

Air de Chêne

18 novembre 2010

L'Atelier Théâtre de Chêne-Bougeries et de la Comédie de Genève a fêté ses 10 ans en juin 2010, avec la réalisation du film "Revizor" montrant les coulisses de cette pièce de Gogol et le travail des comédiens durant les répétitions. Celui-ci a été projeté à la Salle Jean-Jacques Gautier, en présence de Mme Anne Bisang, directrice de la Comédie de Genève, de Mme Samantha Granger, réalisatrice du film et des comédiens formateurs et amateurs.



Vue de l'ensemble de la salle Jean-Jacques Gautier pendant la présentation du film.



25 novembre 2010

Vernissage de l'exposition du peintre Michel Grandjean et vente au bénéfice de l'Association Peu-La ("Au Tibet"), Espace Nouveau Vallon, Chêne-Bougeries.



Photo tout en haut: La Commune de Chêne-Bougeries soutient régulièrement des projets présentés par Peu-La.

Ci-dessus: Exposition de colliers et de bijoux tibétains.

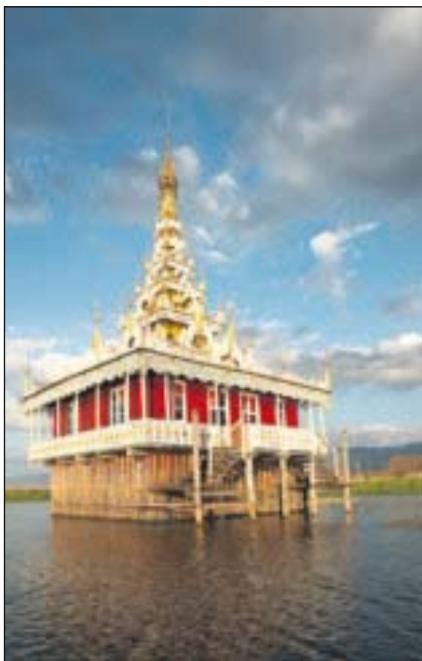
MBR

Exposition à la mairie

Janvier-mars 2011

Voyage au Myanmar (Birmanie)

**Photographies
de Keren Mayer**



Photographe passionnée, Keren Mayer vous invite à découvrir son exposition de près de 40 magnifiques tirages, évoquant la beauté des lumières, des personnages et des paysages de ce magnifique pays.

Du lundi au vendredi: de 8 h à 12 h et de 14 h à 17 h

CHÉ: QUIER
CULTU: RE

La ville de Chêne-Bougeries offre
10 chéquiers culture d'une valeur de CHF 60.–

soit 6 chèques de CHF 10.–,
à utiliser en déduction du prix d'un billet
de cinéma, théâtre, musée, concert, exposition...
(liste des partenaires à disposition à la mairie)
A retirer au guichet de la mairie contre pièces justificatives

Conditions d'obtention:
Résider à Chêne-Bougeries – Avoir entre 26 et 64 ans
Etre au bénéfice de subsides de l'assurance maladie
Ne pas bénéficier d'autres mesures de réduction
(étudiants, chômeurs, AVS, AI)

Renseignements:
Mairie de Chêne-Bougeries – Tél. 022 869 17 17

Chêne-Bougeries se jette à l'eau... de la piscine de Thônex

Depuis le 1^{er} janvier 2011, les habitants de la ville de Chêne-Bougeries peuvent bénéficier de tarifs préférentiels à la piscine de Thônex pour les abonnements de deux mois, six mois ou une année et sur présentation d'une carte de communier, délivrée à la mairie de Chêne-Bougeries.

	Tarifs préférentiels pour les habitants de Chêne-Bougeries		
	Abonnement 2 mois	Abonnement 6 mois	Abonnement 1 année
Adultes	CH 24.–	CH 64.–	CH 110.–
Jeunes 15 à 18 ans	CH 12.–	CH 32.–	CH 55.–
Enfants 5 à 15 ans			
AVS-AI			
Etudiants			
Collégiens			
Chômeurs			
Apprentis			
Carte Gigogne			

Publicité

escaliers
menuiserie
charpente
habitations bois
transformations
restaurations - rénovations

Entreprise Duret sa

Fondée en 1871

107, avenue de Thônex
1231 Conches Genève
Téléphone 022 703 40 90
Fax 022 703 40 98
duret.sa@duret.ch



Décoration – Intérieur
Frédy MESSMER

Meubles – Rideaux – Moquettes
Tentures – Literies

Téléphone 022 349 59 90
Télécopie 022 349 59 32

**RÉPARATION ET POSE DE
STORES ET DE TENTES**



24, rue de Chêne-Bougeries
1224 Chêne-Bougeries
Tél. 022 349 06 29
Natel 079 200 20 48
Fax 022 349 05 69

FAM CUISINES ÉLECTROMÉNAGERS

SUPER SOLDES



Lave-linge
7 kg
WAQ 24360

BOSCH

795.-
au lieu de 1695.-



1090.-
au lieu de 2290.-

Lave-linge 8 kg
WAP 28360

BOSCH

Performance énergétique A-20%: 20% plus économique que la classe A
Capacité variable automatique: 1 à 8 kg
Vitesse d'essorage: 1400 - 400 U/min
Volume du tambour: 85 l
Programmes Spéciaux: Express 15 min., Mix, Laine/Lavage à la main, Délicat/Sole, Froid
 Sélecteur monocommande pour tous les programmes et programmes spéciaux
Display LED pour déroulement de cycle, temps restant et fin différée
Dimensions: H 84.2 x L 60 x P 59 cm

845.-
au lieu de 1795.-



Sèche-linge
7 kg
WTE 86304

BOSCH

Capacité variable automatique: 1 à 7 kg
Programmes spéciaux: Tissus laine, Mix, Express, Sport/Finesse, 20min chaud
2 sondes: résultats de séchage très précis
Display LCD pour affichage du temps restant et programmation de fin différée
Indication de déroulement de cycle
Classe énergétique B
Dimensions: H 84.2 x L 59.8 x P 62.5 cm

Performance énergétique A-20%: 20% plus économique que la classe A
Capacité variable automatique: 1 à 7 kg
Vitesse d'essorage: 1200 - 400 U/min
Programmes spéciaux: Express 15 min., Mix, Laine/Lavage à la main, Délicat/Sole, Froid
 Sélecteur monocommande pour tous les programmes et programmes spéciaux
Display LED pour déroulement de cycle, temps restant et fin différée
Dimensions: H 84.2 x L 59.8 x P 55 cm

CORNIN

3, rue de Cornavin
Tél. 022 738 83 83

SERVICE APRÈS-VENTE ASSURÉ

Tél. 022 786 04 02

Commande par internet:

www.famcuisines.ch • info@famcuisines.ch

CHÈNE-BOURG Centre des Trois Chêne

65, rue de Genève (angle rue Peillonex)
Tél. 022 349 12 12 / Fax 022 786 04 06

Pierre Del Bon
ELECTRICITE • TELEPHONE • CABLAGE INFORMATIQUE SA
1224 CHÈNE-BOUGERIES • 6, chemin des Flombards
Fax 022 348 85 39 • TÉL. 022 348 56 06

**INSTALLATIONS SANITAIRES
DEPANNAGES**



Jésus Carballa
3, route de Cornière
1241 Puplinge
Tél: 022 349 66 70
ou: 079 467 92 80
Fax: 022 349 66 72

meubles
Décoration
Au Paradis Du Sommeil
BARBEY Fils

022 349 02 18

95-97 Rue de Genève
CH-1226 Thônex-Genève
www.meublesbarbeyp.com

M**E**UBLES
GARANT
Swiss

Fax 022 349 01 72
Tram 12 & 16 arrêt
place Gravesson
info@meublesbarbeyp.ch

SUPERBA

bico
Brico à votre service

Elite
Solutions de décoration

TEMPUR

Votre centre officiel Stressless Genève, La Côte

Stressless
ENORNE*



Nouveau:

airflow



Le lit qui respire.

Le système airflow soutient et soulage toutes les anatomies.

La libre circulation de l'air contribue à instaurer un climat propice au repos.

La housse est lavable à 60° C.



Le sommier airflow pour une parfaite circulation de l'air pendant le sommeil.

Travaux de restauration et de sécurisation de la forêt du bord de la Seymaz – Collège Claparède, entre le pont du Vallon et le chemin de Mapraz

Réalisation des travaux entre le 20 et le 27 février 2011



L'analyse de la forêt occupant la rive droite de la Seymaz, au niveau du collège Claparède, a montré que certains arbres présentent des dépréciations du système racinaire et du houppier (branches mortes), et que d'autres se caractérisent par des couronnes fortement irrégulières. Cette perte de vitalité, résultat d'un processus naturel consécutif à un manque d'entretien et de lumière, renforcée par une utilisation inadéquate de la forêt (piste bicross), apporte un plus en termes de biodiversité par la présence d'arbres morts ou dépréssant (hôtes de nombreux animaux et plantes); elle représente également une source de danger (cheminement piétonnier, embâcle, érosion des berges). De plus de nombreux arbres en lisière et le long de la Seymaz sont fortement penchés.

Intervention

Les interventions planifiées visent la mise en régénération du massif boisé par un apport de la lumière

au sol afin de permettre aux jeunes arbres de s'installer. Il est préconisé de réaliser deux trouées dans lesquelles un développement harmonieux par groupe est souhaité. Ces trouées seront clôturées par des piquets et du fil lisse, pour minimiser l'impact du public sur ces zones. Elles visent aussi la suppression des arbres instables ou dépréssant en bordure de la route de Malagnou, en lisière et en berge de la Seymaz. Conjointement aux objectifs de restauration et de sécurisation, quelques travaux d'amélioration ou de préservation de la biodiversité seront effectués. Il s'agit notamment de recréer une lisière étagée constituée essentiellement de buissons. Ces travaux seront appuyés par des plantations ponctuelles le long du cheminement en bitume et dans le talus de la route de Malagnou, et réalisés durant le printemps 2011.

Une intervention le long de la rive droite est également planifiée. Celle-ci a pour objectif d'assurer la

sécurité du cheminement, de réduire le nombre des marronniers (essence non désirée envahissante dans le milieu forestier), de ramener de la lumière sur le cours d'eau et de consolider les berges.

Travaux de débardage

Compte tenu de la taille du massif, de la fréquentation et de la particularité du site, aucun véhicule ne sera amené à pénétrer dans la forêt. Les bois seront (débusqués) ramenés sur la place de dépôt à l'aide de chevaux.

Mesures de sécurité

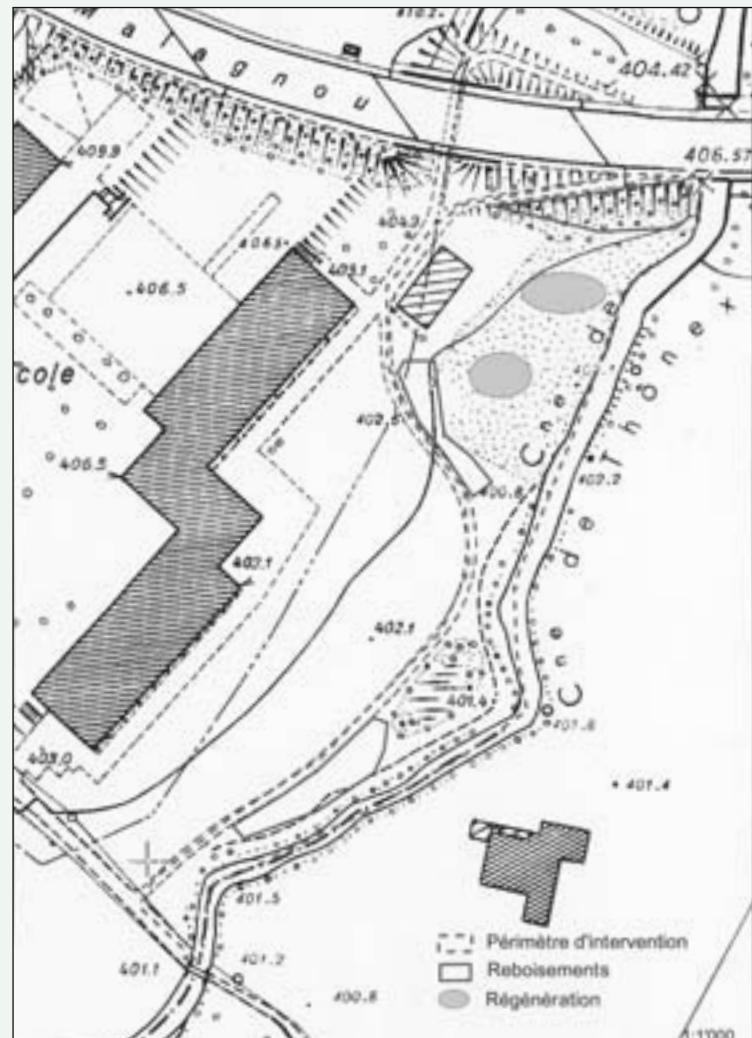
Des panneaux d'information expliquant l'intervention seront mis en

place sur le site, quelques jours avant l'ouverture du chantier.

Afin d'assurer la sécurité, conformément aux dispositions légales (interdiction d'accès au chantier forestier), le périmètre d'intervention sera matérialisé et les chemins d'accès à la zone des travaux seront fermés.

D'avance nous remercions le public de bien vouloir impérativement respecter l'interdiction de pénétrer dans la zone de chantier, notamment la signalisation des cheminements, et de suivre les consignes de sécurité du personnel exploitant tout au long des travaux.

Le Service des forêts



Chêne-Bourg



Autorisations de construire

APAT 5650-2 – N° 3775 – Mme Audrey Vuilleumier – Construction d'une piscine et d'un abri de jardin – 41, chemin du Petit-Bel-Air.

DD 103906-2 – N° 3769 – M. et Mme Guy et Rosina Borcard – Transformations d'une villa existante, création d'une véranda et d'un garage, portail, pose de panneaux solaires, installation de deux sondes géothermiques – 35, chemin du Petit-Bel-Air.

Arrondissement de l'état civil de Chêne-Bourg-Thônex-Veyrier

Événements d'état civil enregistrés pendant la période du 9 novembre 2010 au 4 janvier 2011:

Mariages:	23
Partenariat:	0
Naissances:	2
Reconnaissances:	8
Décès:	62

Déchets ménagers

Les habitants qui souhaitent se procurer une poubelle verte de ménage (17 l), ont la possibilité de l'acquérir à la réception de la Mairie, au prix de Fr. 15.–.

Cartes journalières CFF

Nous avons le plaisir de vous informer que **6 cartes journalières des CFF** sont toujours disponibles au guichet de la mairie pour les personnes domiciliées à Chêne-Bourg.

Attention! Les billets non retirés 10 jours avant la date prévue seront sans autre remis en vente.

Le prix est de Fr. 35.– par jour et par carte.

Nous vous invitons donc à profiter largement de ces abonnements généraux et, pour des renseignements complémentaires, vous pouvez téléphoner à la mairie, tél. 022 869 41 10.

Vignettes de vélo

Les vignettes vélos seront en vente depuis le 3 janvier 2011 au prix de Fr. 6.–.

Les 100 premières seront offertes aux habitants de Chêne-Bourg (une seule vignette par ménage).

Musée Suisse des transports et des communications

La commune de Chêne-Bourg met gracieusement à la disposition de ses habitants des cartes d'accès au Musée suisse des transports et des communications.

Les entrées gratuites peuvent être retirées à la réception de la Mairie.

Déchetterie de la place de la Gare

Le Conseil administratif a décidé de rafraîchir les installations de la déchetterie et, pour ce faire, a chargé les TSHM, avec des jeunes de la commune, de décorer les containers avec des graphes, à l'instar de ce qui s'est fait sur quelques cabines des SIG.

LA COMMUNE DE CHÊNE-BOURG

cherche des BÉNÉVOLES pour assurer le service des repas de midi à nos écoliers

Le nombre d'écoliers s'accroissant sans cesse, nous recherchons plusieurs bénévoles pour compléter notre dynamique équipe dans l'école De Haller.

Les personnes intéressées peuvent prendre contact directement avec la Mairie ☎ 022 869 41 10.

La population est invitée au vernissage qui aura lieu le samedi 5 mars à 11 h sur place. A cette occasion, les communiuers pourront prendre connaissance des modalités que la commune va mettre en place à l'occasion du remplacement des sacs jaunes pour déchets de jardin par des conteneursverts.

Restaurants scolaires

Pour des motifs de rationalisation et de simplification du travail des personnes responsables, ainsi que pour des raisons fiscales, le Conseil administratif a décidé de remplacer les bons actuels par un système de factures mensuelles dès la rentrée scolaire de janvier 2011. Un courrier a été adressé à tous les parents concernés, ainsi qu'à l'ensemble des intervenants dans ce dossier.

Décisions

- Adopter le plan directeur communal dans sa version "12 octobre 2010" et de fixer son entrée en vigueur au jour de l'arrêté d'approbation du Conseil d'Etat.
- Ouvrir au Conseil administratif un crédit complémentaire de Fr. 11 221,25 pour couvrir le dépassement relatif à la réalisation d'aménagements routiers pour permettre de réglementer le stationnement et d'améliorer la sécurité routière dans le secteur du Plateau de Bel-Air en instaurant une zone 30 km/h.
- Ouvrir au Conseil administratif un crédit complémentaire de Fr. 101 990,30 pour couvrir le dépassement relatif à la réalisation des collecteurs en système séparatif du secteur de la rue Peillonnex compris entre la rue de Genève et la rue François-Perréard.
- Ouvrir au Conseil administratif un crédit complémentaire de Fr. 16 095,30 pour couvrir le dépassement relatif à la réalisation d'aménagements nécessaires sur l'avenue Mirany pour sécuriser l'accèsibilité des vélos et des piétons au nouveau cycle d'orientation de la Seymaz.
- Ouvrir au Conseil administratif un crédit complémentaire de Fr. 6541,07 pour couvrir le dépassement relatif aux travaux d'adaptation de la salle Point favre.

Les communications du Conseil administratif, ainsi que les délibérations du Conseil municipal sont également disponibles sur www.chene-bourg.ch

Bibliobus

Le bibliobus sera présent sur la commune de Chêne-Bourg tous les **mardis** entre 15 h et 18 h, sur la place Favre.

**CHÉ: QUIER
CULTU: RE** *La commune de Chêne-Bourg offre des chéquiers culture*

6 chèques de CHF 10.-, à utiliser en déduction du prix d'un billet de cinéma, théâtre, musée, concert, exposition, etc.
(liste des partenaires à disposition à la mairie)

A retirer gratuitement au guichet de la mairie contre pièces justificatives

Conditions d'obtention:

Résider à Chêne-Bourg – Avoir entre 26 et 64 ans
Etre au bénéfice de subsides de l'assurance maladie
Ne pas bénéficier d'autres mesures de réduction
(étudiants, chômeurs, AVS, AI)

Renseignements: Mairie de Chêne-Bourg – Tél. 022 869 41 15

Ornement des giratoires

Le Conseil administratif propose à des artistes locaux d'exposer une œuvre sur le giratoire situé avenue de Bel-Air/avenue du Rond-Point.

Les périodes d'exposition sont de deux semestres (février-juin et juillet-novembre), les mois de décembre et janvier étant réservés à l'installation du sapin de Noël.

Le règlement ainsi que la fiche technique sont à retirer à la Mairie de Chêne-Bourg, avenue Petit-Senn 46. Les dossiers de candidature accompagnés du projet devront être envoyés à la Mairie de Chêne-Bourg, Madame Catherine Origa, avenue Petit-Senn 46, 1225 Chêne-Bourg. Pour de plus amples renseignements: tél. 022 869 41 15.

CARNAVAL

Cette année, le Carnaval de Chêne-Bourg aura lieu le **samedi 12 février 2011**, dans les rues de la commune sur le thème "Les Jeux" et selon le programme suivant:

16 h 30: Départ du cortège avec la participation des Guggenmusik, des enfants du parascolaire des écoles de Chêne-Bougeries et Chêne-Bourg.

Parcours: Place Favre – rue Antoine-Floquet – rue de Genève – chemin Tronchet et retour par le même trajet.

Dès 17 h 30: Goûter offert aux enfants ayant participé au cortège. Distribution de vin chaud blanc et rouge par les Sauveteurs auxiliaires de Chêne-Bourg. Concerts des différentes guggenmusik sur la place Favre. Buvette, chili con carne, saucisses, pain.

Dans le cadre de la première partie de la saison musicale, les prochains spectacles proposés se dérouleront:

Samedi 12 février 2011 à 20 h

**Saison symphonique des Trois-Chêne
Concert familial**

Direction: Arsène Liechti

Carnaval des animaux

Camille Saint-Saëns



Annonce et production des lauréats du Concours jeunes solistes

Dans le cadre de la Saison Symphonique des Trois-Chêne et en marge du deuxième Concours OSJ pour jeunes solistes, les orchestres Saint-Jean et de la Madeleine vous proposent une soirée familiale. Durant celle-ci, vous aurez la chance d'entendre les trois meilleurs jeunes talents (moins de 20 ans) auditionnés durant la journée, puis, le Carnaval des Animaux, best-seller du catalogue de Camille Saint-Saëns.

Le concours jeunes solistes est ouvert aux jeunes musiciens de moins de 20 ans, sur dossier. Dix candidats seront sélectionnés. Ils seront ensuite entendus le samedi matin en audition. Le premier prix du concours consiste en une bourse et la possibilité de jouer un concerto avec l'orchestre en automne 2011.

Dimanche 6 mars 2011 à 17 h

Raffinement musical du siècle d'or

Le quatuor pour flûte, violon, alto et violoncelle à l'époque classique!

Programme:

J. Ch. Bach	Quatuor en B dur op. 8/V
W. A. Mozart	Quatuor en ré Maj
G. Paisiello	Deux divertimenti
F. Devienne	Quatuor en sol min op. 73 N° 3
F. Danzi	Quatuor

Cécile Broquet, flûte

Marina Lunghi, violon

Emmanuel Carron, alto

Guillaume Cochard, violoncelle

**Plus d'informations en temps voulu
sur ces concerts et spectacles sur le site Internet de la commune:
www.chene-bourg.ch**

Publicité

MORZIER SA

Entreprise générale du bâtiment

Décoration
Transformations
Rénovation
Entretien

Tél. 022 348 11 01 www.morzier.ch

SANITAIRES - FERBLANERIE

JACQUES DALLAIS & FILS



depuis 1978



26, av. Petit-Senn - 1225 Chêne-Bourg
T 022 348 61 91 - F 022 348 20 28
E_bontuya@hotmail.com

Thônex



Erratum

En page 15 de l'Annuaire Officiel 2011, a été omise l'inscription suivante:

M^{me} Jacqueline Tomasini (PDC) - (1995-1997 et 2003) est membre du Conseil Municipal et 1^{re} vice-secrétaire du Bureau pour l'exercice du 1^{er} juin 2010 au 31 mai 2011.

La Rédaction du Chênois présente toutes ses excuses à la principale intéressée.

Tournoi de Jass

Le comité des fêtes et de la culture de Thônex organise son 2^e tournoi de jass par équipe, atout imposé, le vendredi 11 février 2011. Incription obligatoire sur le site internet www.thonex.ch ou sur place, le soir même, dès 18 h 30. Début du tournoi 19 h 30 précises.

Jumelage

Plus que quelques jours avant la clôture des inscriptions concernant la fête du jumelage qui aura lieu du 13 au 15 mai 2011.

Toutes les informations nécessaires sur www.thonex.ch ou 022 869 39 22.

Médailles pour chiens

Les médailles de chiens sont en vente au pavillon annexe à la Mairie du 3 janvier au 31 mai 2011 au prix de:

Fr 107.– pour le 1^{er} chien;

Fr 147.– pour le 2^e chien;

Fr 207.– dès le 3^e chien.

Passé cette date, les médailles doivent être achetées à l'Hôtel des finances, rue du Stand 26 – 1205 Genève.

Loto des Aînés

La commune de Thônex organise un loto pour ses Aînés les mercredis 16 février et 30 mars 2011, de 15 h à 17 h 30, à la salle des fêtes de Thônex.

ThônexArtSpectacles

Vendredi 25 février à 20 h 30: imitations et chansons avec Michaël Gregorio.

Samedi 26 février à 20 h 30: music hall, l'Histoire du Tango d'Astor Piazzolla.

Vendredi 11 mars à 20 h 30: hard rock avec Litfiba.

Vendredi 25 mars à 20 h 30: humour avec Christelle Chollet dans L'emPIAFée.

Ces spectacles ont lieu à la salle des fêtes de Thônex. Renseignements: www.thonex.ch

Théâtre

Les Compagnons de la Tulipe Noire, groupe de théâtre amateur vous présentent: "Les Imprompts", mise en scène de Yvan Muller, vendredi 4 mars à 20 h 30, samedi 5 mars à 15 h, à la salle des fêtes de Thônex. Entrée libre.

Un voyage à travers le cinéma d'ici et d'ailleurs

Après la Suisse, l'Italie, le Brésil, Singapour, le Mali, la Turquie et l'Egypte, nous continuons notre périple à travers le Japon, l'Inde, la Bosnie Herzégovine, l'Argentine, la Corée du Nord et la Russie.

Jeudi 10 mars 2011 de 14 h 30 à 16 h 30 à la salle des fêtes de Thônex: Gori Vatra – Fuse! Pjer Zalica – Bosnie et Herzegovina – 2003.

Tesanj, petite ville de Bosnie où la sombre réalité le dispute à l'image d'Epinal: des habitants humbles, ouverts et chaleureux, une vie souriante, une place du marché, la tradition, les relations de bon voisinage. Voilà pour les apparences. Derrière cette surface polie se cachent pourtant l'intolérance ethnique, le crime, la prostitution et la gangrène de la corruption. Soudainement, l'annonce de la visite imminente du Président Américain Bill Clinton à Tesanj propulse la petite communauté dans l'euphorie.

Requêtes en construction

APA 32140-2 – parcelle 6243 – fe 32 – MM. F. Baud et T. Früh, architectes pour M. Sébastien Armleder – Construction d'une piscine – 3, chemin des Sillons.

APA 32164-2 – parcelle 3052 – fe 3 – MM. Nussbaumer et Perone, architectes pour M. Claude Brechbühl – Transformation intérieure d'une maison individuelle – 24, route de Villette.

DD 103926-2 – parcelle 5556 – fe 23 – M. Pascal Tanari, architecte pour Régie Moser Vernet & Cie et Guineu Immeubles Suisse SA – Agrandissement d'un bâtiment artisanal – 16, chemin du Foron.

APA 33841-2 – parcelle 3118 – fe 28 – M^{me} Anny Pfund pour elle-même – Construction d'un couvert à voitures – 6, chemin des Grives.

APA 33855-2 – parcelle 5230 – fe 32 – Autos Energies Sàrl pour M^{me} Sonja Desclouds – Installation d'une pompe à chaleur – 10, chemin de la Pommeraie.

DD 103934-2 – parcelle 5860 – fe 15 – M. Patrick Magnin, architecte pour M. Marc-Albert Braillard – Construction d'un immeuble d'activités et de logements – 2, chemin du Curé-Desclouds.

DD 103959-2 – parcelle 3562 – fe 12 – M. Alain Meylan, architecte pour Université de Genève, bureau des logements et Malagnou 2000 SA – Agrandissement et transformation d'une villa – 200, route de Malagnou.

APAT 5646-2 – parcelle 2990 – fe 16 – M. et M^{me} Christian et Vera Traunig pour eux-mêmes – Pose de 3 fenêtres en toiture – 54, avenue Petit-Senn.

APA 33837-2 – parcelle 5994 – fe 27 – Mori Piscines SA pour M. Laurent Giudici et M^{me} Beate Schmutz – Construction d'une piscine et d'un abri de jardin – 67C, chemin de la Mousse.

APA 33927-2 – parcelle 4170 – fe 32 – Easy Piscines Sàrl pour M. Philippe Auer – Construction d'une piscine – 7, chemin Plein-Sud.

APA 33921-2 – parcelle 4342 – fe 20 – Cafest SA "Blues Bar" pour SI chemin Tronchet G – Modification de la ventilation d'un fumoir – 123A, rue de Genève.

DD 103980-2 – parcelle 3847 – fe 32 – M. Alain Meylan, architecte pour M^{me} Arielle et Jean-Charles Attias – Transformation et agrandissement d'une villa, piscine, couvert à voitures – 8, chemin des Verdiers.

APA 33966-2 – parcelle 3897 – fe 7 – MM. Ott et Uldry, ingénieurs pour M. Gerald Oldham – Rénovation d'un mur de soutènement – 95, route de Villette.

APA 33967-2 – parcelle 5808 – fe 30 – M. et M^{me} Daniel et Catherine Wyssen – Installation d'un poêle à bois dans une véranda, 3B, chemin des Poiriers.

APAT 5655-2 – parcelle 5209 – fe 17 – M. Manuel Barranco pour lui-même et M^{me} Catherine Lefranc Barranco et PPE – Remplacement d'une salle de bain au 4^e étage – 96, rue de Genève.

APA 34028-2 – parcelle 3955 – fe 33 – M. Lucas Ramirez, architecte pour M. Vincent Jeanneret et M^{me} Fabienne Proz Jeanneret – Création d'un couvert à voiture, 96B, route de Jussy.

Délibérations de la séance du Conseil municipal du 14 décembre 2010

Dans sa séance du 14 décembre 2010, le Conseil municipal a pris les délibérations suivantes:

- Approuvé le procès-verbal de la séance du 16 novembre 2010.
- Voté un crédit de CHF 485 000.– en vue de la réalisation des travaux d'étanchéité, isolation thermique, ferblanterie des toitures et pose de panneaux solaires et photovoltaïques sur les immeubles 9 à 23, avenue Adrien Jeandin. (DA-10-30).
- Voté un crédit de CHF 160 000.– en vue de l'acquisition de la parcelle 6399, fe 22 du cadastre de la commune de Thônex au lieudit: "Moillesulaz" (chemins Etienne-Chennaz/Louis-Valencien) et constitution de deux servitudes sur la parcelle 6397, fe 22 du cadastre de la commune de Thônex. (DA-10-31).
- Voté un crédit de CHF 3 600 000.– en vue de la création d'un réseau d'assainissement dans le secteur du PLQ N°29.105, chemins Etienne-Chennaz et Louis-Valencien. (DA-10-32).

Le dispositif complet des délibérations est affiché sur le panneau officiel de la Mairie.

Les procès-verbaux approuvés par le Conseil municipal sont également disponibles sur www.thonex.ch

Repas des personnes solitaires

Il est à Thônex une tradition bien ancrée qui veut que, le 24 décembre, un repas soit proposé et organisé par la commune pour les personnes vivant seules.

Cette année encore, 45 personnes ont répondu à cette offre et se sont retrouvées, dès 11 h 30, comme chaque fois, autour d'un apéro suivi d'un délicieux repas de Noël.

Reçus à leur arrivée en musique par notre dévoué ami Dédé Fasola à l'accordéon et, devinez qui, Richard Stark en la personne du père Noël, pour saluer les arrivants.

Une autre surprise nous attendait: la visite de M^e Isabel Rochat, conseillère d'Etat, du maire Pascal Uehlinger, de Philippe Decrey, conseiller administratif, ainsi que de plusieurs conseillers municipaux venus saluer et entourer nos solitaires en ce moment festif.

Un menu choisi par François Diserens, préparé par le chef Gilbert et



De gauche à droite: M^e Hensler, présidente des Aînés Solidaires, M^e Rochat, conseillère d'Etat, le Père Noël et M. Uehlinger, maire de Thônex.

concocté par l'équipe de cuisine de l'auberge de la Salle des Fêtes, dont voici le détail:

*Apéritif et petits feuilletés
Coquilles St-Jacques gratinées
Suprême de pintade forestière
Gratin de cardon
Pommes Dauphine
Buffet de fromages
Bûche glacée de Noël
Café et mignardises*

Un menu servi, avec boissons comprises, pour un prix modique, subventionné par la commune afin que chaque communier puisse y participer.

L'après-midi s'est terminé en musique, entraînant la danse pour les amateurs les plus valides.

Bravo pour la parfaite organisation, merci à la commune et, déjà, vive Noël l'an prochain!

José Fischer

ThôNoël

Cette année encore, un certain nombre d'associations ont répondu favorablement pour être présentes à la place du Chêne-Vert, face à la place de Graveson, en tenant un stand le samedi 4 décembre, par une froidure hivernale, pour la bonne cause.

En effet, ThôNoël n'est pas un marché de Noël ordinaire: ouvert aux marchands, ce sont les associations thônnésiennes qui proposent des produits qu'ils ont souvent exécutés et proposés par leur bénévoles pour permettre de remettre un chèque à une œuvre de bienfaisance.

Il s'agit, cette année, de l'association "Chiens-guide d'aveugles" qui recevra son chèque lors de la cérémonie des nouveaux citoyens au début 2011.

Voici la liste nominative des associations, que nous remercions sincèrement, qui ont participé à cette manifestation organisée par le comité des fêtes de Thônex: l'Amicale des Trois Boules, l'Amicale des Habitants du Curé Desclouds, l'Association des Aînés Solidaires, l'Association des intérêts de Moillesulaz-Foron et Thônex-Nord, celle du hameau de Villette, celle de la Résidence Apollo (ARA), le Parlement des jeunes, la Pétanque de Thônex. La soupe très appréciée vu la basse température, a été confectionnée par Monsieur Florian Baciocchi.

Si la Confrérie du Four à Pain n'a pu être présente cette année, vu son engagement à la course de l'Escalade, elle a fait un don de 600 francs en remplacement de sa présence.

Il faut ici remercier sincèrement les employés de la mairie qui ont installé les tentes et tous les bénévoles qui ont œuvré à la mise en place et à la bonne réalisation de cette manifestation de bienfaisance, sans qui rien ne pourrait se faire.

ThôNoël mériterait encore plus de fréquence de la part des communiers pour tout le travail que cela génère, qu'on se le dise!

José Fischer

Retour de la fugue d'Alsace

Vendredi 26 novembre 2010 a eu lieu, pour les quelque 80 aînés ayant participé en juin dernier à la sortie en Alsace, une séance de présentation de clichés en souvenir de ce magnifique voyage, parfaitement organisé par la commune, la maison Buchard et notre accompagnateur, François Diserens.

Cette fin de matinée a commencé par un apéritif à la Salle des Fêtes de Thônex, suivi comme il se doit, Alsace oblige, d'une délicieuse choucroute royale, servie et concoctée par l'équipe de cuisine de l'auberge.

Après le dessert et le café, après que chacun se soit régaler, à l'heure de la sieste, au lieu de dormir, il nous a été présenté, durant environ deux heures, deux séries de clichés: l'une sur le voyage où certains ont pu se reconnaître, l'autre plus particulièrement

axé sur les paysages alsaciens. Ces clichés, pris par divers participants, ont été recadrés et la réalisation du tout faite par le spécialiste photographe parmi nos aînés, Johan Staffelbach.

Ces moments ont réveillé parmi nos aînés passablement de souvenirs de ce magnifique voyage et beaucoup se sont déjà inscrits pour le prochain qui a comme thème les lacs du Nord de l'Italie avec, entre autre, visite des îles Borromées sur le lac Majeur, ceci du 28 juin au 3 juillet 2011.

Il faut remercier ici la commune qui participe financièrement à ces voyages d'une semaine afin de permettre à un maximum d'aînés de pouvoir y participer à un prix raisonnable.

Thônex, une commune où il fait bon vivre!

J. Fischer

Maison typique alsacienne.



ThônexArtSpectacles Les spectacles s'affichent à Thônex !

MICHAEL GREGORIO
PIRATE LES CHANTEURS
CONCERT EXCEPTIONNEL

VENDREDI 25 FÉVRIER

SAMEDI 26 FÉVRIER

20H30 - Caisse et portes à 19h30

GENÈVE - SALLE DE THÔNEX - 2011

Partenaire Principal: Thônex CENTRE COMMERCIAL

Co-sponsors: pianoSm.ch, Tribune de Genève, one fm, M. Magique

Partenaires médias: Locations: Fnac magasins, www.fmac.ch et réseau fnac

PRINT@HOME

L'HISTOIRE DU TANGO D'ASTOR PIAZZOLLA Compagnie Meditango

NOUVEAUTÉ !!!
BILLETTERIE EN LIGNE

Rendez-vous sur ...

www.thonex.ch

pour commander vos billets de concerts ThônexArtSpectacles

Thônex social

Espace de Vie Enfantine (EVE Chapelly/EVE Marcellly)

(22, ch. de Chapelly/10, ch. Marcellly – Tél. 022 349 17 11)
Accueil des enfants de 4 mois à 4 ans dont les parents habitent et/ou travaillent à Thônex. Ouvert du lundi au vendredi de 7 h 30 à 18 h 30.

Crèche à temps partiel et garderie "Les Bout'choux"

(9, av. Tronchet – Tél. 022 348 46 26)
Halte garderie à temps partiel le matin: accueil d'enfants de 18 mois à l'entrée à l'école, de 7 h 30 à 12 h 30. Garderie l'après-midi: accueil d'enfants de 2 ans à l'entrée à l'école de 14 h à 17 h 30.

Association Koala

Placement d'enfants en familles d'accueil. Rens: tél. 022 349 30 66.

Restaurants scolaires

Prix: 8 francs. Inscription préalable auprès du GIAP. Achat des bons de repas dans les pharmacies suivantes: du Chêne-Vert, Thônex-Jeandin, Tronchet et Moillesulaz, au pavillon de la sécurité municipale (annexe à la Mairie). Renseignements: tél. et fax 022 869 39 38.

Aînés solidaires

Développement et renforcement des relations sociales entre les aînés thônenais dans les domaines suivants: social, sport et santé, divertissements, loisirs, administration. Rens: Mme Irène Hensler, tél. 022 348 13 29.

Printemps 2012,

Ouverture au chemin Etienne-Chennaz d'une

"RÉSIDENCE SENIOR"

comportant:

appartements et studios avec système d'alarme
restaurant
commerces

Proximité des transports publics.

Renseignements et inscriptions:

Mme Martine VIGE,
Villa Mona
14, chemin Etienne-Chennaz
1226 THÔNEX
Tél. 022 869 05 69
Fax: 022 869 05 75
e-mail: martine.vige@villa-mona.ch

Bibliothèque de Gaillard & de Thônex

Les samedis 15 janvier²⁰¹¹, 12 février, 19 mars, 16 avril à 10h00

Il était une fois...

Bibliothèque de Gaillard & de Thônex

Contes, lectures d'albums, kamishibaïs... Sandrine Varin, conteuse gaillarde, emmène les enfants dans des mondes magiques et leur fait découvrir de très belles histoires au 1er étage de la Bibliothèque de Gaillard.

L'heure du Conte

7 place Porte de France - GAILLARD - Tél. 04 50 38 53 60 - www.bibliothequegaillard.com

7, place Porte de France – 74240 GAILLARD

Téléphone 0033 450 38 53 60 – www.bibliothequegaillard.com

Heures d'ouverture

Lundi de 9 h à 11 h 30; mercredi et samedi de 9 h à 11 h 30 et de 15 h à 18 h 30 (fermeture annuelle en août).

Les permanences sont assurées par M^{me} Chevallier, Develey, Fagno, Garandel, Gauthier, Lanfranchi, Montessuit, Schmutz, Sella et Trottet.

Inscription

Abonnement valable une année civile du 1/01 au 31/12.

Abonnement Adulte: individuel ou couple. 7,00 CHF (3,50 CHF dès le 1^{er} juillet) + location des livres adultes 0,70 CHF (poche 0,30 € et livre d'art 1,30 CHF).

Abonnement Famille: parents et enfants. 10,00 CHF (5,00 CHF dès le 1^{er} juillet) + location des livres adultes 0,70 CHF (poche 0,30 € et livre d'art 1,30 CHF).

La location des livres enfants est gratuite.

4 livres par adulte pour 3 semaines; 4 livres par enfant pour 3 semaines; 8 livres enfants maximum par famille.

Indemnité de retard: 2,50 CHF.

Animations 2011 pour les enfants*

"L'Heure du conte" animée par la conteuse Sandrine Varin un samedi par mois à 10 h: contes, lectures d'albums, kamishibaïs, marionnettes...

Rendez-vous les samedis 12 février, 19 mars, 16 avril, 14 mai et 18 juin.

"Histoires, grenadines et monstres à l'eau" animé par la bibliothécaire Jannick Gauthier le dernier mercredi de chaque mois à 16 h: lectures des albums coups de cœur suivies d'un petit verre de sirop coloré.

Rendez-vous les mercredis 23 février, 30 mars, 27 avril, 25 mai et 29 juin.

* Les enfants de moins de 8 ans doivent être accompagnés d'un adulte. Entrée gratuite.

Vendredi 11 février 2011

Salle des Fêtes - THÔNEX
Début du tournoi 19 h 30 précises

Tournoi de jass

par équipe
atout imposé

Lots pour les 10 premières équipes.
Tirage au sort de lots de consolation.
Spaghettis offerts
Inscriptions Fr. 25.- par personne
sur place dès 18 h 30
Pré-réservation : www.thonex.ch

Organisation: Comité des Fêtes
et de la Culture de Thônex

Publicité

Auberge Communale de Thônex

Alain et sa sympathique équipe vous accueillent chaleureusement dans un décor entièrement refait. Ils vous feront découvrir les saveurs de leur nouvelle carte très variée (potence, entrecôte thônesienne, filets de perche meunière et encore beaucoup d'autres surprises, mets de saison, boudin, longeole, choucroute, etc...). Deux plats du jour à choix, avec une salade, du lundi au vendredi (Fr. 17.-). Salle pour mariage et banquet (max. 500 personnes) - assuré devant et derrière l'Auberge - Accès facile pour handicapés Avenue de Tronchet 14 - Thônex - Tél. 022 348 76 70 - Fax 022 348 00 15 - www.aubergedethonex.ch

Baussant
paysages sa

Haies à remplacer ?

Demandez une offre, c'est la saison pour les plantations.

Ch. de Sous-Ville 36
1226 Thônex

Tél. 022 347 04 05
Fax 022 347 51 47

www.baussant.ch
christian.schnegg@baussant.ch

Dates des prochaines levées. Autres détails: prière de consulter l'«Annuaire chênois», rubrique voirie, pages 127 à 139 de l'édition 2011.

Chêne-Bougeries		Chêne-Bourg		Thônex	
Résidus ménagers		Levée chaque lundi, mercredi et vendredi.		Lundi, vendredi. Capsules Nespresso: conteneurs à disposition au centre de voirie et à la route de Sous-Moulin. Déchetteries 2, 3, 10 et 11.	
Levée des gros objets pour les particuliers exclusivement		Levée le 2 ^e jeudi du mois.	Tous les 2 ^e mardis du mois.	2 ^e jeudi du mois. Pour les immeubles, ramassage aux emplacements des conteneurs. Pour les villas, appeler Bacocchi Transports au 022 349 34 77 avant la levée.	
Ramassage du papier		Levée les 1 ^{er} et 3 ^{er} jeudis du mois. Centre de récupération: av. A.-M. Mirany. La Gradelle: ch. de l'Eperon. Centre commercial: 136, ch. De-La-Montagne. Conches, école ch. de la Colombe. ① Conches, place de Conches, 14, ch. du Pont-de-Ville.	Tous les mardis à l'emplacement des poubelles + déchetteries.	Chaque mercredi dans les immeubles le 1 ^{er} et le 3 ^{er} mercredi de chaque mois dans les zones villas, et dans les mini-déchetteries 1 à 13 (selon liste ci-dessous).	
Levée du verre		Levée le 4 ^e jeudi du mois. ①	1 ^{er} et 3 ^{er} mardi du mois.	2 ^e et 4 ^e mercredi à l'emplacement des poubelles et dans les mini-déchetteries 1 à 13, (selon liste ci-dessous).	
Levée de la ferraille		Levée le 2 ^e jeudi du mois.	Tous les 2 ^e mardis du mois.	2 ^e jeudi du mois. Pour les immeubles, ramassage aux emplacements des conteneurs. Pour les villas, appeler Bacocchi Transports au 022 349 34 77 avant la levée.	
Huiles végétales		Petites quantités: à mettre dans une bouteille en plastique que l'on fermera avant de la déposer dans la poubelle ordinaire (max. 1 litre par sac). Grandes quantités: à déposer dans l'un des trois Espaces de récupération du canton: Site-de-Châtillon, route d'Aire-la-Ville, à Bernex; Les Chânaux, ch. des Chânaux, à Bellevue; La Praille, av. de la Praille 47, à Carouge. Pour Chêne-Bougeries: Centre de récupération, avenue A.-M. Mirany.			
Huiles minérales		Ne doivent en aucun cas être déversées dans les canalisations ou dans la nature! A rapporter dans un brico-loisirs ou dans l'un des trois Espaces récupération du canton: Site-de-Châtillon, route d'Aire-la-Ville, à Bernex; Les Chânaux, ch. des Chânaux, à Bellevue; La Praille, av. de la Praille 47, à Carouge. Pour Chêne-Bougeries: Centre de récupération, avenue A.-M. Mirany.			
Déchets de jardin		Levée les mercredis 9 et 23 février, 9 et 23 mars 2011. Déchetterie verte dans l'enceinte des Parcs et Promenades, entrée route de Chêne 132. Horaire (sauf jours fériés): lundi au vendredi, de 8 h à 12 h et de 13 h à 16 h + samedi de 14 h à 16 h. Carte d'accès en vente à la mairie.	Lundi et vendredi dans des sacs vendus à la Mairie (à l'emplacement des poubelles) toute l'année.	Centre de voirie: 54, chemin du Bois-Des-Arts (voir page 125 de l'«Annuaire chênois») + du 01.03 au 15.12: levée le lundi et le jeudi dans les containers livrés par la commune.	
Piles		Centre de récupération: av. A.-M. Mirany. La Gradelle: chemin de l'Eperon. Conches, école: chemin de la Colombe.	Déchetterie place de la Gare + Plateau + commerces.	Conteneurs spéciaux dans les mini-déchetteries N° 1 à 4, 6 à 12 (selon liste ci-dessous).	
Aluminium et fer blanc		Un container pour les capsules à café Nespresso est à disposition au centre de récupération, av. A.-M. Mirany, au chemin de l'Eperon à la Gradelle, ainsi que sur la place de Conches. Centre commercial: 136, ch. De-La-Montagne. Conches, école: ch. de la Colombe. ①	Déchetterie, place de la Gare + Plateau. Un container pour les capsules Nespresso est à disposition à la déchetterie de la place de la Gare.	Aluminium et fer-blanc: conteneurs spéciaux dans les mini-déchetteries N° 1 à 4, 6, 7, 11 et 12 (selon liste ci-dessous).	
Bouteilles PET			Déchetterie place de la Gare + Plateau + commerces.	Conteneurs spéciaux dans les mini-déchetteries N° 1 à 4, 6 à 9, 11 et 12 (selon liste ci-dessous).	
Matériel électronique		Espaces de récupération du canton (ESREC) La Praille, site de Châtillon, Les Chânaux, ainsi que chez les revendeurs.		Retour au vendeur ou au Centre de voirie de 7 h à 12 h et de 13 h 30 à 16 h 30, du lundi au vendredi.	
Médicaments			Les pharmacies reprendront volontiers les médicaments non utilisés ou échus.		
Ampoules économiques, vitres, miroirs				Centre de voirie ou Espace récupération du canton.	
Textiles		Centre de récupération: av. A.-M. Mirany. La Gradelle: chemin de l'Eperon.	Parking école du Plateau – place de la Gare – Rue J.-Pelletier.	Mini-déchetterie 1, 2, 6, 8 et 11 (selon liste ci-dessous).	
Peintures diverses			Espaces de récupération du canton (ESREC) La Praille, site de Châtillon, Les Chânaux, ainsi que chez les revendeurs.	Retour vendeur, Centre de voirie ou Espace récupération du canton.	
Déchets organiques		Levée chaque mardi du mois.	Tous les mardis et vendredis dans les immeubles locatifs.		

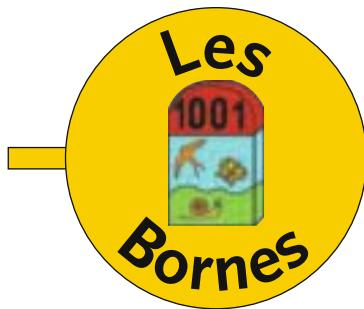
① Centre de récupération, ch. De-La-Montagne / av. A.-M.-Mirany, réservé uniquement aux habitants de Chêne-Bougeries, ouvert selon l'horaire suivant: hiver (du 1^{er} octobre au 31 mars) du lundi au samedi (sauf jours fériés): de 8 h à 17 h été (du 1^{er} avril au 30 septembre) du lundi au samedi (sauf jours fériés): de 8 h à 19 h

Emplacements des mini-déchetteries de Chêne-Bougeries

- Ch. de la Colombe: verre – piles – PET – papier – capsules Nespresso – ordures ménagères
 Ch. De-La-Montagne 136: verre – papier – alu, fer blanc – PET
 Ch. de l'Eperon:
 Rondeau/Conches: verre – piles – papier – PET – textiles – capsules Nespresso – ordures ménagères
 verre – piles – papier – PET – alu, fer blanc – capsules Nespresso – ordures ménagères

Emplacements des mini-déchetteries de Thônex

- 1 Route de Mon-Idée (Denner).
 2 Centre de loisirs (39, route de Jussy).
 3 Chemin de Marcellly.
 4 Chemin des Deux-Communes.
 5 148, rue de Genève.
 6 Chemin des Cyprès.
 7 Villette.
 8 Chemin des Mésanges.
 9 Chemin de la Pierre-à-Bochet.
 10 Route de Sous-Moulin.
 11 Centre de voirie (54, chemin du Bois-Des-Arts).
 12 Chemin Edouard-Olivet.
 13 20, chemin du Foron.



Une famille chênoise sur les Routes du Monde⁽⁴⁾

Suite du dossier de la page 18

Cent-vingt jours déjà, que nous sommes en voyage. Le vrombissement routinier de Droopy, notre camping-car, remplace le ronronnement de l'horloge du salon. Les stations services sonnent régulièrement les heures de notre périple avançant. Avec le temps et les kilomètres, s'écoulent les paysages et les saisons. Le voyage nous prend tendrement aux creux de ses bras, comme un songe enfantin qui, voluptueusement, nous déroule son film merveilleux.

Des conditions de circulation difficiles

Mais en Bulgarie, le froid et la neige nous réveillent brusquement. Le premier hiver de notre long voyage nous dicte, sans égards, des leçons incontournables d'humilité. Surpris par la neige dans les montagnes bulgares, nous sommes victimes d'un petit accident qui nous rappelle que les routes sont rarement aussi sûres qu'en Suisse. Effectivement, les chasse-neiges se font rares et le sable maigrement répandu remplace avec peine le sel abondant de nos chaussées rassurantes. Déblayées par quelques tracteurs de fortune, routes et autoroutes se transforment subitement en de véritables patinoires. Et c'est alors, à la gravité des accidents qui ponctuent notre parcours, que se mesurent les vitesses téméraires des conducteurs trop audacieux. Camions en travers dans les descentes et les ronds-points. Voitures renversées et retournées sur la chaussée ou sur les bas côtés. Collisions frontales ou accrochages bénins. Tout cela donne à réfléchir, augmente la tension et nourrit l'apprehension d'une mauvaise glissade.

Dès lors, nous nous hâtons, lentement, de rejoindre la Turquie. Mais, le temps et la température ont déjà enneigé et glacé les grandes plaines séparant l'Europe bulgare de la Turquie européenne. Nous sommes alors plongés dans un décor nordique qui tient plus de la steppe désertique que du doux climat méditerranéen qui de coutume règne ici.

Notre lutte pour remonter la saison se prolonge en d'interminables heures de conduite pour rejoindre la mer de Marmara et quitter, une fois pour toutes, le gel et la neige. Mais les larges routes turques continuent de crétiner sous nos pneus. Dans les descentes,

malgré notre prudence, il nous faut régulièrement tester l'adhérence très incertaine et réduire à chaque fois la vitesse. Ce n'est vraiment qu'en arrivant sur la côte que le redoux se fait sentir, la fonte et le dégel donnent alors naissance à de petits écoulements qui parsèment la chaussée menant au bord de la mer.

Istanbul valse au rythme de ses voitures

Finalement ce long tapis roulant, aura délaissé sa blanche peau, pour nous

en Asie. Planant dans les cieux, comme des oiseaux de mer, nous survolons les lourds bateaux marchands, qui tout petits passent lentement au-dessous du pont gigantesque.

Nous reprenons notre respiration, juste avant d'être expulsés hors du pont, de l'autre côté du Bosphore, où l'équilibre se rompt et le torrent reprend de plus belle. C'est au tour des quartiers asiatiques de rentrer dans la danse. Heureusement, nous sortons rapidement de ce fleuve tumultueux et dangereux, pour rejoindre le port

sent qui, déjà, devient un passé pour les générations à venir. Laissant ainsi par l'activité de leurs courtes vies, les micro-traces d'une histoire, à Istanbul, plusieurs fois millénaires ou ailleurs. Peu importe, le temps, impérissable continue sa course.

Il y a 2500 ans, le changement fascinait déjà

Et nous de notre côté, nous reprenons la route pour suivre la côte Anatoliennne, bien à l'abri du froid et de la neige. Nous rejoignons l'ancienne



amener dans la circulation chaotique d'Istanbul. Cette fois, la route se transforme en un large entonnoir d'une centaine de mètres, qui récolte, inlassablement, les innombrables automobiles des banlieues de la mégapole byzantine. Des voies supplémentaires s'ajoutent sans cesse à la route, celle-ci en compte 10, puis 13, puis 15 venues au total grossir les rangs de ces armées de moteurs rugissants. La circulation se déverse dans un formidable tourbillon de véhicules. Il n'y a plus ni gauche, ni droite. Camions et voitures, happés par le trafic, nous dépassent de toutes parts. Puis c'est à notre tour d'être aspirés par ce torrent qui nous emporte à vive allure vers le pont intercontinental.

Dans cette danse tourbillonnante, au rythme des klaxons, religieusement, je m'accroche au volant de notre camping-car. Puis, comme des derviches entraînés dans leur danse, nous atteignons le temps d'un envol, un équilibre particulier; subitement le flux se régule pour traverser le pont, équilibre précaire, pareil à celui d'une toupie qui, pour un bref instant, se tient sur sa pointe. Alors nous retenons notre souffle, suspendus entre deux mers, sautant d'un continent à l'autre, déjà plus en Europe et pas encore tout à fait

d'Üsküdar qui est notre quai d'amarrage pour la nuit à venir.

Une cité en perpétuel mouvement

Bienvenue à Istanbul, capitale mondiale de la culture en 2010! Bienvenue en Asie, également, où nous avons choisi nos quartiers pour visiter cette ville à cheval sur deux continents. Longue de près de 120 km, l'ancienne Constantinople contient, de nos jours, deux à trois fois la population de la Suisse. Pendant une semaine, nous visiterons cette mégapole et ses richesses passant de la gare au port, puis d'un port à l'autre, au milieu d'une foule incessante, en constant déplacement. Dans la rue, marchands et vendeurs tentent, à la criée, d'interpeller les passants. Dans les minarets, régulièrement les muezzins appellent les croyants à la prière. Mais rien n'arrête cette foule désordonnée qui étend ses bras innombrables dans les rues et les ruelles.

Nouvelle leçon d'humilité, qui nous rappelle à quel point l'individu n'est que mouvement dans le mouvement, amas de cellules semblable à d'autres amas de cellules. Et comme ces dernières qui régulièrement se refont, les hommes meurent et naissent, écrivant leur pré-

Lydie, où de nombreuses villes nous attendent: Nicée, Troie, Smyrne, Ephèse Milet... Certaines sont encore bien vivantes et vibrantes d'activité, d'autres ne sont plus que les vestiges sacrés d'un glorieux passé. Les villes, elles-même ne résistent pas à Chronos, insatiable dieu gourmand.

Le voyage, sur le sol turc, nous plonge derechef dans l'Antiquité. Et sur ces mêmes terres d'Asie mineure, il y a maintenant plus 2500 ans, les nombreux philosophes de l'école ionienne, débattaient déjà sur les mêmes thèmes. Héraclite, Thalès, Anaximandre ou encore Anaximène, loin de nos technologies avancées, alors que la vitesse se mesurait encore à l'œil nu et que le temps n'était pas encore de l'argent, s'émerveillaient déjà devant l'énigme du changement.

Force est de constater, aujourd'hui encore, que tout change, tout se transforme. Et que mouvement et vitesse eux ne font, comme nous, que participer au changement.

Bien à vous, Jacques Sans

Mouvement et couleurs au Népal: l'aventure intérieure

Notre collègue Clarisse Miazza sillonne les routes d'Asie, avec son sac à dos, ses chaussures de marche... et son carnet de route dont elle nous envoie chaque mois un extrait.

«Color is an integral part of all Indian festivities», annoncent les publicités de la compagnie Air India. Comment effectivement ne pas penser à l'Inde lorsqu'on parle de mouvement et de couleurs? Ainsi aussi en est-il d'un pays bien plus petit et moins connu, voisin par la géographie et par les mœurs mais beaucoup plus froid, desservi par la compagnie depuis la plaque tournante la plus proche, l'aéroport de Delhi. C'est au Népal que je vous emmène aujourd'hui.

Tout le mouvement coloré du Népal est déjà palpable parmi les passagers de mon vol Delhi-Kathmandu: les robes de moines orange ou bordeaux se réajustent, les saris et les salwar kameez ou churidar kameez (ensembles plus pratiques composés d'une tunique, d'un pantalon et d'un châle) rivalisent d'arabesques chamarrées, les bijoux tintent et brillent, un condensé de ce qui m'attend dans la poussière de la capitale, Kathmandu.

On résume bien souvent le Népal à son Himalaya, tant celui-ci en impose, l'associant du même coup au Tibet plutôt qu'à l'Inde. On sait rarement que "Tintin au Tibet" se passe au Népal, que le film "Golden child-L'enfant sacré du Tibet" (1986) a été tourné au Népal, et que

le pays n'est pas seulement la patrie du Yéti et du trek, mais que cette petite sœur de l'Inde est aussi la patrie de cultures antique et moderne d'une richesse incomparable, et celle du plus célèbre des princes et bouddhas, j'ai nommé Siddhartha.

Perturbant, envoûtant, on ne sait d'abord par quel bout prendre ce pays, entraîné malgré soi dans la course folle qui anime la capitale et le labyrinthe de ses ruelles, d'où l'on ne voit jamais l'horizon des montagnes. Le trafic est sans queue ni tête, assourdissant, poussiéreux, déjà tout à fait indien, et ralenti au rythme du pas par les bouchons et l'alternance de terre, de cailloux et d'asphalte défoncé. Il y a quelque chose d'organique et de moyenâgeux dans l'anarchie de la rue, l'opposant à notre Occident bien (trop) organisé et si virtuel: les bâtiments à la modestie anti-babélique sont pour les trois-quarts du centre-ville des joyaux architecturaux anciens et souvent décrépis, et l'absence d'urbanisme fait se mêler ces palais et demeures, sans distinction, aux ajouts modernes et aux manifestations religieuses, temples, stupas, autels ou Ganesh et Shiva de pierre. Le charland s'y délassé la journée et les sans-abris s'y installent le soir, les marchands ambulants et ceux provi-

soirement par terre terminant le désordre de ce puzzle.

Kathmandu tout en contrastes

La vallée de Kathmandu est parsemée d'anciennes villes royales, dont les plus proches font partie intégrante aujourd'hui de la capitale. Le centre ancien de chacune d'elles est un dédale de ruelles convergeant sur un noyau de temples, palais, demeures, la plupart des XVII^e et XVIII^e siècles, quelques-uns remontant jusqu'au XII^e siècle. Au-dessus des pavés, s'élèvent des pyramides en escaliers de pierre sculptées, terminées par des juxtapositions de toits en bois, et des façades tout en sculptures, ciselures et moucharabieh.

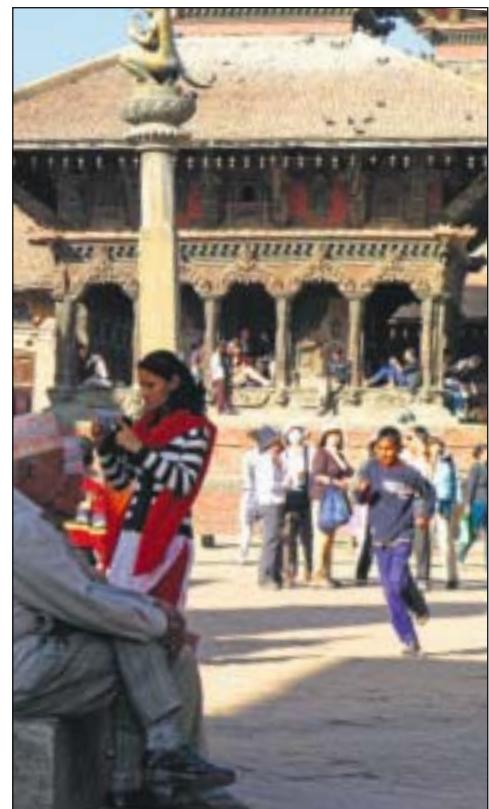
Freak Street, QG des hippies de Kathmandu dans les 70's, n'est pas moins haute en couleurs, mais d'un tout autre genre, accueillant une population de rasta-hippies des temps modernes, à la recherche de convivialité et pas "chiants", sauf pour leurs voisins lorsqu'ils se prennent pour le Bombyx d'"Alice au pays des merveilles", plongés dans leur kaléidoscope personnel pour quelques heures.

Aux journées ensoleillées des mois d'octobre à avril, éblouissantes et éreintantes, s'opposent des nuits

glacées, secrètes et désertes, ou presque. Elles laissent la place à une pauvreté extrême et banale, éclairée par les feux des ramasseurs-brûleurs de poubelles, sans-castes déjà à l'œuvre avant le lever du soleil. A cette heure, aux coins des bâtiments ou sur le grand terrain de sport en friche du centre-ville, couvert de givre, dorment les sans-abris. Ils s'y réveillent transis avec le soleil, et les uns plient leurs couvertures de laine ou roulent leur tapis de sol, tandis que d'autres trottinent avec les enfants le long de la piste de course pour se réchauffer. Cette pauvreté est exacerbée par l'anachronisme diurne entre le quotidien d'un autre temps, et le nombre hallucinant de motos, scooters et voitures, l'omniprésence du téléphone portable, les boutiques de matériel de trek et leurs touristes suréquipés, les hôtels chics et les "bakery" de viennoiseries proposant des cappuccinos à côté du thé népalais.

Le Népal n'a pas de cachemisère. Il affiche qu'il compte parmi les dix pays les plus pauvres de la planète, 42% de la population vivant en-dessous du seuil de pauvreté. Les défis politiques, sociaux et économiques souffrent du passé récent de guerre civile prolongé par une crise politique et des catastrophes naturelles. La population, qui a quadruplé





en soixante ans, base encore son activité sur le tourisme et surtout l'agriculture. Pourtant seul 17% des terres sont cultivées, à cause de la topographie montagneuse du pays, et 40% de ces dernières sont détenues de façon presque féodale par 5% de la population.

Le mouvement du Népal, c'est donc aussi un frottement: la prodigalité touristique versus la modeste autochtone, le smog d'une des villes les plus polluées au monde versus les campagnes sans béton, la malice enjouée des habitants versus le régime militaire, les monceaux de déchets face aux neiges éternelles. La couleur du Népal, c'est ce clair-obscur, contraste total et extrême, incarné par les éclairages électriques, privés de courant plusieurs fois par jour. Alors, tout le monde allume ses bougies, tandis que les génératrices des boutiques et hôtels de luxe craquent leur CO₂.

Couleurs et mouvement font partie intégrante de la symbolique népalaise

Il ne faudrait pas pour autant dépréciier les beautés du Népal, qui témoignent de qualités et de connaissances séculaires. Peut-être un peu de ce que les hippies des 70's avaient déterré ici comme un trésor. Le Népal, autrefois carrefour mythique du sel et de la soie, a conservé vivantes ses traditions de bouddhisme et d'hindouisme, ses mythes et légendes innombrables, et ses sciences, astrologie ou ayurveda. Qu'il se soit agi de marchandises ou d'idées, le mouvement et les couleurs dont ces biens ont doté la route mythique continuent de frapper le voyageur. Au-delà des seules épices et somptueux tissus, le mouvement est une caractéristique essentielle de la vie, fondant les théories d'astrologie et enracinant les principes de médecines holistiques tel l'ayurveda.

La couleur n'y est jamais présente au hasard, véhicule d'un symbolisme présent sur tous les fronts, sur toutes les statues, sur tous les autels de la ville.

Que va-t-on chercher depuis si longtemps dans le quotidien népalais, outre des records et des épices? L'antagonisme de ce pays se dissout dans l'absence de vide. Le quotidien est franc et téméraire, et dérange certains qui plongent alors dans l'uniformité sécurisante d'un confort assisté et illusoire, immobile et terne. Cet "explorateur" naïf caractérise notre époque uniformément artificielle et gadgétiée, qui cherche des réponses en évitant les questionnements, entretenant des utopies qu'il faut reconnaître veules et bourgeoises. A une époque à laquelle on se considère souvent partant de rien, et l'on aspire à tout avoir, on oublie que le sens du voyage comme celui

de la vie est plutôt de partir de tout, pour aboutir non pas à rien, mais au rien.

Le Népal prouve que l'on peut allier réalisme et spiritualité, et même qu'ils sont indissociables. Il souligne aussi combien notre éloge moderne du pouvoir d'achat au service du prédigé et de l'éphémère est rapidement phagocyté par les pays émergents, de façon aussi naïve que l'est le comportement de ceux qui véhiculent ces valeurs.

Le Népal, lieu pas (encore) perverti aux moeurs modernes, et déjà acquis à leur cause, vit en plein dans ce trou de verre anachronique. Il envoie au voyageur une claqué salutaire lourde des tabous et faiblesses de notre époque, pour ceux qui accueillent sa simplicité et son message, parlant le langage évident et oublié de nos sens.

Kathmandu, décembre 2010

Publicité

Hygiéniste dentaire diplômée indépendante

membre Swiss dental hygienists - reconnaissance CRS

- contrôle annuel, dépistage caries
- détartrage doux avec ou sans ultrasons
- soins pour dents sensibles et saignements
- polissage et blanchiment

Daniela Christen
ch. du Pont-de-Ville 7
Chêne-Bougeries

022.348.42.49

Parking gratuit

Beauté Divine



- ❖ Soins du corps & du visage
- ❖ Epilation cire & définitive
- ❖ Manucure & beauté des pieds
- ❖ Pose de cils un par un
- ❖ Massages relaxants
- ❖ Massages Gé (cellulite)
- ❖ Pose d'ongles:
Gel
Acrylique
Nail arts

Institut de beauté & Onglerie
Rue de Genève 6 Chêne-Bourg • Tram 12 & 16, arrêt Place Faure

Tel. 022 348 19 88

Centre de Rencontres et de Loisirs de Chêne-Bougeries

Mercredis enfants

4-9 ans

Mercredis Aérés au Centre

Accueil du matin: de 8 h à 8 h 45.

Accueil du soir: de 17 h 30 à 18 h.

3 Sorties mercredis de neige

16 février, 9 et 23 mars.

Ski, luge, détente, jeux d'hiver.

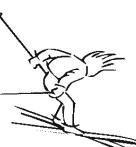
Tarifs des mercredis: CHF 20.– par mercredi.

Majoration des tarifs par sortie neige: CHF 15.– pour les non skieurs (luge, glisse, jeux de neige);

CHF 20.– pour les skieurs moyens et avancés (pas de cours de ski);

CHF 25.– pour les skieurs débutants (cours de ski FFS).

Les Mercredis de Ski et détente



Horaire:
de 12 h 30 à 19 h.

Tarif: CHF 25.–

la sortie.

Débutants: CHF 35.– avec cours de ski.

Les 9 et 16 février, les 3, 9 et 16 mars.

Le 30 mars: sortie détente à Lavey-les-Bains.

Samedi de ski

Horaire: de 9 h à 19 h.

5 mars: tarif CHF 60.–
la sortie (déplacement
forfait et repas chaud
à midi compris).



Activités pour Pré-Ados

(10-14 ans)

hiver 2010-2011

Le secteur ados ouvre ses portes avec

un nouvel animateur et vous propose un accueil libre.

Possibilité d'organiser des activités à choix les mardis de 16 h à 21 h; jeudis de 16 h à 18 h; samedis de 16 h à 21 h; mercredis de 14 h à 19 h; vendredis de 17 h à 22 h (repas tous les vendredis soirs à 19 h 30, sur inscription avant 18 h).



Sorties ski/snowboard

Samedi 12 février.

Vendredi 19 mars.

Tarifs: CHF 35.– par sortie + un pic-nic!

Vacances de février

Du lundi 21 au vendredi 25 février.

Accueil libre (activités en préparation, semaine à thème).

Centre de Rencontres et de Loisirs de Chêne-Bougeries

Chemin de la Gradelle 41
1224 Chêne-Bougeries
Tél. 022 349 44 49
Mail: ccl.chenebougeries@faseo.ch
Site web: www.ccl-chenebougeries.ch

Activités
Hiver 2010-2011
Enfants / Pré-Ados / Ados



Bienvenue au Centre !

Publicité

Durlemann SA
Installations thermiques & Energie renouvelable

Installation | Rénovation | Entretien | Dépannage 24h/24

Energie renouvelable | Pompe à chaleur | Energie solaire

pour le confort et l'environnement

• 36, rue Peillonnx
1225 Chêne-Bourg
• T: 022 348 18 03
• F: 022 348 69 81
• E: info@durlemann.ch
www.durlemann.ch

NOUVEAU!

 Mardi / Jeudi / Vendredi.

Entre 11 h 30 et 13 h 30.

"LA PAUSE SNACK DE MIDI"

Hot-dog / Croque-monsieur pour 2,50.–

Boissons pour 1,50.– /

Sirop gratuit.

Spaghettis party ou pizza

1 fois par semaine /

Canapés / Billard / Ping-Pong / Babyfoot / Musique / Jeux...

Tu as faim? Tu veux un petit snack pas cher?

Tu as un plat à réchauffer? Nous avons un four à micro-ondes!

Tu as acheté ton repas de midi à ton point de vente habituel?

Tu as un peu de temps devant toi?

Viens te poser pour ta pause de midi!

C'est cool et l'accueil est gratuit!

Tous nos ateliers se déroulent dans un grand espace lumineux et une ambiance détendue. Une attention personnalisée à tous niveaux. Un apprentissage des diverses techniques. Une liberté totale du choix des sujets. Possibilité d'achat du matériel sur place.

Atelier Poterie, céramique

"La terre, la terre... c'est en la modelant qu'elle nous transforme"

Ateliers enfants: mercredi de 9 h à 10 h 30 / 10 h 30 à 12 h 15 / 13 h 30 à 15 h 15.

Ateliers familles: de 15 h 30 à 17 h 30.

Ateliers adultes et seniors: mardi de 18 h à 20 h.

Technique du tour, travail à la plaque, moulages, modelages.

Sandra Bueno, tél. 078 733 13 97.

Tarif/trimestre: CHF 170.– enfants (plus cuissions); CHF 200.– adultes (plus cuissions).

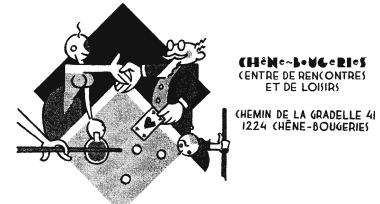
Atelier "Créations"

"Tout est possible même l'improbable".
Pâte Fimo pour le modelage, mosaïque, perles, déco bois, déco miroirs, peinture sur soie, batik, technique serviettes.

Autres sources d'inspiration bienvenues!

Francine Dupraz, tél. 022 786 53 83.

Tarif/trimestre: CHF 170.– enfants; CHF 180.– adultes.



Cours et ateliers enfants/familles

Les ateliers enfants ont aussi leur formule familiale. L'occasion pour vous, adultes, de partager une activité privilégiée avec vos enfants ou petits-enfants ou...

Il reste des places dans les ateliers, n'hésitez pas, inscrivez-vous!

Cours d'essai/découverte gratuits.

INSTALLATIONS SANITAIRES ÉTUDES GAZ



DE SIEBENTHAL & CIE

Entreprise fondée en 1933

**CRÉATION – RÉNOVATION
ENTRETIEN**

Tél. 022 349 01 97

Fax: 022 348 59 22

Ch. de la Pallanterie 7 – 1252 MEINIER

Centre de Rencontres et de Loisirs de Chêne-Bourg

Edito

Rien de tel que se réunir pour contrer les frimas de l'hiver. Le Centre de Loisirs de Chêne-Bourg vous a concocté un programme sur mesure pour vous prémunir de tout ennui en attendant le retour du printemps. Qui reviendra et que vous pourrez fêter avec nous le 21 mars avec la traditionnelle célébration de la mise à feu du bonhomme hiver. D'ici-là plein de bons moments hivernaux à vous.

Horaire d'accueil au public

Lundi: 14 h-21 h; mardi: 14 h-22 h; mercredi: 9 h-19 h; jeudi: 14 h-21 h; vendredi: 14 h-22 h; samedi et dimanche selon activités.

Ouverture du secrétariat

Lundi de 8 h 30 à 12 h (permanence téléphonique) et de 14 h à 16 h 30; mardi, jeudi et vendredi de 8 h 30 à 12 h.

Enfants-adolescents

Ouverture vacances de février

Accueil libre pour les jeunes. Jeux, tournois, bricolage, sortie et préparation de repas en fin de semaine.

Horaires: lundi 21 et mardi 22 février de 14 h à 19 h; mercredi 23 février: sortie glisse à la journée sur inscription; jeudi 24 et vendredi 25 février de 16 h à 22 h.

Camp de neige de février

Pour les enfants de 6 à 12 ans.
Une semaine aux Paccots pour faire de la luge, des igloos et des batailles de boules de neige.

Trop cool l'hiver!



Quand: du lundi 21 au vendredi 25 février.

Horaire: départ le lundi matin à 9 h; retour le vendredi dès 17 h.

Prix: CHF 350.– la semaine.

Publicité

Philippe Colin
BIJOUTIER - JOAILLER

71, rue de Genève
1225 Chêne-Bourg
Tél.: 022 348 7580

Agent
GUESS
TISSOT

Spectacle enfants

Spectacle de marionnettes dès 3 ans

“La princesse des dragons”

par Les Croquettes.

«Bambou va bouleverser la vie du royaume sous-marin du roi des dragons.»

Quand: mercredi 9 et samedi 12 février à 14 h et 16 h et dimanche 13 février à 11 h et 14 h.

Prix des places: enfant CHF 6.–, adulte CHF 12.–.

Le spectacle est suivi d'un petit goûter gratuit et d'un moment d'échange et de partage entre les enfants, les parents et les comédien(ne)s.

Attention: réservation indispensable au 022 348 96 78.

Festival de films d'animation

Petit Blackmovie

Des surprises et des découvertes en provenance de tous les continents. Des ateliers parents/enfants suivront la projection des films.

Pour en savoir plus sur le festival: www.blackmovie.ch

Quand: mercredi 16 février à 15 h.

Réservation: dès le 7 février.

Prix des places: enfant CHF 5.–, adulte CHF 10.–.

Attention: réservation indispensable au 022 348 96 78.

Spectacle tout public dès 4 ans

“Voyages organisés”

par la compagnie E'Pericoloso Sporgersi.

«Monsieur Jaune se rend au pays de la Pierre. La Pierre lui fera découvrir son infinie connaissance..»

Quand: mercredi 16 mars à 15 h.

Réservation: dès le 7 mars.

Prix des places: enfant CHF 6.–, adulte CHF 12.–.

Le spectacle est suivi d'un petit goûter gratuit et d'un moment d'échange et de partage entre les enfants, les parents et les comédien(ne)s.

Attention: réservation indispensable au 022 348 96 78.

Manifestations

Carnaval

Samedi 12 février

Un samedi festif au son des

Guggenmusik.

Une touche de

couleur dans l'hiver!



Dès 14 h, buvette, sau-

cisses et chili con carne + stand de vin chaud tenu par les Sauveteurs de Chêne-Bourg à la place Favre.

16 h 30: départ du cortège. 20 h: fin de la manifestation.

Match d'impro

Mardi 15 février à 20 h.

Improvisation théâtrale par la ligue junior. Un maître de cérémonie déjanté accompagnera un arbitre impitoyable qui imposera ses thèmes aux deux équipes en compétition. En résulteront des histoires hilarantes. Ambiance assurée! Accueil du public dès 19 h 45.

Entrée libre, chapeau à la sortie.

Scène libre

Vendredi 4 mars dès 19 h.

Une scène mise à disposition gratuitement pour les artistes non professionnels de tout âge. Ce vendredi venez découvrir "En attendant Mario & Friends". Entrée libre, chapeau à la sortie.

Disco sur glace

à la patinoire de Sous-Moulin

Vendredi 11 mars de 20 h à 23 h.

Venez chausser vos patins et faire chauffer la glace sur des rythmes endiablés!

Entrée: adulte (dès 16 ans), CHF 5.–; enfants, apprentis-étudiants (jusqu'à 20 ans), AVS, chômeurs, CHF 3.–. Les patins sont prêtés par la patinoire.

Troc de Chêne-Bourg

Samedi 12 mars de 9 h 30 à 12 h 30.

Vente deuxième main: jouets, vêtements enfants de 0 à 14 ans, matériel de bébé.

Pour la vente, inscription obligatoire le jeudi 17 février de 19 h 30 à 21 h au Centre de loisirs.

Bonhomme hiver

Lundi 21 mars à 19 h.

Tous ensemble pour se réjouir de la venue du printemps! Rendez-vous au Parc de l'Ancienne Mairie pour brûler le bonhomme hiver et fêter l'avènement des beaux jours.

One woman show humoristique “M'aime pas mal”

Vendredi 25 et samedi 26 mars à 20 h 30.

Spectacle de Catherine Gillet.

Ce spectacle défrise, tord le cou aux clichés et met les points sur les "i" des fantasmes masculins. Une douche froide qui vous fera "frissonner" de rire!

Réservation: 076 310 26 88.

Assemblée générale

Lundi 28 mars à 19 h.

Cette assemblée est ouverte à tous les habitant-e-s de la commune intéressé-e-s par les activités du Centre de loisirs. Nous vous attendons nombreux-ses pour participer à cette assemblée et aux festivités qui suivront.

Expositions

Serge Kuhn

Peintures – technique mixte

Exposition du 16 février au 11 mars. Vernissage mercredi 16 février à 18 h 30.

Bertrand Degrandmaison

Peintures – huile sur toile / Escapade marocaine.

Exposition du 16 mars au 8 avril. Vernissage mercredi 16 mars à 18 h 30.



Rue François-Perrard 2, 1225 Chêne-Bourg

Tél. 022 348 96 78

Fax 022 348 96 75

e-mail cl.chenebourg@fase.ch

Philippe Colin
BIJOUTIER - JOAILLER

71, rue de Genève
1225 Chêne-Bourg
Tél.: 022 348 7580

Achète or et vieux bijoux

Cours, stages et heures individuelles de
céramique, modelage et sculpture sur argile
pour adultes, enfants et personnes avec un handicap

Atelier des 4 terres

Ute Bauer



4 ter route de Jussy

(arrêt tram 12 et 16 et 17, Graveson)

www.utebauer-art.eu

e-mail: ute.bauer@bluewin.ch

1226 Thônex

Tél: 022 349 89 79

Centre de Rencontres et de Loisirs de Thônex

Horaires d'accueil au public

Lundi: FERMÉ;
mardi: de 14 h à 22 h;
mercredi: de 9 h à 12 h et de 14 h à 20 h;
jeudi: de 9 h à 12 h et de 14 h à 20 h;
vendredi: de 14 h à 22 h;
samedi: de 14 h à 18 h.

Nous vous présentons ci-dessous uniquement les manifestations et activités ponctuelles que nous proposons ces prochaines semaines. N'hésitez pas à passer nous voir ou à nous contacter pour de plus amples renseignements sur les cours, les accueils enfants et ados, les rendez-vous réguliers pour les familles et les aînés ou autres.

Si vous souhaitez partager avec d'autres vos passions, vos compétences, vos coups de foudre ou de cœur, peut-être que là aussi nous pouvons vous donner un coup de pouce ou de main...: il n'y a pas d'âge pour avoir des projets d'expositions, de conférences-débats, de petits spectacles, etc.

Enfants de 5 à 11 ans

Centre aéré de février

Du 21 au 25 février, une semaine pour jouer, rire, bricoler, faire des découvertes, etc.

Publicité

CAFÉ CONTEMPORAIN RESTAURANT

VENEZ DÉCOUVRIR UNE CUISINE FINE ET INVENTIVE PRÉPARÉE ET CUISENNE

A LA MINUTE, DANS UNE ATMOSPHERE AUX MULTIPLES VISAGES

LA GRADELLE - AV. DES CANALIERS 5 - CHÈNE-BOUGERIES TEL. 022.348.19.47

lundi au vendredi 8h - 15h / 18h30 - 23h et samedi 11h - 15h
Fermé samedi soir et dimanche - www.cafe-contemporain.ch

BON CADEAU

bon cadeau d'une valeur de 10 chf de réduction sur votre addition valable le SOIR et le samedi MIDI pour 2 personnes

offre non cumulable, hors MENUS et suggestions

valable jusqu'au 5 MARS 2011

(commande minimum de 50 chf SUR PLACE - cartes de crédit exclues)

Inscriptions dès le 12 janvier pour les habitants des 3-Chêne: il est nécessaire d'amener avec vous:

- Le carnet de vaccination de votre enfant;
- son numéro d'assuré maladie et accident;
- l'attestation de votre revenu familial (ou revenu imposable);
- une photocopie de sa carte d'identité;
- un acompte de 20 CHF à verser sur place.

Cours de poterie

Il reste encore une ou deux places disponibles pour le cours de poterie du mardi après-midi (16 h 30-18 h).

Préadolescent(e)s et adolescent(e)s de 12 à 18 ans

Pour discuter, jouer ou lire, autour d'un billard, d'un baby-foot, d'un ping-pong et d'autres jeux de société. Tous les jeux sont gratuits et le sirop aussi.

Mercredi: de 14 h à 20 h.
Vendredi: de 16 h à 22 h.
Samedi: de 14 h à 18 h.

Soirées discos (12-15 ans)

Le vendredi 18 février, de 19 h à 22 h.

Adultes-Familles-Aînés

Baby-Gym (parents-enfants)

Pour les enfants de 2 à 4 ans accompagnés de leurs parents ou grands-parents: tous les jeudis matin de 9 h à 12 h. Il reste quelques places. Renseignements et inscriptions au Centre.

Ludothèque

Soirées de jeux en groupe ou/et en famille les mardis 8 février, 8 mars, 12 avril de 19 h à 22 h.

Possibilité de manger nécessitant de s'inscrire jusqu'à 18 h le même jour.

Cours de poterie adultes

Il reste encore une ou deux places disponibles pour la poterie le mardi matin.

Repas aînés

Nous cherchons toujours des personnes bénévoles pour participer à la confection de repas avec des aînés le dernier vendredi midi de chaque mois. Venez nous rejoindre! Renseignements au Centre.

NOUVEAU

Vue l'importante demande pour le **cours-atelier d'informatique** pour les aînés, Nous cherchons une ou plusieurs personnes bénévoles disponibles et compétentes comme formateurs.

Calendrier des événements

Vendredi 11 et samedi 12 février dès 20 h

Festival reggae.

Entrée CHF 10.- (CHF 5.- pour étudiants, chômeurs, AVS et moins de 18 ans).

Dimanche 13 février

Spectacle enfants et familles en matinée.

Samedi 12 mars dès 20 h

Concert organisé par La Barakason Entrée CHF 10.- (CHF 5.- pour étudiants, chômeurs, AVS et moins de 18 ans).

Samedi 19 et dimanche 20 mars

Fête tout public du printemps, entrée libre

Vendredi 8 et samedi 9 avril dès 20 h

Festival régional et transfrontalier des arts urbains, concerts hip-hop, danse, graph... (sous réserve).

Dimanche 10 avril

Spectacle familles Tête en Lune. Spectacle musico-théâtral pour les tout-petits (0-4 ans) à 15 heures.



Route de Jussy 39
Tél. 022 348 75 32
Fax 022 348 31 90
Secrétariat ouvert entre 14 h et 18 h



Arrêtez de fumer en 1 heure seulement!

Depuis 10 ans à Genève

Garantie et suivi gratuit d'un an.

Démonstration + test 7/7 sur rendez-vous.

TABAC STOP Center

31, rue de Chêne-Bougeries GENÈVE

www.tabac-stop-center.ch Tél. 022 348 83 15

TRANSVOIRIE
Helvetia Environnement

Transvoirie est le partenaire idéal pour une gestion efficace de vos déchets

Tél. 022 306 15 15 - www.transvoirie.ch

Nouvelles du foot à Chêne

Personnalités chênoises

Le CS Chênois a à nouveau été frappé par le deuil de trois personnes de son entourage: membre du club, Jean Granget (1936), que l'on voyait souvent à la buvette et toujours avec un sourire paisible, nous a quittés récemment. Il s'était occupé pendant plusieurs années du tournoi de Pentecôte et ne manquait pas d'humour. A Christiane va toute notre sympathie. Pascal Marguerat, l'entraîneur des gardiens du club et ancien joueur du CSC, a eu la douleur de perdre son père Roland: toutes nos condoléances.

Enfin, Gilbert Wulliamoz (1923), qui avait longtemps occupé de hautes fonctions au sein du Comité central de l'Association cantonale genevoise de football et d'athlétisme (ACGF) – l'athlétisme s'est séparé du football en 1969, également sur le plan suisse – s'est éteint en octobre 2010. Membre d'honneur de l'ACGF, passionné par tous les sports, il cédait volontiers au plaisir de la conversation le matin au café avec des amis sportifs de plus de 50 ans. A Marcelle, qui demeure à Thônex, va toute notre sympathie. Feu Gilbert Wulliamoz était membre du CS Chênois depuis plus de 50 ans.

Ancien international (dix sélections), Servettien de tout temps, après des années de juniors au défunt CS International à Varembé, Gilbert Dutoit (1925), "Dutoit IV", qui habite à Thônex, se remet d'une opération du dos. Il fut champion de Suisse avec Servette en 1950, ayant gagné la coupe de Suisse en 1949 (3-0 face au Grasshopper), mais la perdant en 1959 (0-1 contre Granges), avant de se concentrer sur une carrière de formateur de juniors et d'entraîneur de jeunes en tant qu'Instructeur ASF. Il est aussi membre d'honneur de l'ACGF. On lui souhaite un bon rétablissement.

Bilan des Juniors

Le bilan de la section des juniors du CS Chênois à fin 2010 est réjouissant: dirigés par Wahid Chaouki, qui occupe également des fonctions au sein du District de Haute-Savoie/Pays-de-Gex de la Ligue Rhône-Alpes à Ville-La-Grand (74), les juniors C interrégionaux ont connu une terrible poisse en août et en septembre avec quatre joueurs de qualité blessés durant une longue période et les défaites se sont accumées. Finalement cette jeune équipe a été reléguée en championnat régional, mais avec un espoir de promotion, un retour, en juin 2011 dans le 1^{er} degré du Championnat cantonal. Douzièmes et derniers avec onze matches et 3 points (buts: 17-28), les jeunes Chênois sont relégués avec le FC Veyrier Sports. Mais

au sein du club des Trois-Chêne, on devrait aussi chaque été s'occuper plus de formation et surtout de recrutement avec quand même trois équipes de juniors C et autant de juniors D à neuf!

Juniors B

Dirigés par Romain Petremand et Jean-Alexandre Felix, les juniors B régionaux du club ont disputé la finale cantonale de la catégorie face au FC Onex. Les Onésiens se sont imposés par 2-1 (1-0) devant au moins 300 spectateurs au stade des Trois-Chêne. Michel Jaccoud, l'animateur infatigable de la section des juniors, n'avait pas oublié de brancher la pendule du stade et un programme avec les deux formations a été distribué aux spectateurs. Un grand bravo aux organisateurs.

Juniors A

Quant aux juniors A, dirigés par Angel Bua ils ont remporté leur groupe à l'automne avec 12 matches et 33 points (buts: 54-12) devant le FC City au dernier match. La finale cantonale face au FC Vernier a permis à la formation chênoise de retrouver la catégorie intercantonale A, quittée il y a trois ans, en s'imposant par 3-1 à Vernier. C'est un premier pas; le club disposera donc en 2011 d'une équipe de juniors A dans le championnat romand et aussi d'une formation en 2^e ligue genevoise, ce qui est plutôt rare. A Vernier, Chênois était mené 0-1, mais a su réagir: Cihan Ozad a égalisé, avant qu'Hippolyte Reaut ne marque deux buts, dont un sur penalty. «Le but était de monter après un bel automne. Le premier coup était le bon, puisque je suis arrivé à

Au printemps 2011, on reverra avec plaisir ce défenseur longiligne avec l'équipe de Suisse, qui reprendra l'année par un match amical à La Valette face à Malte le mercredi 9 février. Ce soir-là au stade de La Praille, grand match international amical entre le Portugal et l'Argentine.

CS Chênois: bilan à la pause

La neige a contrarié les plans des Chênois avec un renvoi face au Mont-sur-Lausanne le samedi 27 novembre. Ce match a été reprogrammé pour le 26 février 2011. A la pause, donc après 16 matches le CS Chênois se trouve au 6^e rang avec 24 points (buts: 24-26). Un bon résultat pour Bernardino Hernández, à la fois entraîneur et directeur technique du club: une lourde charge! En 2^e Ligue régionale, la deuxième équipe du club, dirigée par Patrick Schmid se trouve au 5^e rang sur 12 équipes avec 11 matches et 15 points (buts: 11-10). Quant à la 3^e équipe en 5^e Ligue (groupe 2), elle totalise 10 points en 11 matches (buts: 24-42) et se trouve au 9^e rang sur douze équipes, pratiquant un football plaisant fait de déviations (le fameux triangle écossais et la demi-volée!). Karl Stanisiere dirige cette formation avec entraînement. Enfin, les seniors dirigés par Alexandre Schwab sont 6^{es} sur dix équipes avec 11 points (buts: 20-17). Le club se développe harmonieusement.

Tournoi scolaire

La 63^e édition du Tournoi scolaire de football, organisé notamment par l'Association cantonale genevoise de football (ACGF) et plus spécialement sa commission spécifique, se disputera cette année les mercredis 23 et 30 mars 2011, 6 et 13 avril et 4 mai avec des finales fixées au mercredi 11 mai, les 18 et 25 mai étant des dates de réserve. Les finales suisses auront lieu cette année à nouveau à Bâle le mercredi 15 juin. Ecolières et écoliers genevois, prenez donc date!

On releva aussi que ce tournoi scolaire est le plus ancien de Suisse et qu'en 1946 déjà avaient eu lieu des matches scolaires entre trois écoles: les Eaux-Vives, écoles de la rue de Berne et de Saint-Jean avec les matches aller un jeudi et les matches retour le jeudi suivant, toutes ces parties ayant eu lieu sur le terrain mythique de Varembé, là où le défunt CS International a marqué l'époque déjà en pleine guerre 1939-1945 réalisant des exploits en coupe de Suisse avec la "tribu" des quatre frères Dutoit (Maurice, Gilbert, Bernard et Fernand; les deux derniers sont décédés). A l'époque il n'y avait pas de formations mixtes au tournoi scolaire et



Les Juniors B du CS Chênois, vice-champions 2009.

La formation chênoise est tombée sur un adversaire jouant de manière plus compacte. Chênois est revenu au score à 1-1 en deuxième mi-temps, grâce à Valérian Tschan, mais les Onésiens ont pu marquer une seconde fois. Sébastien Pazmandy, petit-fils du légendaire Peter et fils d'Yves, animait l'attaque, mais il y avait un "trou" dans l'entrejeu. Romain Petremand confiait après cette finale: «Nous disposerons d'une seconde chance au printemps dans le groupe de douze équipes du championnat genevois avec onze matches et une promotion directe sans finale. Il faudra la saisir. L'équipe ne peut que s'améliorer. Là, elle s'est mise à jouer après vingt minutes seulement....». Lors du tour préliminaire à l'automne, les juniors B Chênois avaient totalisé 27 points en dix matches (buts: 54-9). Dans ce genre de finale (football de base), on peut aligner 18 joueurs sur la feuille de match et procéder à divers changements lors d'un arrêt de jeu, en ce sens que tout l'effectif peut jouer à plusieurs reprises.

l'été au club. Nous voilà en Inter, c'est bon pour tout le club avec un contingent de 20 joueurs», confiait Angel Bua au lendemain de cette finale suivie par un nombreux public.

Johannes Djourou

Johannes Djourou (18 janvier 1987), qui habite parfois les Trois-Chêne, a été blessé pendant presqu'un an. Son genou gauche étant parfaitement remis, il rejoue maintenant à Arsenal, grand club de Londres: mercredi 17 novembre face à l'Ukraine (11 100 spectateurs) au Stade de La Praille à Genève, il a évolué dans l'axe de la défense. Face à de vifs Ukrainiens, un score de 2-2 (mi-temps 1-0) a sanctionné ce match amical international.

Egalement dans l'axe de la défense face à Chelsea le lundi 27 décembre 2010, il s'est montré intraitable et le derby londonien a été gagné par Arsenal sur le score de 3-1. Sa grande taille l'aide dans toutes les balles aériennes et son sens du placement fait merveille.

(Suite en page 46)

le Cycle d'orientation n'existe pas. Des élèves de 6^e et de 7^e primaire avaient disputé ce tournoi à l'instigation de feu Paul Voitchovsky, enseignant aux Eaux-Vives et animateur de ces joutes sportives.

Le congé scolaire de ce temps-là tombait bien le jeudi. La Chênoise de Thônen Josseline Verneret s'occupe toujours du secrétariat de la commission scolaire de l'ACGF. Forte de sept membres, cette commission est présidée par l'ancien instituteur carougeois François Salamun. Selon le voeu du Conseiller d'Etat Charles Beer, cette entité comprend à nouveau plus d'instituteurs et d'anciens enseignants que précédemment, ce qui est tout à fait logique. Le Département de l'Instruction publique (DIP) regroupe aussi depuis les élections de l'automne 2009 le sport et la culture, comme à l'époque de feu André Chavanne (1916-1990), Conseiller d'Etat de 1961 à 1985.

Assemblée générale

C'est une assemblée digne de près de 80 personnes qui s'est déroulée au Centre Sportif Sous-Moulin le lundi 6 décembre, Michel Gigantino ayant annoncé qu'il ne se représentait pas à la présidence du CS Chênois. Il explique: «Je suis très occupé professionnellement et sur le plan financier, la présidence du Club demande de gros investissements. Heureusement, j'ai pu trouver toute une équipe prête à reprendre le club et ainsi je resterai au comité. Autre bonne nouvelle, les trois communes chênoises ont accepté dès le mois de février 2011 de mensualiser les belles subventions qu'elles nous versent. Cela nous permettra de payer chaque mois des factures à l'ASF, la 1^{ère} Ligue, l'ACGF et aussi les entraîneurs, ainsi que l'AVS des joueurs et des salariés du club. Il y a deux employés à plein temps au CS Chênois, la secrétaire Véronique Verkindre et le responsable technique et entraîneur de la

première équipe Bernardino Hernandez. De plus, nous avons réduit les frais d'exploitation. Il y avait par exemple six lignes de téléphone au club! A quoi bon... Il y en a trois aujourd'hui».

Nommé membre d'honneur sur proposition de Paul Annen, dévoué au Club depuis des années, Michel Gigantino a proposé de nommer à la présidence Ivano Bisetto (1964), qui était vice-président jusque-là et dont les trois fils jouent au club. Ce garagiste aux Eaux-Vives, qui vit à Vandoeuvres, sera entouré de MM. Alain Akar, président d'honneur, qui revient au Club en tant que vice-président, Michel Gigantino étant secrétaire général, Michel Stifani, président de la section des juniors, Claudio Notaro, trésorier, ainsi que des membres Yves Miche, Cyril Grange – autre retour – et Arnaud Lecureux.

Claude Détruche représentait les trois communes chênoises et Yvan

Perroud, président de l'ACGF, la cantonale, qui suit de près la bonne marche de ce club important avec son mouvement juniors. Le nouvel élu à la présidence a notamment déclaré devant l'assemblée enthousiaste: «Nous axerons notre politique sur la formation des jeunes et un développement du mouvement des juniors avec aussi une opération sur les Trois-Chêne, afin de mieux faire connaître notre Club». Bon vent à cette nouvelle équipe renforcée.

Quelques jours avant cette importante assemblée générale, portant sur la saison 2009-2010, plusieurs anciens membres du club se sont réunis, afin d'apporter leur soutien au nouveau comité. Ils ont décidé de se retrouver plusieurs fois par saison, afin de renforcer leurs liens d'amitié et de soutenir la nouvelle direction du club. Une excellente initiative due à Alain Akar.

Michel Bordier

Le Club montagnard chênois vous propose pour 2011

De février à octobre, de belles randonnées le dimanche en montagne durant la belle saison et dans la campagne le reste de l'année.

Son chalet à 1400 m d'altitude en pleine nature entre Le Bettex et Megève, à la disposition de ses membres.

Une assemblée le dernier jeudi de chaque mois à 20 h 30 à l'école de Haller à Chêne-Bourg.

Deux repas par an dans des auberges sympathiques du canton ou de France voisine

Venez participer sans engagement à une course de votre choix, en téléphonant au numéro 022 771 08 51 ou au numéro 0033 450 38 93 49 ou demandez notre documentation en écrivant au Club Montagnard Chênois, CP 308 – 1224 Chêne-Bougeries.

Vous pouvez consulter notre site internet:
<http://club-cmc.wifeo.com>



11 avril 2010 au col du Feu.



Club montagnard chênois: programme 2011

Février	dimanche 20	Sortie raquettes
Mars	dimanche 20	Couscous à Perly
Avril	dimanche 3 dimanche 17	Le petit Salève Circuit autour d'Habère-Lullin
Mai	dimanche 8 dimanche 22	Circuit autour de Groisy Le long du Foron
Juin	dimanche 5 dimanche 19	Les Crêtes d'Hirmentaz Le long de l'Arve
Juillet	dimanche 3 dimanche 17 dimanche 31	Chalet de Vormy Le petit balcon sud Lac d'Arvoüin et col du Serpentin
Août	dimanche 14 dimanche 28	Filly (Yvoire) Le Mont Tendre
Septembre	dimanche 4 jeudi 8 dimanche 11 dimanche 25	Marche et Fête au Salève Jeûne genevois au chalet Sentier thématique du Foron Chalet du Curé/Col de l'Arpettaz
Octobre	dimanche 9 dimanche 23	Lac du Môle et + Circuit Fort de l'Ecluse

Les dimanches où aucune course n'est organisée, les membres du club qui le souhaitent peuvent se retrouver à la gare de Chêne-Bourg, à 10 h, et organiser librement entre eux leur journée.

Cette journée est plus particulièrement destinée aux anciens et à ceux qui manquent d'entraînement mais qui souhaitent avoir une occasion de sortir avec des amis.

Echos sportifs



Marathon

Charles de Candolle (1986), étudiant en 1^{ère} année à la Haute école du Paysage, d'Ingénierie et d'architecture de Genève (HEPIA), vient de participer au Marathon de New York, encouragé par ses parents, qui avaient fait le déplacement – sa mère Beatriz est Maire de Chêne-Bourg et députée. Il se prépare depuis le mois d'août à raison de trois entraînements par semaine et sera en 2011 au départ de celui de Paris, le dimanche 10 avril. Il explique: «Quelle ambiance lorsque l'on traverse les divers ponts au départ! C'est un souvenir inoubliable. Je me suis pris au jeu de la course à pied». Au classement final sur 42 km 195, la distance séparant Marathon d'Athènes, Charles de Candolle obtient le temps de 3 h 52' et le 11^e rang. Un très bel effort.



Cyclisme

La Classique Annemasse-Bellegarde et retour sur 170 km repart de plus belle en 2011 après deux ans d'interruption. La "Doyenne" aura lieu le dimanche 27 mars. Il s'agira de la 76^e édition avec une très belle participation.



Volleyball

Vice-champion de Suisse, le CS Chênois a réussi un exploit en Biélorussie en s'imposant par 3-2 face à Metallurg Zhlobin (25-21, 17-25, 17-25, 25-21 et 12-15). Lors du match retour, les Genevois ont perdu nettement sur le score sans appel de 0-3 (19-25, 19-25 et 21-25). Dans le set en or en 15 points, les Genevois ont perdu 7-15 et sont donc éliminés. Zhlobin a mieux joué qu'au match aller et Chênois nettement moins bien, jouant un peu la peur au ventre. Malgré les bons commentaires de Théo Riedo au micro – un Chênois de tout temps – et les encouragements de plus de 1000 spectateurs, Chênois est battu, mais pas sa valeur. «Au bloc, nous étions trop petits. Face à ces Biélorusses, c'était impossible. Ils étaient transcendés par rapport au match aller. Avec 10-12 centimètres de plus au filet, nous ne pouvions rien faire. A l'aller, l'effet de surprise a joué. Enfin, pour moi c'est quand même un magnifique souvenir avec 16 matches européens comme joueur et 76 en tant que dirigeant», explique Théo Riedo. Parmi le public enthousiaste, plusieurs membres d'autres clubs chênois, venus encourager les vice-champions de Suisse de LNA de la saison passée. Et puis, côté musique la "Guggenmusik" chênoise a fait un tabac!

Lors de cette double confrontation, il s'agissait alors des 91 et 92^e matches de coupe d'Europe du club des Trois-Chêne, qui a visité là son 22^e pays. Des chiffres impressionnantes. Un magnifique périple européen, qui a commencé en 1979 au Danemark, à Brondby très exactement. L'actuel président Michel Georgiou (1946), professeur au collège de Genève en physique et chimie et maintenant à la retraite, était alors joueur. Aujourd'hui, il a l'œil sur tout comme président et directeur général du club. Avec son "pote de toujours", Jean-Pierre Colombo, président de l'Association genevoise de volleyball (AGV), Michel Georgiou est également vice-président de l'organe cantonal. Encore du dévouement!



Taekwondo

Lors des championnats de Suisse en novembre au Bois-des-Frères, le Chênois et Colognote Michael Frainier (1987) a échoué en demi-finale des moins de 58 kg face au fils du président de la Fédération suisse de taekwondo (FST), Mehdi Amhand (Vevey) pour sa première année en élite. Double champion national à Zurich en 2006 et 2009, 2^e à Bienne en 2008, il est agent de sécurité à l'aéroport de Genève-Cointrin. Deux cents concurrents ont disputé des championnats passionnants et très bien organisés par les trois clubs genevois, dont le Taekwondo club de Genève et le Il Ji Dojang. Président de l'AGT, Emmanuel Vachoux, l'un des trois fils du comédien genevois bien connu (Richard) ne cachait pas sa satisfaction au terme de ces nationaux. «Tout a bien joué et l'ambiance fut excellente», s'est réjoui le président cantonal.



Judo

Juliane Robra, qui a fêté ses 28 ans le 8 janvier dernier, aura réussi une excellente année 2010. Lors des championnats de Suisse à Chiasso, la Chênoise a remporté le titre national des plus de 63 kg en battant en finale par décision du juge la Saint-Galloise Stéphanie Egger (1987), première Suissesse à avoir décroché un titre aux Européens des moins de 23 ans une semaine auparavant à Sarajevo. Ce deuxième combat entre ces deux espoirs du judo helvétique a de nouveau tourné à l'avantage de la Genevoise, qui s'était déjà imposée au printemps, mais cette fois-là par "yuko". En Chine à Quingdao le 18 décembre, lors d'une manche du Grand Prix, elle a pris une superbe 5^e place, éliminée en quart de finale avec 1 victoire et 1 défaite. Il y avait 15 participantes en lice dans cette catégorie des 70 kg. Précédemment, elle a terminé 3^e le 23 novembre à Abu Dhabi, 5^e à Moscou le 4 juillet, 5^e aussi à Belo Horizonte (Brésil) le 23 mai et encore 3^e lors des Championnats d'Europe à Vienne le 23 avril. L'habitante de Macolin et de Chêne-Bougeries est un véritable talent et les Jeux olympiques de Londres approchent à grands pas pour elle (27 juillet-12 août 2012).

Thônex FWT reste en LNB. Il s'en est fallu d'un rien, soit une défaite par deux points d'écart face à Wetzikon (6-8) et Thônex FWT reste en LNB en 2011. A Brugg (Argovie), lors de la finale de promotion/relégation LNA/LNB, le club thônésien a échoué dans sa course à la montée en LNA. En tête du classement intermédiaire après 7 matches, ayant

battu Wetzikon au cours du tour préliminaire, les Genevois terminent au 1^{er} rang de la LNB, mais ils ne montent pas en série supérieure. Ce tour final à quatre équipes a vu Romont rester en LNA, Lausanne être relégué en LNB, Thônex rester en LNB et Wetzikon accéder à la LNA.

Responsable de l'équipe, Vincent Nussbaum (Thônex) explique: «Nous allons remettre l'ouvrage sur le métier cette année avec une formation encore plus forte et la venue de plusieurs renforts. Dès fin janvier 2011 et ce printemps, nous aurons la chance de disputer 3 tournois de qualification à domicile dans notre dojo de Sous-Moulin en visant à nouveau la montée en LNA, qui nous a échappé de très peu. Pour cette finale en Argovie, nous avions déjà quelques renforts de jeunes judokas, qui vont continuer à tirer avec nous. Je crois que l'équipe sera vraiment meilleure en 2011».

A Brugg, Thônex FWT alignait Vincent Nussbaum (1983), Jeremy Princep (1990), Mathieu Laghzoum (1990), Shant Gouchian (1983), Axel Giacomelli (1985), Marco (1985) et Boris (1988) Petric, deux frères et Jonathan Jaquet (1988). Thônex a battu Lausanne Horizon 10-4, mais a perdu face à Romont (4-10) et Wetzikon (6-8). Classement final (3 matches): 1. Romont, 3 victoires. 2. Wetzikon, 2. 3. Thônex, 1. 4. Lausanne Horizon, 0.



Natation

Lors des championnats d'Europe en petit bassin (25 mètres) à Eindhoven (Pays-Bas), Swann Oberson (1986) a bien démontré qu'elle était une spécialiste des longues distances en eaux libres en vue des Jeux olympiques de Londres à l'été 2012. Durant cette année de préparation aux JO, elle participera en avril à 2 épreuves de Coupe du monde au Brésil et au Mexique sur des longues distances, 5 ou 10 km, disputera les championnats de Suisse d'hiver aux Vernets à Genève du jeudi 31 mars au dimanche 3 avril et on la verra en bassin à Bellinzone le samedi 21 mai 2011 sur 5 km lors des championnats nationaux.



Curling

Plusieurs membres du Curling Club de Genève (2007), issus de la fusion entre les deux clubs genevois, féminin et masculin, habitent les communes chênoises, mais plus aucune équipe ne joue sous le nom d'un lieu-dit chênois.

Chêne-Bourg: Pascal Bianchi. **Chêne-Bougeries:** Catherine Colquhoun, Daniel Fissé, Robert-Pascal Fontanet, Michèle Terrier, Robert Waczia. **Thônex:** François Berdat, Jacques Boissonnas, Gilbert Chevrolet, Jean-Bernard Jaquet, Pierre Magnard et Alain Pouzet.



Hockey sur glace

Le derby genevois de 2^e Ligue entre le HC 3-Chêne et le CP Meyrin ne s'est pas joué le jeudi 6 janvier, il a été repoussé au jeudi 27 janvier (20 h). Au match aller, le club meyrinois s'est imposé par 16-3 en novembre 2010. Le club chênois se trouve menacé de relégation en 3^e Ligue étant actuellement au 9^e rang sur dix équipes; il y a deux relégués en série inférieure dans ce groupe romand. Charles Lambelin (Morzine) assure les fonctions d'entraîneur de cette équipe et aussi de directeur technique.



Handball

Au moment où est intervenue la pause hivernale – le championnat ne reprendra qu'en février, le mois de janvier étant traditionnellement consacré à l'équipe nationale avec des tournois de très bon niveau – Chênois Handball Genève, néo-promu en LNB, occupe une bonne 7^e place au classement avec 12 matches et 12 points (5 gagnés, 2 nuls et 5 défaites, buts: 341-341). Il y a dans cette LNB six équipes regroupées en 2 points; autant dire que le classement est fort serré. Les quatre premiers au terme des 22 matches disputeront un tour final pour la promotion en LNA, qui semble un peu inaccessible pour les Chênois, qui joueront le tour de relégation (8 équipes).

Entraînée par le Franco-Bosniaque Borisa Majstorovic (1963), qui vit à Chambéry, mais a joué à Chêne en 1988 une demi-saison, la formation genevoise vise le maintien avec un budget de CHF 300 000.– cette saison, dont CHF 100 000.– pour les jeunes, une section en pleine extension. Cet entraîneur a joué onze saisons à Chambéry et connaît fort bien le handball français et international, comme son prédécesseur Dragan Zovko (1961), actuel entraîneur de Crétel (2^e division), qui est l'artisan de la remontée en LNB en juin 2010 au terme de finales de promotion 1^{re} Ligue/LNB bien emmenées. Ces deux messieurs se connaissent depuis 35 ans; un très long bail! Dragan Zovko, lorsque son emploi du temps le lui permet à Paris, ne manque pas l'occasion de venir encourager ses anciens coéquipiers. Il était là en décembre 2010 pour la venue des Bernois de Grauholz.

Et puis le président Simon Aesbacher (1961) a tout mis en œuvre, avec une société d'études de marché, pour que le club s'établisse de manière durable en LNB. Et lors des matches, Patrick Fischler (1959), speaker et administrateur du club – pour lequel il travaille à mi-temps – donne de la voix pour encourager la formation genevoise. Il a été formé par Pierre Yotti, animateur infatigable de nombreuses manifestations sportives pendant des années à Genève et aussi pour Manpower. La voix grave et précise, il enflamme la foule au Centre Sportif Sous-Moulin.

M. Bordier

La violence des hommes ...

Rencontres œcuméniques de carême 2011

Et celle de Dieu?

Chêne-Bougeries

Vandoeuvres

Cologny

Photo © Alex Bramwell - Fotolia.co

**Jeudi 17 mars 2011
à 20h15**

Foyer du Temple de Chêne-Bougeries
Route de Chêne 153
Chêne-Bougeries

Parking dans le préau de l'école à côté du Temple

Dieu violent?

Comment la Bible fait apparaître la violence du monde.



**Frère Philippe Lefebvre,
dominicain.**
Professeur d'Ancien
Testament à la Faculté de
théologie de Fribourg.

**Mardi 29 mars 2011
à 20h15**

Salle des Combles
Ecole primaire
Vandoeuvres

Parking extérieur et souterrain route de Meinier

La grâce de Dieu.

Une réponse paradoxale à la violence.

Thierry Collaud,
médecin et théologien.
Chargé de cours d'éthique
à l'Université de Fribourg.



**Mardi 5 avril 2011
à 20h15**

Eglise évangélique
Route de la Capite 114
Cologny

Parking sur place

**Témoignage de foi
et de pardon.**



Mme Noëlla Rouget,
résistante et déportée
à Ravensbrück.



Collecte à la sortie
Stand librairie

La violence des hommes... et celle de Dieu?

C'est sous ce titre que nous vous invitons à trois conférences œcuméniques ouvertes à un très large public les 17 et 29 mars ainsi que le 5 avril. Trois conférenciers passionnants qui nous feront réfléchir à cette problématique aussi actuelle qu'ancestrale... Voir l'encart ci-dessus pour tous les détails.

Deux cultes spécial jeunes!

Dimanche 13 février à 10 h et dimanche 6 mars à 18 h au centre (77 rue de Genève); deux cultes spécialement préparés et animés pour et par des adolescents et des jeunes adultes. Une bonne occasion de découvrir les cultes autrement en famille. Bienvenue à chacun!

Un week-end pour les enfants

Les 9 et 10 avril notre paroisse organise son traditionnel week-end des enfants à Arzier. Il est ouvert à tous les enfants âgés entre 6 et 12 ans qu'ils participent ou non régulièrement aux activités de la paroisse. Au programme: détente, rallye, temps de réflexion et l'incontournable jeu de nuit.

Renseignements
auprès
du pasteur
Emmanuel
Fuchs
(022 348 57 36)

Publicité

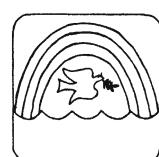
CUIVRETOUT S.A.

82, route de Chêne - 1224 Chêne-Bougeries
Tél. 022 / 782 86 22 - Fax 022 / 800 29 29
FERBLANTERIE - COUVERTURE
ÉTANCHÉITÉ - ENTRETIEN

TOITURES
Les Spécialistes

E-mail: info@cuivretout.ch
www.cuivretout.ch

LABEL DE QUALITE



**ENTREPRISE
A. BAUDUCCIO**

PEINTURE ET PAPIERS PEINTS
travail soigné – devis sans engagement

6, ch. Deluc – 1224 Chêne-Bougeries
Tél. + fax: 022 349 55 26 agribau@bluewin.ch
Natel: 079 459 36 81 www.bauduccio.ch



LA PRIMAIRE – EXPOSITION JUSQU'AU 13 FÉVRIER 2011

Polyvalence et modestie

Avoir plus d'une corde à son arc, être polyvalent, voilà qui est fort prisé de nos jours. Les temps où quelqu'un s'engageait pour toute une vie dans un métier, une profession, une activité sont, nous dit-on, révolus. Cela semble se vérifier pour les trois artistes qui présentent leurs œuvres

Voici dans la grande salle de La Primaire les œuvres de cette femme débordante de projets, qui se présente sous le nom d'artiste **Marlo** et qui, dans sa vie, a prodigué ses dons artistiques dans plusieurs domaines: la composition florale, la confection de masques, le modelage de visages. Pour cette exposition, la grande épreuve, pour l'artiste, fut de choisir, dans une foule d'œuvres de toutes sortes, celles qui lui paraissaient correspondre le mieux à cet endroit et à la spécificité de la galerie. Le choix s'est porté sur des peintures à l'huile, de formats divers, qui prennent le titre de "peintures poétiques" ou encore de "poèmes visuels". Pour Marlo, peinture et poésie sont indissociables, deux manières différentes de s'exprimer, l'une plus intérieure, "un complément plus conscient", alors que dans la peinture, c'est tout l'être, corps

et âme, qui est impliqué, "un acte total". Dans cette peinture, point de calcul: tout est dans la spontanéité, l'émotionnel, la libération, la passion partagée.



Les œuvres de **Rosemary Odier-Ades**, qui occupent un des deux espaces plus petits, se situent dans un registre beau-

coup plus réservé. Cette peintre a pendant de longues années travaillé dans la décoration et l'architecture d'intérieur, alors qu'elle s'adonne maintenant à l'enseignement de l'anglais, à côté de ses charges de mère de famille. La peinture est pour elle une manière de répondre à un besoin personnel profond: l'amour de la lumière, des couleurs, le goût inné d'utiliser ses mains. Même si des paysages désertiques figurent sur certains tableaux que nous connaissons d'elle, les réalités qui fascinent le plus Rosemary Odier-Ades sont sans conteste le ciel et l'eau. Et sur l'eau, la présence de bateaux, de voiliers de formes variées. Travail modeste, sobre, sans grandiloquence, se limitant pour le moment à des petits formats. Il s'agit pour elle de sa première exposition, et cela correspond bien à une des vocations de La Primaire, qui consiste à permettre et à encourager ces premiers pas vers le public.



Galerie La Primaire

Exposition jusqu'au 13 février 2011 (4^e exposition de la saison 2010-2011)

Marlo (M. C. Mylonas), huiles
Rosemary Odier-Ades, aquarelles
Alain Léon Pessy, aquarelles, acryliques

La galerie est ouverte, en présence des artistes:
les samedis et les dimanches de 14 h 30 à 17 h, les mardis de 18 h à 21 h
ou sur rendez-vous avec l'un ou l'autre des artistes.

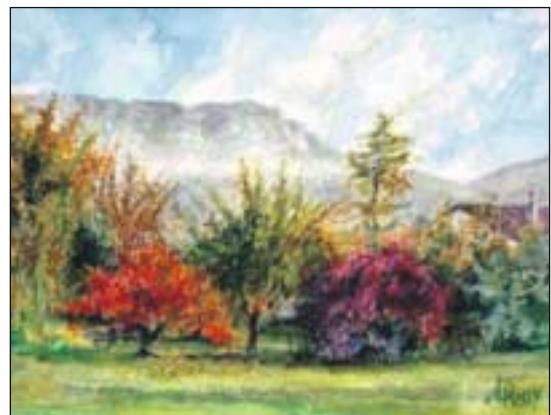
Galerie La Primaire – 7, Chemin de la Colombe, 1231 Conches
Bus 27 et 20 arrêt Vallon ou bus 8 arrêt Conches

lors de cette exposition et qui ont (ou ont eu) des activités professionnelles variées. Mais polyvalence signifie aussi que l'activité artistique vient se greffer sur des trajectoires professionnelles diverses, soit comme un prolongement naturel, soit comme une sorte de complément.

«Graphiste, illustrateur et calligraphe, passionné de mode, photographie, cinéma et voyages...», c'est en ces termes que parle de lui-même le troisième peintre, **Alain Léon Pessy**. Mais plus que toutes ces activités, qui l'ont, entre autres, amené à réaliser les décors des radars des communes de Troinex et de Plan-les-Ouates, c'est l'enracinement dans sa région, la campagne troinésienne, qui domine les peintures, à l'aquarelle et à l'acrylique, que nous aurons le plaisir de regarder à La Primaire. Il les a placées sous le titre évocateur "Voyage autour de soi". «J'ai axé mes récentes œuvres sur les sites entourant mon habitat, à travers les saisons. Au fil de mes randonnées à tra-

vers bois, recherches de champignons, promenades à travers champs et balades au bord des rivières, mon regard s'est aiguisé davantage sur les beautés qui nous entourent au quotidien.» Pouvoir partager cet émerveillement avec les visiteurs de l'exposition sera pour le peintre la plus belle des expériences.

Flurin M. Spescha



LE FOYER DU VALLON

(EMS POUR PERSONNES ÂGÉES AVEUGLES OU MALVOYANTES)

Route du Vallon 16, 1224 Chêne Bougeries

Présente

Sabine SOURDIN

Voyages



Aquarelles

Exposition du 1er février au 31 mars 2011
Ouverture : tous les jours de 10 h 30 à 17 h 30

Les troubadours



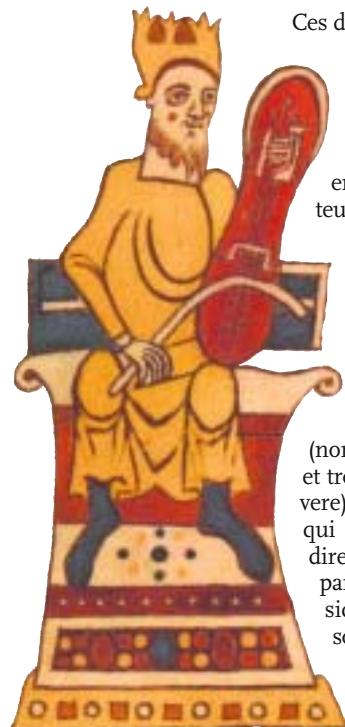
Généralement, le nom de "troubadour" évoque l'image d'un jeune chanteur romantique, au visage blême et au regard langoureux, tenant dans ses mains délicates le luth traditionnel ou la lyre et errant de château en château en s'accompagnant de ces instruments.

Cependant cette image doit être écartée, car on ne peut pas concevoir que de puissants seigneurs comme le troubadour Guillaume IX d'Aquitaine, Comte de Poitiers (1071-1227), le roi troubadour Richard I^{er} Cœur-de-Lion (1157-1199) et bien d'autres, auraient pu projeter semblables pérégrinations.

Le nom "jongleur" fut donné au Moyen Age aux chanteurs mimes et joueurs d'instruments nomades.

Une division assez nette apparaît au X^e siècle, entre les **jongleurs ordinaires**, histrions de bas étage, et les **jongleurs de gestes**, interprètes de chansons de gestes et d'œuvres des troubadours.

"Troubadour" (provençal) et "trouvère" (français) sont, en effet, les noms que les auteurs de chansons en langue vulgaire du XI^e au XIV^e siècle portèrent en deçà comme au delà de la Loire.



sous du Moyen Age étaient en même temps les "inventeurs" de la musique (note, son en provençal et en français) et des paroles (motz, mos). C'était

En haut à gauche:
le poète-troubadour,
Richard Cœur de Lion,
roi d'Angleterre (1157-1199).

Ci-dessus:
jongleur jouant sur une
sorte de viole ou rabab
(ancêtre du violon).

Ci-contre:
chanson écrite à l'occasion
de la mort du roi
Richard Cœur-de-Lion.

Ces deux termes peuvent être rendus en français moderne par le mot "compositeur" ou, mieux encore, "inventeur".

"Trobair" (provençal), "trover" (français), sont des formes anciennes du mot actuel "trouver"; troubador (nominatif trobaire) et troveor (nom. trovere) désignent celui qui trouve, c'est-à-dire qui invente les paroles et la musique des chansons. Comme certains compositeurs modernes, les auteurs de chan-

du moins la règle mais, en pratique, elle comportait des exceptions.

Le "planh" est une chanson composée à l'occasion de la mort d'un prince ou de tout autre personnage politique. Il a un caractère un peu plus personnel que le "sirventés" proprement dit ou que "l'enuet", car le troubadour peut mettre une note personnelle dans l'expression de la douleur, commune à tous les admirateurs, partisans ou obligés du défunt.

Il ne s'est conservé que de la musique pour deux de ces plaintes: l'une est le "planh" de Gauclém Taidit (1180-1216), sur la mort du roi troubadour Richard Cœur-de-Lion (1157-1199), et l'autre, en l'honneur d'Amaury IV de Narbonne (+ 1270), émane de Guiraut Riquier (1254-1292), le dernier des troubadours.

Voici un extrait de la plainte de Gaulclem Faidit; elle donnera au lecteur l'idée de ses poésies douloreuses, dont l'émotion profonde se reflète dans les accents tragiques de la mélodie.

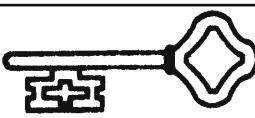
M. Weber et F. Herrera

Bibliographie:

Jean Beck
"La musique des troubadours"
Ed. Stock Musique

Texte orig. Fortz chausa es que tot lo mai-
Versus adap. Quel deuil im- mense et quel cru- el mal-
dan heur El mai- ior dol, las! qu'ieu anc
Pour tous les siens, quel cha- grin
mais a- gues, E so don dei tos- temps pla-
sans pa- reill! Et moi, au lieu de pleu- rer

Publicité



SERRURERIE
Renato LAZZARONI
DÉPANNAGE
ENTRETIEN • PORTES BLINDÉES
POSE SERRURES DE SÉCURITÉ FICHET
COFFRES-FORTS

Avenue de Bel-Air 47A
1225 Chêne-Bourg
Tél. 022 349 37 39
Fax 022 349 52 72

Atelier:
Tél. + fax 022 781 56 26
Natel 079 431 66 29

VENTE DE MEUBLES DE STYLE
à prix très intéressants

Tél. 022 348 61 80
e-mail: mottu-sa@bluewin.ch
internet: www.mottusa-thonex.com
chez Mottu SA - 14, chemin du Foron à Thônex

Une blessure psychique ancienne

refoulée, qui se réactive à la suite d'un choc ou dans une période de stress peut gravement perturber le fonctionnement physique, psychique et intellectuel d'une personne et conduire à un état dépressif grave. Le Déchoquage est une méthode thérapeutique spécifique, de courte durée, qui identifie et aide à intégrer la ou les blessure(s) ancienne(s) souvent à l'origine de la crise présente et permet de mieux comprendre et traiter celle-ci.
© 022 349 72 91 à Jean-Platon pour un rendez-vous.



Eté 2009.



Un coup de froid? Tous en chaussons!

L'hiver en musique, bienvenue à Chêne-Bourg!

Nouvelle formule: 10 places dans la roulotte "Au Fil des Sons" lors les vacances de février pour un atelier à plein-temps, du lundi au vendredi! 360.- la semaine.

Une semaine originale; cinq jours – de 9 h à 17 h (accueil dès 8 h et jusqu'à 18 h) – dans une atmosphère poétique et chaleureuse qu'offre l'espace

d'une roulotte réaménagée pour le confort des plus jeunes.

Chaque enfant repart à la fin de la semaine avec un disque dont il a enregistré le contenu, il reçoit également un livre avec l'histoire inventée ensemble.

Une semaine à plein-temps, c'est la possibilité de pouvoir créer un conte en boîte: inventer une histoire, l'illus-

trer, enregistrer les textes, les dialogues et les sons qui l'accompagnent.

C'est aussi l'occasion de participer à de nombreux Jeux de sons: découvrir des chansons, en inventer, faire des rondes, s'amuser, bouger, rire... Le contenu sera adapté à l'âge des enfants et à leur niveau de fréquentation de la roulotte (si les enfants qui s'inscrivent cette année connaissent

déjà la roulotte, je leur proposerai de nouvelles activités).

Après avoir travaillé en musique auprès de centaines d'enfants, je tiens à leur rendre une attention bienveillante, une vraie disponibilité, un enthousiasme réel pour l'environnement – sonore – dont nous faisons partie! Parlez-en à vos enfants, c'est un beau cadeau à leur offrir! ■



Musique, maestro!



Conteur d'histoires...

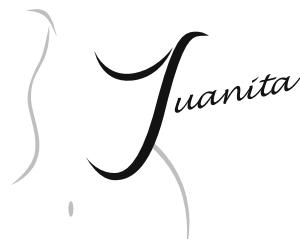


... Ou jongleur!

Publicité

Ecole de la Guitare
Même sans connaissance du solfège Pierre Meister
Cours individuels enfants et adultes
Classique, Folklore, Flamenco et Accompagnement
25, avenue Petit-Senn - 1225 Chêne-Bourg
Tél. 079 375 19 36 www.guitaremoin.ch

Institut de Beauté



13, ch. de la Salamandre
1226 Thônex
Tél. 022 349 86 60

- Soins du visage et du corps
- Teinture cils et sourcils
- Beauté des pieds
- Epilation à la cire chaude et froide
- Epilation électrique définitive
- Dépilation définitive et réjuvenation par la lumière pulsée
- Ionisation
- Massage de liposculpture
- Massage du sportif classique
- Massage classique

COURS DE CIRQUE (DÈS 4 ANS)
Ecole de Chêne-Bougeries
STAGES SOUS CHAPITEAU
(EN ÉTÉ)
Renseignements : www.cirquenchene.ch
Tel : 079/213 54 13

Ludothèque “Les Diablotins” de Chêne-Bourg

La Ludothèque met en prêt des jouets pour les enfants de tous âges.

Vous y trouverez des jouets de l'âge de 1 an à 99 ans: châteaux, grues, camions, fermes, épiceries, maisons, poupées Barbie, jeux de société et de famille, etc. Pour usage à l'extérieur: vélos, trottinettes, patins à roulettes, petites voitures, tracteurs, tricycles, poussettes et pousse-pousse.

Chaque prêt est accordé pendant des périodes de trois semaines pour Fr. 1.– par jeu.

Une cotisation annuelle de Fr. 20.– par famille est perçue sans considération du nombre d'enfants. La Ludothèque est subventionnée

par la Commune de Chêne-Bourg, mais les personnes y travaillent à titre bénévole. D'autres dames aimant le contact avec les enfants seraient vivement accueillies pour donner un coup de main.

Pour tout renseignement veuillez appeler Madame Schnegg au 022 348 35 34.

La Ludothèque “Les Diablotins” de Chêne-Bourg est ouverte tous les mardis de 15 h 30 à 18 h et un mercredi sur deux de 14 h à 17 h.

Accès depuis l'avenue du Petit-Senn, sous l'école du “Petit-Senn”.



Amicale des anciens conseillers de Thônex

Le jeudi 25 novembre 2010, les anciens conseillers municipaux et administratifs de Thônex se sont réunis à l'Auberge de la Route Blanche pour leur assemblée générale.

Dès 19 h, 31 membres sur 45 se sont retrouvés à l'apéritif, avant la séance qui a été suivie d'un repas.

Le président, Jean-Claude Zogg, a ouvert la séance en remerciant ceux qui ont pris la peine d'y participer et, dans sa brève allocution, s'est entre autre excusé de n'avoir pas pu organiser de sortie l'an dernier, ayant du subir deux interventions chirurgicales qui l'ont, durant de longs mois, handicapé dans ses déplacements. Maintenant tout semble être rentré dans l'ordre.

A la suite de la démission d'un membre, il a remarqué que 2011, année électorale, risquait bien de nous en amener quelques nouveaux.

La secrétaire, Mme Kaby, était absente. C'est la trésorière, Mme Josiane Chevrolet, qui a lu le rapport

d'activités dans lequel elle a relevé les différentes actions engagées durant l'année 2008, c'est à dire le stand tenu à la fête des écoles ainsi que, le 1^{er} Août, la vente de la soupe et des bols par nos anciens municipaux bénévoles.

La trésorière, dans son rapport, a relevé la bonne situation financière de l'amicale, ceci grâce aux activités déployées durant l'année, des cotisations des membres, ainsi qu'à la subvention accordée par la commune.

Les divers rapports ont été acceptés ensemble par acclamation et, suite à ça, l'assemblée a été prête à passer à table où un menu de chasse renommé attendait les hôtes, concocté par le chef de cuisine, notre ami Bobillier, entouré de Madame et de M. Jean pour un service attentionné.

La soirée s'est terminée dans une ambiance sympathique et décontractée malgré le froid intense qui régnait à l'extérieur

J. Fischer



La prochaine assemblée générale de notre Association aura lieu le

mercredi 23 mars 2011 à 20 h.

au Centre de rencontres et de loisirs de Chêne-Bougeries
Chemin de la Gradelle 41

Nous invitons cordialement tous les membres de l'Association ainsi que toutes les personnes intéressées habitant l'Ensemble à y participer !

Notre réunion sera suivie par le traditionnel "verre de l'amitié" !

Publicité

CHARMILLES
Place des Charmilles 1-3
1203 Genève – 022 340 37 97

Optic 2000
www.optic2000.ch

CHÊNEBOURG
Place de la Gare 2
1225 Chêne-Bourg – 022 349 11 89

NON À LA VUE CHÈRE ! **CHF 150.-***

Prix Défi

1 MONTURE
+ 2 verres antireflets

Optic 2000 recommande les verres Essilor®

*Selon conditions en magasin

Critiques littéraires

Une sélection de Liliane Roussy

Romans

Un cœur insoumis

Sarah Dunant

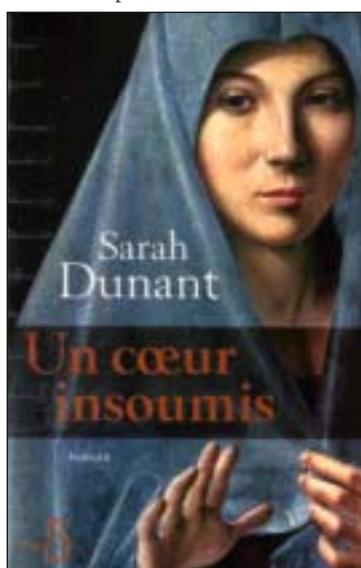
Ed. Belfond, 516 p.

Le titre mal traduit n'est guère engageant...

On était parti du principe que les femmes qui entraient au couvent le faisaient de leur plein gré. On avait oublié toutes celles dont la sœur était plus jolie, plus facile à caser, exempte de toute infirmité physique ou morale. Du coup, les nobles casaien leurs canards boiteux munis d'un simple "coffre-dot" dans un couvent de bonne réputation qu'elles le veulent ou non.

Ferrare, 17^e siècle. La Contre-Réforme, alertée par la justesse de raisonnement de Luther va saisir les livres, instruments de musique, bref, tout ce qui peut paraître un divertissement pour les nonnes.

C'est donc l'histoire d'une fille qui se débat. Entre religion, politique et économie, on comprend tout. Passionnant.



L'Hôtel du Bon Plaisir

Raphaël Confiant

Ed. folio/Gallimard, 300 p.

Construit par de vieilles demoiselles confites en religion, il s'est d'abord appelé Hôtel de la Charité Saint François de Sales et accueillait de pauvres diables amateurs de soupes populaires avant de connaître des infortunes diverses puis d'accueillir des locataires de tous bords. C'est la société créole dans toute sa truculence que décrit Raphaël Confiant avec la verve qu'on lui connaît. En français, bien sûr, et lequel, mais aussi en créole. L'histoire de la Martinique défile gairement avec ses matrones plantureuses, ses vieux profs sentencieux, ses belles mais pas pour longtemps, ses négrillons rieurs.

Si vous ne craignez pas d'y perdre «etcetera de temps» voire «un considérable d'années» n'hésitez pas à aborder cet auteur trop méconnu chez nous.

Et si vous l'avez aimé, n'hésitez pas à lire aussi «L'Allée des Soupirs» de la même veine.



La Cour des grands

Jacques-Étienne Bovard

Ed. Bernard Campiche, 307 p.

Aussi subtil et proche que d'habitude, lauréat de nombreux prix mais s'en moquant parce qu'il enseigne et que, c'est bien connu, un auteur suisse ne gagne pas sa vie de sa plume, J.-E. Bovard se glisse dans la peau d'un judoka de renom qui s'essaie à l'écriture. Son héros pond à la chaîne des romans de gare, ceux que personne n'achète et qui bizarrement se vendent bien. Le sport est sa spécialité.

Un peu par hasard, il est invité à Franco-phonies sans frontières avec deux autres Helvètes, l'un dédié au porno, l'autre à l'eau de rose exotique. Ils sont censés lire des extraits de leurs «œuvres», signer, faire acte de présence, passer à la télé...

Un auteur, un vrai, va s'interposer: on ne mélange pas les torchons et les serviettes. Sujet original pour un roman, superbement écrit. Un reproche, mais à peine: le personnage central est trop intelligent. Mais peut-être qu'il existe des gens qui marient heureusement muscles et cerveau.



Une lointaine Acadie

Jean-Marie Chevrier

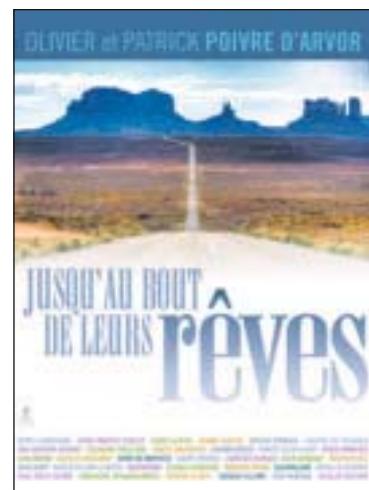
Ed. Albin Michel, 217 p.

Au seuil de la retraite, Matthieu a tout perdu. Dans le désordre: sa femme, sa librairie et son chien. Il tenait plus aux uns qu'à l'autre. Il abandonne ses livres anciens de botanique et sa condition de Parisien, pour aller s'établir au fin fond de la Creuse, loin de la civilisation. En effet, il s'est souvenu d'un vieil oncle mort quand lui-même avait sept ans et de sa rustique bicoque. Le voici donc muni de son Virgile usé pour seul guide. Il va retaper, planter, méditer, se prenant pour Robinson et voulant vivre son Iliade plus sagement.

Tant qu'à faire, il va acheter une vache qu'il baptisera Io, animal qui hante tous les mots croisés.

Mais il faut bien le reconnaître, Matthieu s'ennuie. La compagnie de ses semblables serait-elle préférable?

Jean-Marie Chevrier, de sa voix sensible et érudite, nous porterait à en douter.



Adolescents

Derrière la porte

Ingrid Olsson

Ed. Joie de Lire, 208 p.

Karl a une quinzaine d'années et les défauts de son âge. Il agit à rebours du bon sens, se tait quand il devrait parler, sort quand il devrait entrer, photographie tout et n'importe quoi, tombe amoureux à tout bout de champ. Son petit frère s'occupe essentiellement de cochons d'Inde et hurle au lieu de parler. On fait du bruit proportionnellement à sa taille: moins on est grand, plus on braille.

Karl a perdu son père récemment et sa grand-mère entre à l'hôpital. C'est l'occasion pour lui de découvrir qu'il l'aime et de faire la connaissance du monde hospitalier.

L'auteur née en 1977 a quitté l'enseignement pour se consacrer à l'écriture. Elle parle de ce qu'elle connaît bien avec justesse et sensibilité sur un ton très simple abordable même par ceux qui ne lisent pas souvent ou par de futurs lecteurs.



Beau Livre

Jusqu'au bout de leurs rêves

Olivier et Patrick Poivre d'Arvor

Ed. Place des Victoires, 234 p. Nombreuses illustrations

Encombrant en diable, le livre, mais une fois qu'on l'a ouvert...

Oui, il s'agit d'aventuriers aux héritages improbables dont la géographie n'a pas connu de limites, qui se sont brûlé le cœur et les ailes mais qui ont suivi leur destin jusqu'au bout.

Quel est le cancer qui n'a pas entendu parler de Nicolas Bouvier, d'Ella Maillart; qui n'a pas lu ne serait-ce que contraint et forcé par l'école quelques lignes de Rimbaud, de Kessel, de Saint-Exupéry ou de Jack London; qui n'a pas escaladé des volcans avec Tazieff? J'en passe et des plus fous!

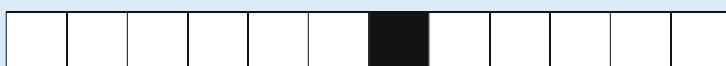
Trente hommes et femmes parfois inconscients qui ont agrandi le monde en allant au bout de leurs rêves. Grâce à Olivier le philosophe et Patrick le journaliste et écrivain, on apprend à mieux les connaître.

Mots cachés "La danse secrète"

Une fois que vous aurez découvert les 32 noms de danses de cette grille, dont la liste vous est donnée ci-dessous par ordre alphabétique, vous pourrez former avec les 11 lettres qui vous resteront, le nom d'une danse folklorique que l'on retrouve aux Etats-Unis et au Canada. Un petit indice: ce nom est utilisé dans sa version originale, c'est-à-dire en anglais.

La lecture des noms, dans la grille, peut se faire horizontalement, verticalement ou diagonalement, à l'endroit ou à l'envers.

C	W	P	A	R	L	É	S	I	E	N	N	E
S	O	E	B	A	G	D	L	I	M	B	O	L
E	L	N	A	R	B	O	L	É	R	O	T	O
B	S	R	T	L	E	M	T	A	E	C	S	D
E	O	A	O	R	L	A	U	A	A	A	E	N
H	S	U	L	C	E	E	K	R	R	N	L	A
R	M	L	L	S	K	D	M	D	R	C	R	R
E	A	Q	A	E	A	A	A	A	A	A	A	A
G	M	M	K	V	G	N	V	N	N	N	H	F
G	B	A	L	N	E	U	O	A	S	D	C	N
A	O	B	O	O	G	I	E	I	J	E	E	E
E	C	L	P	T	S	I	W	T	A	N	G	O
U	E	É	R	R	U	O	B	P	O	B	E	B



Allemande	Boogie	Can-can	Gota	Polka	Samba
Arlésienne	Boulegueto	Carmagnole	Hora	Rap	Sardane
Baion	Bourrée	Charleston	Java	Reggae	Slow
Bebop	Branle	Contredanse	Limbo	Rock	Tango
Boléro	Breakdance	Farandole	Mambo	Rumba	Twist

**Solution à envoyer à la Rédaction du Chênois.
Le ou la gagnant(e) recevra un cadeau.**

Sucré-salé

Pourquoi acheter des pommes en barquette quand on peut en prendre un sac entier qui se gardera tout aussi longtemps?

Voici la recette américaine du pie profond aux pommes, soit le "chopped apple pie".

Pour 6 grosses portions, prenez de la pâte à tarte à dérouler, 60 g de beurre, 300 g de sucre, 1 jus de citron, 3 cuil. à soupe de farine, 2 œufs, 4 grosses pommes ou 6 petites.

Battre le beurre, le sucre et le jus de citron et les jaunes d'œufs un par un, incorporer.

Ajouter la farine sans trop mélanger et ajouter ensuite les pommes épluchées coupées en morceaux.

Dans un autre bol, faire monter les blancs en neige. Incorporer doucement au premier bol et verser sur une partie de la pâte étendue dans un moule profond et beurré, refermer avec un couvercle de pâte piquée à la fourchette. Rebeurrer.

Faire cuire à four chaud environ 35 minutes et laisser reposer avant de servir.

Rien ne vous empêche de croquer une pomme en attendant.

L.R.

Les capitales secrètes – Solution du N° 478

Réponse: BRUXELLES / CARACAS

N	A	K	A	H	D	A	Y	I	R	B	S	I
A	E	D	N	B	I	S	S	A	U	E	L	U
S	U	V	A	D	U	Z	B	U	R	I	U	G
S	R	K	R	M	A	D	R	I	D	E	J	N
A	O	V	I	R	A	N	A	N	A	T	N	A
U	N	C	T	K	H	S	Z	P	E	O	A	B
G	A	K	A	X	O	N	Z	L	E	L	B	É
A	I	R	A	N	D	A	A	N	A	S	M	A
N	R	S	E	R	O	M	V	P	L	O	T	D
A	O	U	A	C	A	M	I	É	L	F	R	N
M	B	A	R	C	C	A	L	A	L	I	M	A
L	I	B	R	E	V	I	L	L	E	A	A	U
S	C	O	E	D	I	V	E	T	N	O	M	L

Le gagnant des mots cachés du N° 478 est: Roland Jungo, Thônex.

Quiz nature réponse du N° 478

Comme tous les oiseaux, le merle se lave dans l'eau tous les jours, et même plusieurs fois par jour. Il est donc indispensable de mettre en toute saison une coupelle d'eau à disposition des oiseaux. Si on a la place de le faire, on peut en disposer de différentes tailles et profondeurs: ainsi rougegorges, mésanges, merles, geais ou corneilles trouveront la profondeur de bassin qui leur convient! En hiver, il faut veiller à ce que l'eau ne soit pas gelée, mais ne surtout pas mettre ni sel, ni alcool, ni anti-gel dedans! Le plus simple est de verser un arrosoir d'eau tiède pour faire fondre la glace, mais il ne faut pas non plus mettre de l'eau bouillante: même s'il fait très froid, et que l'eau refroidit donc rapidement, les oiseaux qui s'y baigneraient quand elle est encore chaude pourraient mourir à cause du choc thermique lorsqu'ils en ressortiraient. En hiver, l'eau mise à disposition des oiseaux est aussi indispensable que les graines. Et vous assisterez à de beaux spectacles lors des bains collectifs des oiseaux qui fréquentent votre jardin ou votre balcon.

Sornettes et fariboles

Les hommes peuvent regretter une chemise ou une cravate, rarement un costume, lesquels sont gris, brun, marine, tandis que les jeans sont invariablement bleus. Mais les femmes, ah les femmes!

La mode y est pour peu de chose, la carcasse reste ce qu'elle est et demeure à peu près la même au cours des siècles. Mais on est bien forcés de jeter, parfois. Parce que ce n'est plus possible ou usé jusqu'à la corde. C'est ainsi qu'on regrettera toujours cet ensemble de lin clair, cette tunique mordorée, cette robe de mousseline de laine irremplaçable. Et pour celles qui ont créé, coupé, cousu... Vous souvenir-til du modeste magasin Chez Joseph où on trouvait tous les tissus possibles? Son parquet qui grinçait et ses vendevuses imperturbables qui semblaient toutes avoir le même âge, munies d'un demi-mètre en bois accroché à la taille? Et l'inépuisable comptoir de la rue Céard où officiait un bataillon de serveuses? Lesquelles trouvaient toujours le gros grain introuvable ou le liséré rarissime.

C'était au temps où on apprenait aux filles à coudre tandis qu'elles écoutaient les garçons jouer au ballon dans le préau. Plus tard, on leur enseigna la chose à eux aussi, puis à personne.

Il n'y a plus guère que les Italiennes et les Ibériques qui achètent les fermetures-éclair, grogne un pucier.

J'ai dans mes archives des aiguilles si fines qu'on les voit à peine. Elles étaient utilisées au dé but du siècle dernier par des lingères qui s'usaient les yeux à coudre la soie des dessous des belles dames – et des moins belles. On était loin du string...

Mais assez rêvé. Si on rangeait nos placards?

L.R.

Printanges
coiffure
mixte

La coiffure pour tous au juste prix

Shamp. + Brushing (mise en plis) : **29.-** Homme : la coupe : **25.-** 140 Rue de Genève / 1226 THÔNEX
Shamp. + Coupe + Brushing : **49.-**
Shamp. + Brushing + Couleur + Soin : **77.-**
Shamp. + Brushing + Coupeur + Soin : **97.-**
Shamp. + Mèches + Coupe + Brushing + Soin : de **115.- à 135.-** Service à domicile **078 817 45 04**



SAISON CULTURELLE PRINTEMPS 2011

MICHAEL GREGORIO

Vendredi 25 février

L'HISTOIRE DU TANGO D'ASTOR PIAZZOLLA

Samedi 26 février

LITFIBA

Vendredi 11 mars

CHRISTELLE CHOLLET dans «L'emPIAFée»

Vendredi 25 mars

www.thonex.ch

LES TÊTES RAIDES

Jeudi 14 avril

JENIFER

Mercredi 20 avril

POPA CHUBBY

Vendredi 6 mai

SHAKA PONK - «SPECIAL GUEST» TWEEK

Samedi 7 mai

GRAND CORPS MALADE

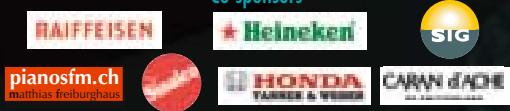
Vendredi 27 mai

GENÈVE - SALLE DE THÔNEX

Partenaire Principal

Thônex
CENTRE COMMERCIAL

Co-sponsors



Partenaires médias



Locations :



magasins, www.fnac.ch et réseau fnac

PRINT@HOME
www.thonex.ch

www.thonex.ch